

ОБЩИ УСЛОВИЯ КЪМ ДОГОВОРИ ЗА ЗАЕМ / GENERAL TERMS TO LOAN AGREEMENTS

Версия 2 от 31.03.2025/ Version 2 dated 31.03.2025

Тези ОУ ще се прилагат като общи договорни условия за всеки отделен Договор за заем, сключен между страните, освен ако Страните са договорили или ясно са посочили друго.

Тези ОУ между Страните и ще се прилагат отделно за всеки Договор за заем, сключен в периода след датата на издаването им, посочена в началото, до издаването от Заемодателя и подписването от Заемополучателя на нова версия на ОУ. Новата версия на ОУ ще се прилага за всички Договори за Заем, които са сключени на или след датата на издаването и подписването на тази нова версия на ОУ.

ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА И ДЕФИНИЦИИ

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

- 1.1. Съгласно настоящите ОУ към Договорите за Заем и съгласно съответните Договори за Заем, към които се прилагат тези ОУ, Заемодателят се задължава да отпусне на Заемополучателя заем за финансирането на покупката от Заемополучателя на превозни средства или машини (наричани за краткост в Договорите за Заем и в тези ОУ "**Актив/и**"), като размера на отпуснатата в заем сума и конкретни параметри на отпуснатия заем, като Главница, Лихви, Надбавки, Срок за предоставяне, Срок за връщане, Погасителен план, Неустойки и др. са подробно уточнени в съответните Договори за заем, а Заемополучателят се задължава да върне на Заемодателя заема, съгласно Договора за заем и тези ОУ, които са неразделна част от Договора. Всеки един Договор за заем, Погасителният План към него, заедно с настоящите ОУ към Договорите за Заем, както и приложенията и анексите към тях, представляват един самостоятелен, цялостен и неделим Договор за заем, който регламентира договорните взаимоотношения между Страните относно предоставянето на заема от Заемодателя и връщането му от Заемополучателя и са обвързващи за Страните.
- 1.2. За обезпечаване на връщането на отпуснатата в заем сума, заедно с лихвите и другите плащания, посочени в Договора за заем, Заемополучателят се задължава да учреди в полза на Заемодателя първи по ред Особен залог върху Активите, чиято покупка е финансирана със заема,
- 1.3. Заемополучателят се задължава да използва Активите, заложен в полза на Заемодателя в съответствие с условията на Договора за особен залог, Договора за Заем и съгласно действащото Българско законодателство, както и да извърши към Заемодателя всички плащания, които са или могат да станат дължими и изискуеми съгласно Договора за Заем. Всички такси, разноски и разходи от каквото и да е естество, които се отнасят към сключването, изпълнението или прекратяването на Договора за Заем, Договора за особен залог и изпълнението върху заложените Активи, ще се поемат изключително от Заемополучателя.
- 1.4. Връщането на заема – Главница и Лихви се връщат под формата на Погасителни вноски за периодите, установени в Погасителните Планове.
- 1.5. До пълното изплащане на заема Заемополучателят няма право да продава, отдава под наем, отдава на лизинг или по друг начин да се разпорежда със собствеността върху заложените в полза на Заемодателя Активи, да ги обременява с каквито и да е тежести или права на трети лица или да преотстъпва ползването и/или управлението им на трети лица (с изключение на водачите на МПС, които са на трудов договор при Заемополучателя), без изричното писмено съгласие на Заемодателя

2. ДЕФИНИЦИИ

Административни Такси – означава таксите за предоставянето на допълнителни административни услуги от Заемодателя на Заемополучателя във връзка с Договора за Заем, като например такси за управление на Договора за заем, такси за изменение на Договора за Заем, такси за предсрочно погасяване, такси за разсрочване и т.н. Размерът на Административните Такси, които Заемополучателят дължи на Заемодателя, ако не са посочени в Договора за Заем, ще са в съответствие с тарифата за таксите на

The GT shall apply as general contractual terms and conditions for each and every single Loan Agreement, entered by and between the Parties, unless Parties have agreed or clearly indicated otherwise.

The GT shall be valid for any and all of the Loan Agreements entered between the Parties and shall be applied for each Loan Agreement, signed during the period after the date of their issuance, as indicated in the beginning and until the issuance by the Lender and signing by the Borrower of a new version of GT. The new version of GT shall apply to the Loan Agreements that have been entered on or after the day of issuance and signing the Borrower of that new version of GT.

SUBJECT OF THE AGREEMENT AND DEFINITIONS

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

- 1.1. Pursuant to the GT to the Loan Agreements and pursuant to the respective Loan Agreements, to which the GT apply, the Lender undertakes to lend to Borrower a loan for the purpose of purchase by the Borrower of vehicles or machines (referred to into the Loan Agreements and into the GT as "**Assets**"), whereby the amount of the lent sum and the specific parameters of the loan, such as Principal, Interests, Margins, Term of Lending, Term of Repayment, Payment Plan, Liquidated Damages, etc. shall be specified in details into the respective Loan Agreements, and Borrower undertakes to repay to the Lender the loan, in accordance with the Loan Agreement and the GT, which are an indivisible part thereof. Each separate Loan Agreement, Payment Plans to it, together with the GT to Loan Agreements, as well as the attachments and annexes to them, shall represent one separate whole and indivisible Loan Agreement that governs the contractual relations between the Parties in relation to the lending by the Lender of the loan and its repayment of the Borrower and shall be binding for the Parties.
- 1.2. In form of security for the repayment of the lent sum, Borrower undertakes to establish in favour of Lender a first priority ranking Special Pledge over the Assets which purchase has been financed by the loan.
- 1.3. Borrower undertakes to use the Assets that have been pledged in favour of Lender in accordance with the terms and conditions of the Special Pledge Agreement, Loan Agreement, and in accordance with the valid Bulgarian laws and to perform to the Lender all the payments that are or might become due and exigible pursuant to the Loan Agreement. All fees, costs and expenses of any kind that relate to the entering, performance or termination of Loan Agreement, Special Pledge Agreement and enforcement over the pledged Assets shall be exclusively to the account of Borrower.
- 1.4. The repayment of the Loan - Principal and Interest shall be repaid as Repayment Instalments for periods as set out into the Payment Plans.
- 1.5. Until the repayment in full, Borrower shall have no right to sell, lease, lend or otherwise dispose of the title to Assets pledged to the Lender, neither to encumber them with any what so ever encumbrances or third parties' rights, nor to transfer their use and/or driving to third parties (except to the drivers of the vehicles that are under labor contract with the Borrower) without the explicit written consent of the Lender.

2. DEFINITIONS

Administrative Fees – shall mean the fees for the provision of additional administrative services by Lender to Borrower in relation to the Loan Agreement, such as Loan Agreement management fees, Loan Agreement modification fees, early repayment fees, rescheduling fees, etc. The levels of the Administrative Fees due by Borrower to Lender, if not specified into the Loan Agreement, shall be in accordance with the fee table of Lender, which shall be publicly

Заемодателя, която е достъпна в офиса на Заемодателя към датата на предоставяне на съответната административна услуга;

„**Закопи за Контрол на Търговията**“ означава всички закони за контрол на износа, санкции и антибойкот, разпоредби, заповеди, директиви, определения, насоки, лицензи или решения, издадени или администрирани от Обединените нации, Европейския съюз или неговите държави-членки, Обединеното кралство, или Съединените щати.

Централен Регистър на Особените Залози – означава българският регистър на особените залози или друг съответен регистър, който може да бъде междувременно създаден по закон, в който се вписва Договора за особен залог, с цел обезпечаване на приоритетните права на Заемодателя по отношение на което и да било трето лице да изпълни върху и да продаде заложените в негова полза Активи, с цел събирането на вземанията си от Заемополучателя;

Договор за особен залог – означава вид договор за обезпечение, сключен между Страните, по силата на който Заемополучателят залага в полза на Заемодателя Активите, без да ги предава физически на Заемодателя, като обезпечаване на задълженията си за плащане по Договора за Заем и съгласно Българския Закон за Особените Залози. Активите остават в собственост и се ползват от Заемополучателя, но Заемодателят има право да ги продаде и да се удовлетвори от цената им, ако Заемополучателят наруши задълженията си по Договора за заем;

Финансирана сума или **Главница** – означава сумата, която Заемодателят се съгласява да заеме на Заемополучателя за финансирането на придобиването от Заемополучателя на Актив/и от одобрен от Заемодателя Доставчик. Главницата и Одобрения от Заемодателя Доставчик ще бъдат посочени във всеки съответен Договор за заем;

Общи Условия или ОУ – означава тези общи договорни условия, които са приложими към всички Договори за Заем, подписани между Страните. Тези ОУ са обвързващи и приложими за Страните в допълнение и едновременно с индивидуалните условия, уговорени във всеки един от Договорите за Заем и са неразделна част от тях;

Застраховка – означава застраховка авто „Каско“ (застраховка злополука и катастрофа), застраховка "Гражданска отговорност" или каквато и да било друга застраховка, сключена от Заемополучателя при условията на Договора за Заем;

Застрахователен брокер – означава застрахователният брокер, избран от Заемодателя и посочен в Договора за Заем или за който Заемодателят е уведомил Заемополучателя допълнително в писмена форма;

Застраховател – означава застрахователят, който е избран от Заемодателя или от Застрахователния брокер, и който е посочен в застрахователни полици, закупени с посредничеството на Застрахователния брокер или за който Заемодателят или Застрахователният брокер е уведомил Заемополучателя допълнително в писмена форма;

Междубанков Лихвен Процент – означава дневният лихвен процент за едномесечен или дванадесетмесечен EURIBOR (1M или 12M EURIBOR) за предходния работен ден за банките, публикуван от Българска народна банка. Конкретният Междубанков Лихвен Процент, приложим за Погасителните Вноски, се посочва в Договора за Заем. В случай, че на интернет страницата на Българска народна банка не бъде публикувана тази информация, то се използва дневният лихвен процент, публикуван от Ройтерс;

Неустойка за Забавено Плащане или **Наказателна Лихва** – означава неустойката, която е договорена от Страните и е дължима от Заемополучателя на Заемодателя за всеки случай на забавено плащане, което не е получено изцяло или частично по банковите сметки на Заемодателя на съответната Дата на Падежа му;

„**Ограничена Страна**“ включва всяко юридическо или физическо лице, което е субект на санкции или ограничения за контрол на износа съгласно Законите за Контрол на Търговията, включително без ограничение като: (i) е посочено в списъка на страните с ограничен достъп, издаден съгласно Законите за Контрол на Търговията, включително без ограничение списъка на САЩ със Специално Посочени Граждани и Блокирани Лица, Списъкът на Юридическите Лица в САЩ, Консолидираният Списък на Финансовите Санкции на Европейския съюз или Консолидираният Списък на Целите на Финансовите Санкции в Обединеното кралство; (ii) установен, пребиваващ или намиращ се в, блокиран гражданин на или отговарящ на изискванията на Законите за Контрол на Търговията като правителството на Куба, Иран, Северна Корея, Сирия, Кримския регион на Украйна, контролираните от неукраинското правителство части на Донецк, Луганска, Херсонска

available at the office of Lender as of the date of provision of the respective administrative service;

„**Trade Control Laws**“ means all export control, sanctions, and antiboycott laws, regulations, orders, directives, determinations, designations, licenses, or decisions issued or administered by the United Nations, the European Union or its members states, the United Kingdom, or the United States.

Central Register for Special Pledges – shall mean the Bulgarian register of special pledges or other relevant register, as may be introduced by law from time to time, into which register Special Pledges Agreement shall be registered as to secure the priority rights of Lender with respect to any third party to enforce over and to sell the Assets pledged to it for the purpose of collecting its receivables from the Borrower.

Special Pledge Agreement – shall mean a type of security contract entered between the Parties, pursuant to which Borrower pledges to Lender the Assets, without transferring their possession to Lender, in form of security for its payment obligations under the Loan Agreement and under the Bulgarian Special Pledges Act. Assets shall remain property of Borrower and shall be used by Borrower, but Lender shall have the right to sell them and to be satisfied from their sale price its receivables from Borrower under the Loan Agreement;

Financed Amount or Principal – shall mean the amount that Lender agrees to lend to Borrower for the financing of the acquisition of the Asset/s by Borrower from an approved by Lender Supplier. The Principal and the approved Supplier shall be pointed out into each respective Loan Agreement;

General Terms or GT - shall mean this general contractual terms and conditions, which are applicable to all the Loan Agreements signed between the Parties. The GT shall be binding and applicable between the Parties in addition and simultaneously with the individual terms and conditions stipulated into each and every Loan Agreement and shall represent an indivisible part thereof;

Insurance – shall mean auto casco insurance (casualty and collision insurance), third party liability insurance or any other insurance purchased by the Borrower under the terms of Loan Agreement;

Insurance Broker – shall mean the insurance broker chosen by Lender and nominated into the Loan Agreement or otherwise communicated in writing by Lender to Borrower;

Insurer – shall mean the insurer chosen by Lender or by Insurance Broker and which is nominated into the insurance policies purchased with the agency of the Insurance Broker, or otherwise communicated in writing by Lender or by Insurance Broker to Borrower;

Interbank Interest Rate – shall mean the daily rate of one-month or twelve-month EURIBOR (1M or 12M EURIBOR) for the previous banking day, published by the Bulgarian National Bank. Specific Interbank Interest Rate applicable for Repayment Instalments shall be nominated into the Loan Agreement. In case of lack of publication on the Bulgarian National Bank website then the daily rate published by Reuters shall be used;

Late Payment Liquidated Damages or Penalty Interest – shall mean the liquidated damages, which are stipulated by the Parties and are payable by Borrower to Lender at any occasion of late payment, which has not been received in full or partially into the bank accounts of Lender by its respective maturity date;

„**Restricted Party**“ includes any entity or individual that is subject to sanctions or export control restrictions under any Trade Control Laws, including without limitation by being: (i) designated on restricted party list issued under Trade Control Laws, including without limitation the U.S. List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons, the U.S. Entity List, the European Union Consolidated Financial Sanctions List, or the UK Consolidated List of Financial Sanctions Targets; (ii) established, resident or located in, a blocked national of, or qualifying under Trade Control Laws as the Government of Cuba, Iran, North Korea, Syria, the Crimea region of Ukraine, the non-Ukrainian government controlled parts of the Donetsk, Luhansk, Kherson or Zaporizhzhia regions of Ukraine, or any jurisdiction that is otherwise the subject of comprehensive sanctions under any Trade Control Laws (to the extent not specifically identified herein); (iii) 25% or more owned, or otherwise controlled, by any individual(s) or entity(ies) falling

или Запорожка област на Украйна или всяка юрисдикция, която по друг начин е обект на всеобхватни санкции съгласно Законите за Контрол на Търговията (до степента, която не е конкретно посочена тук); (iii) 25% или повече притежавани или контролирани по друг начин от всяко лице(а) или образувание(а), попадащи в (i), (ii) или (iii) (пряко или непряко, индивидуално или съвкупно); или (iv) действайки от името или по указание на лице(а) или образувание(а), попадащи в (i), (ii) или (iii).

Такса за Вписване на Договора за Особен Залог – означава общата сума на всички такси, данъци, разходи и административни такси за Заемодателя или за трета страна, упълномощена от Заемодателя (включително Заемополучателя), за вписването на Договора за Особен Залог в Централния Регистър на Особените Залози. Разходите са за сметка на Заемополучателя;

Искане за Заем – означава заявление, подадено от Заемополучателя до Заемодателя, за предоставянето на посочените в тази молба заем, включително името на Доставчика и Сключения с Доставчика договор за покупка на Активите, приложени към молбата;

Лихва – означава лихвата, дължима от Заемополучателя и начислявана от Заемодателя, върху неиздължената част от Финансираната Сума (от Главницата). Видът и ставката на годишна база за целите на изчисляването на Лихвата са определени в Договора за Заем. Различните видове ставки на Лихвата, между които се определя приложимата ставка на Лихвата, както и начинът за изчисляването на ставката на Лихвата и датите на актуализация на ставката на Лихва са определени в тези ОУ;

Такса за Управление на Договора за заем – означава таксата, дължима от Заемополучателя на Заемодателя, за услугите предоставяни на Заемополучателя във връзка с администрирането на Договора за Заем. Размерът на Таксата за Управление на Договора за заем се определя в съответния Договор за заем;

Договор за заем или Договор – означава всеки един отделен Договор за заем, сключен между Страните в обикновена писмена форма или с нотариална заверка на подписите, към който договор се прилагат настоящите ОУ като неразделна част от него и по силата на който Договор за заем Заемодателят се задължава да предостави на Заемополучателя в заем финансови средства за покупката на Актив/и от одобрен от Заемодателя Доставчик, в размер на Главницата, посочена в този Договор, а Заемополучателят се задължава да върне на Заемодателя така получената в заем Главница, заедно с Лихвите и други плащания, съгласно договореното в Договора за Заем и в тези Общи условия, в това число, съгласно Погасителния План и другите приложения към Договора. Всеки отделен Договор за заем има свои собствени условия и отделен Погасителен План за връщането на дадената в заем Главница, като всеки един Договор за заем, Погасителният план към него и всички други приложения към Договора, взети заедно с тези ОУ, представляват един и същ цялостен и неделим Договор за заем, обвързващ за Страните. В случай на несъответствия между Общите Условия и условията на който и да било Договор за заем, разпоредбите на съответния Договор за заем ще имат приоритет;

Погасителна Вноска – означава всяко едно от периодичните месечни плащания, дължими от Заемополучателя на Заемодателя за връщането на заема. Вноските са дължими съгласно съответния Погасителен План и ОУ. Всяка Погасителна Вноска включва съответната месечна част от Главницата за съответния Договор за Заем, плюс Лихва. Точната сума на всяка дължима Погасителна Вноска се изчислява в съответствие с разпоредбите на Общите Условия. Всички други плащания, дължими от Заемополучателя по Договора за Заем са дължими от Заемополучателя в допълнение към Погасителните Вноски;

Срок на Заема – означава крайният срок, в който Заемополучателят се е задължил да върне на Заемодателя изцяло получената в заем Главница, в едно с договорените върху нея Лихви и всички други дължими плащания, съгласно Договора за заем. Срокът на Заема се разделя на времеви интервали, състоящи се от месеци в съответствие с броя на Погасителните Вноски по различните Погасителни планове за отделните финансирани Активи. Срокът на Заема или за части от Главницата започва да тече от датата на която Заемодателят е наредил за плащане Главницата или на части от нея по посочената от Заемополучателя в Договора за Заем банкова сметка на Доставчика и изтича на съответната Дата на Падежа на последната погасителна вноска от последния месец, както е упоменато в съответния Погасителен план за съответния финансиран Актив;

within (i), (ii), or (iii) (directly or indirectly, individually or in the aggregate); or (iv) acting on behalf or at the direction of any individual(s) or entity(ies) falling within (i), (ii), or (iii)..

Special Pledge Agreement Registration Fee – shall mean the total sum of all fees, taxes, expenses and administrative fees for Lender or third person authorized by Lender (including Borrower) to register the Special Pledge Agreement at the Central Register for Special Pledges. The fee is due by the Borrower;

Loan Application – shall mean an application filed by Borrower with Lender for lending to Borrower of the sum nominated into the application, including the name of the Supplier and sale and purchase contract signed with the Supplier for the purchase of the Asset's, attached to the application;

Interest – shall mean the interest due by Borrower and accrued by Lender on the unpaid portion of Financed Amount (Principal). The type and rate per annum for the purpose of calculation of the Interest shall be specified into the Loan Agreement. Different types of interest rates, among which shall be chosen the applicable Interest rate, as well as the method of calculation of the Interest rate and dates for the actualization of the Interest shall be determined into the GT;

Loan Agreement Management Fee – shall mean fee payable by Borrower to Lender for the services provided to Borrower in relation to the administration of Loan Agreement. The amount of Loan Agreement Management Fee shall be determined into the respective Loan Agreement;

Loan Agreement or Agreement – shall mean each separate Loan Agreement, which has been entered by Parties in writing or with notary certification of signatures, and to which agreement the GT apply as an integral and indivisible part thereof and by virtue of which Loan Agreement Lender undertakes to lend to Borrower financial resources for the purchase of Asset/s from an approved by Lender Supplier, at the amount of the Principal that is nominated into that Agreement, and the Borrower undertakes to repay to the Lender such received in loan Principal, together with the Interest and all the rest payments as stipulated into the Loan Agreement and into the GT, including in accordance with the Payment plan and the rest attachments to the Agreement. Each separate Loan Agreement shall have its own terms and conditions and separate Payment Plan for the repayment of the lent Principal, whereby each Loan Agreement, Payment plan to it and all the rest of the attachments to the Agreement, together with the GT, shall represent one and the same whole and indivisible Loan Agreement, binding for the Parties. In case of discrepancy between the General Terms and the terms and conditions of any of the Loan Agreements, provisions of the respective Loan Agreement shall prevail.

Repayment Instalment – shall mean any of the periodic monthly payments due by Borrower to Lender for the repayment of the loan. Repayment Instalments shall be payable in accordance with the respective Payment Plan and General Terms. Each Repayment Instalment shall consist of the respective monthly portion of Principal for the respective Loan Agreement increased by Interest. The exact amount of each Repayment Instalment due shall be calculated in accordance with the provisions of the General Terms. All other payments due by Borrower under the Loan Agreement shall be due by Borrower in addition to Repayment Instalments;

Loan Term – shall mean the final term on which Borrower undertakes to repay in full the Principal received on loan, together with the agreed Interests and all the other due payments, in accordance with the Loan Agreement. The Loan Term shall be divided into time intervals comprising of months and in accordance with the number of Repayment Instalments under the different Payment plans for the separate financed Assets. The Loan Term shall start as of the date on which Lender has arranged the payment of the Principal or portion thereof to the bank account of the Supplier as nominated into the Loan agreement and shall elapses on the Maturity Date of the last Repayment Instalment from the last month, as pointed out into the respective Payment Plan for the respective financed Asset;

Добавка – означава допълнителен индекс, с който се увеличава Междубанковия Лихвен Процент, с цел изчисление на приложимата Лихва. Добавката е определена във всеки отделен Договор за заем; **Дата на Падежа** – означава всяка от датите, на които е дължимо плащането на което и да парично задължение, съгласно Договора за Заем или на които е дължимо плащане на Погасителна Вноски, съгласно съответните Погасителни Планове;

Страни – означава общо Заемодателят, Заемополучателят и Солидарния Длъжник (Солидарните Длъжници), ако има такива, а ако се използва в единствено число, означава всеки един от тях;

Погасителен(и) План(ове) – означава приложение към всеки Договор за заем, представляващо неразделна част от него, определящо размера и броя на Погасителните Вноски, дължими от Заемополучателя на Заемодателя за връщането на заема по съответният Договор за заем. Всеки Погасителен План определя като минимум: (i) Заемополучателя; (ii) номера на Договора за Заем; (iii) броя на погасителните Вноски и датите на Падежа на Погасителните Вноски; (iv) Частта от Главницата, финансирана за покупката на съответния Актив; (v) ставката на годишна база на Лихвата към датата на подписването на Договора за Заем; (vi) вида на ставката на Лихвата; (vii) размера на всяка една Погасителна Вноски, съгласно избраната ставка на Лихвата; (viii) частите на Главницата и на Лихвата във всяка отделна Погасителна Вноски; (ix) Валутата на Заема и (x) общата сума на всички Погасителни Вноски. Частите на Лихвата и на Главницата, включени във всяка Погасителна Вноски, отделните суми на всяка Погасителна Вноски и общата сума на всички Погасителни Вноски, включени в Погасителния План при подписването на Договора за Заем, се изчисляват на база ставката на Лихвата, валидна към датата на подписването на Договора за Заем и са само с информативна цел. При плащането на Главницата или на част от нея на Доставчика (отпускане на заема или на част от него), Заемодателят изготвя и изпраща на Заемополучателя окончателния Погасителен План, съобразно Междубанковия Лихвен процент, обнародван към датата на отпускането на заема, който Погасителен план Страните ще считат за приложение към Договора и съгласно който Погасителен план по формулите, договорени в Общите условия Заемополучателят ще извършва плащанията си за връщането на заема. За множество Активи, финансирани с един Договор за заем се изготвят множество Погасителни планове – по един за всеки Актив;

Доставчик – означава лицето, посочено в Договора за Заем, от което Заемополучателят закупува Актив/и, чиято покупка се финансира със заема, който се отпуска на Заемополучателя от Заемодателя, съгласно Договора за Заем;

Договор за Доставка – означава договорът, сключен между Заемополучателя и Доставчика за придобиването на Актив/и, чиято цена ще бъде финансирана от Заемодателя под формата на заем, отпуснат на Заемополучателя;

Териториален Обхват на Застраховката – означава териториите, на които Застрахователят покрива без изключения всички застрахователни рискове, които са посочени в общите и в специалните условия на Застраховката, сключена между Заемополучателя и Застрахователя за Активите.

VAS (24/7) – означава компанията RPR, Гент, Белгия, номер на регистрация по ДДС BE-0420 383 647;

Волко Груп – означава групата от компании, чийто краен собственик е Aktiebolaget Volvo (publ), Швеция.

Волко Груп България ЕООД – означава дружество, регистрирано в България, под наименованието Волво Груп България ЕООД, ЕИК 131157196, както и ако същото се влее, слее, реорганизира, преименува или реструктурира по друг начин в бъдеще;

Всеки и всички термини, упоменати в настоящите ОУ с главни букви, имат същото значение в Договорите за Заем и в Договора за особен залог, освен ако в Договорите за Заем или в Договора за особен залог изрично не е упоменато друго. В случай на противоречие, с приоритет се ползват разпоредбите на Договорите за Заем.

ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРИ ЗА ЗАЕМ

3. ОБХВАТ НА ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ

3.1. Настоящите ОУ съдържат общите договорни условия на Договорите за заем, които са сключени или ще бъдат сключени между Страните при тяхното действие и се прилагат към договорните взаимоотношения между Страните.

3.2. Страните приемат, че, ако законовите нормативни разпоредби, приложими към договорните взаимоотношения

Margin – shall mean the additional index by which the Interbank Interest Rate is increased as to calculate the applicable rate of the Interest. The Margin is determined into each Loan Agreement;

Maturity Date – shall mean any of the dates on which any payment under the Loan Agreement is due pursuant to the Loan Agreement or on which the payment of any respective Repayment Instalment is due under any of the respective Payment Plans;

Parties – shall mean together Lender, Borrower and Joint Obligor(s), if any, or, if used in singular, any of them;

Payment Plan(s) – shall mean an attachment(s) to the Loan Agreement representing an indivisible part thereof and specifying the amount and number of Repayment Instalments due by Borrower to Lender for the repayment of the loan under the respective Loan Agreement. Each Payment Plan shall determine as minimum (i) Borrower and Loan Agreement number; (iii) the number of Repayment Instalments and Maturity Dates of Repayment Instalment; (iv) the portion of the Principal financed for the purchase of the respective Asset; (v) Interest rate per annum as per date of signing of the Loan Agreement; (vi) the type of Interest rate; (vii) the amount of each respective Repayment Instalment due as per the chosen Interest rate; (viii) Principal and Interest portions in each Repayment Instalment; (ix) Contractual Currency and (x) the total amount of all Repayment Instalments. Principal and Interest portions into each Repayment Instalment, individual amounts of each Repayment Instalment and the total amount of all Repayment Instalments shown into the Payment Plan at signing of the Loan Agreement shall be calculated as per the Interest rate valid at the date of signing of the Loan Agreement and shall be for informational purposes only. As of the date of payment of the Principal or portion thereof to the Supplier (granting of the loan or portion thereof), the Lender prepares and sends to the Borrower a final Payment Plan in accordance with the Interbank Interest Rate published as of the date of granting the loan, which Payment Plan Parties shall consider as attachment to the Agreement and pursuant to which Payment Plan and in accordance with the formulae agreed into the General Terms Borrower shall perform its payments for the repayment of the loan. For multiple Assets financed by one and the same Loan Agreement multiple Payment Plans shall be prepared - one per each Asset;

Supplier – shall mean the entity specified into the Loan Agreement, from which Borrower shall purchase Asset/s, which purchase shall be financed by the loan granted to Borrower by Lender pursuant to the Loan Agreement;

Supply Agreement – shall mean the agreement entered by and between Borrower and Supplier for the acquisition of Asset(s) whose price shall be financed by Lender in the form of loan granted to the Borrower;

Territorial Scope of Insurance – shall mean the territories on which the Insurer covers without any exemptions all insurance risks, which are nominated into the general terms and special conditions of the Insurance entered by and between the Borrower and the Insurer for the Asset.

VAS (24/7) – shall mean company RPR, Gent, Belgium, VAT BE-0420 383 647;

Volvo Group – shall mean the group of companies ultimately owned by Aktiebolaget Volvo (publ), Sweden.

Volvo Group Bulgaria EOOD – shall mean a company registered in Bulgaria under the name of Volvo Group Bulgaria EOOD and having UIC 131157196 and as it may be merged, reorganized or otherwise restructured or renamed from time to time;

Any and all terms capitalised herein shall have the same meaning into the Loan Agreements and into the Special Pledges Agreements, unless the Loan Agreements or Special; Pledges Agreements explicitly specify otherwise. In case of discrepancy the provisions of the Loan Agreements shall prevail.

GENERAL TERMS FOR LOAN AGREEMENTS

3. SCOPE OF THE GENERAL TERMS

3.1. The GT contain the general contractual terms of the Loan Agreements, which are signed by and between the Parties on the date specified therein or on the date on which Parties' signatures are notary certified, if such date is later, and apply to the contractual relations between Parties.

3.2. Parties agree that in case the legal regulations applicable to the contractual relationship between Parties are modified in the

между тях, бъдат променени в бъдеще по начин, който би имал негативен ефект върху Заемодателя, то финансовите последици от тези промени ще бъдат прехвърлени от Заемодателя към Заемополучателя и/или към Солидарните Длъжници под формата на такси и разноси, които ще бъдат приложени в допълнение към таксите, които понастоящем са включени в Договора за Заем.

- 3.3.** Страните потвърждават, че ако Заемополучателят или Солидарните Длъжници не приемат някоя евентуалната възможна промяна в Договора за Заем, дължаща се на обстоятелствата, описани в Член 3.2 по-горе, това ще представлява съществено нарушение на Договора, със всички последици от това.
- 3.4.** Ако някоя от разпоредбите на настоящите ОУ или на Договорите за Заем, или на анексите и приложенията към тях бъде счетена за невалидна, недействителна или стане невалидна или неизпълнима, валидността и действието на останалите разпоредби не се засяга или нарушава. Страните се задължават да заменят невалидните, недействителни или неизпълними разпоредби с валидни, действителни и изпълними такива, които да отразяват в максимална степен духа на разпоредбите, които Страните искат да заменят, и да постигат в максимална степен икономическите цели на Страните.

4. ПРАВНИ ИЗЯВЛЕНИЯ НА ЗАЕМОПОЛУЧАТЕЛЯ И СОЛИДАРНИТЕ ДЪЛЖНИЦИ

- 4.1.** С подписването на Договора за Заем Заемополучателят и Солидарният Длъжник заявяват и гарантират пред Заемодателя следното:
- (i) Заемополучателят и Солидарният Длъжник (ако Солидарният Длъжник не е физическо лице) са дружества или регистрирани еднолични търговци, надлежно съществуващи, учредени и опериращи в съответствие със законодателството, действащо на мястото на тяхната регистрация, и всички данни, които са вписани и са на разположение в съответния регистър на мястото на тяхната регистрация, са точни и верни;
 - (ii) Финансовата информация, предоставена от Заемополучателя и от Солидарния Длъжник на Заемодателя е вярна и точна във всички съществени аспекти;
 - (iii) Нито сключването на Договора за Заем, нито изпълнението на задълженията им по него или упражняването на техните права, не води до нарушение на който и да било договор, който е обвързващ за Заемополучателя или за Солидарния Длъжник;
 - (iv) Заемополучателят и Солидарният Длъжник са се съобразили с всички условия, изисквания и са получили всички необходими лицензии, разрешителни и одобрения, съгласно уставите им и българското законодателство за изпълнението на Договора за Заем, сключен с Заемодателя;
 - (v) Освен както е изрично оповестено пред Заемодателя, Заемополучателят и Солидарният Длъжник не притежават друго движимо и недвижимо имущество, банкови сметки или други активи, които са предмет на запрещения, възбрани, принудително изпълнение или каквито и да било други мерки, които не позволяват на Заемополучателя или на Солидарния Длъжник да ги използват, продават или да се разпореждат свободно с тях;
 - (vi) Срещу Заемополучателя и Солидарния Длъжник няма заведени дела или искове за обявяване в неплатежеспособност, ликвидация, производства по стабилизация на търговеца, закриване или заличаване от съответния търговски регистър;
 - (vii) Срещу Заемополучателя и Солидарния Длъжник няма предприети каквито и да било действия, съдебни дела или производства от съществен характер, и няма каквито и да било административни санкции, глоби или задължителни административни мерки, които биха повлияли негативно на реализацията на тяхната дейност и възможността им да връщат заема.
- 4.2.** Страните се договарят, че по време на Срока на Заема и до окончателното изплащане на всички парични задължения от страна на Заемополучателя към Заемодателя, Заемополучателят и Солидарният Длъжник ще искат писмено одобрение от Заемодателя, най-малко седем дни преди да извършат каквито и да било планирани промени в ръководството, корпоративната и финансовата и/или акционерната структура, включително:

future in such a manner that would adversely affect Lender, then the financial consequences of such modifications shall be passed by Lender onto Borrower and/or onto Joint Obligors in the form of fees and costs, to be introduced in addition to the fees currently included in the Loan Agreement.

- 3.3.** Parties acknowledge that in case Borrower or Joint Obligors does not accept any possible modification of the Loan Agreement due to the circumstances under Article 3.2 above, this shall represent a material breach of contract with all the consequences thereof.
- 3.4.** If any provision of the GT, or the Loan Agreements, or the annexes and attachments thereof is found invalid, ineffective or becomes invalid or unenforceable, the validity and effect of the remaining provisions shall not be affected or impaired. Parties undertake to replace the invalid, ineffective or unenforceable provisions with such valid, effective and enforceable provisions that conform as closely as possible to the spirit of the provisions wished to be replaced and the economic objectives of the Parties.

4. LEGAL STATEMENTS OF BORROWER AND JOINT OBLIGORS

- 4.1.** By signing the Loan Agreement Borrower and Joint Obligor represent and warrant to Lender the following.
- (i) Borrower and Joint Obligor (if Joint Obligor is not a physical person) are companies or registered sole proprietors of valid existence, established and operating in accordance with the laws of the place of their registration and all data, which are registered and available into the respective register at their place of registration is correct and true;
 - (ii) The financial information provided by Borrower and by Joint Obligor to Lender is true and correct in all material respects;
 - (iii) Neither conclusion of the Loan Agreement nor performance of their obligations under the Loan Agreement or the exercising of their rights shall entail breach of any agreement binding Borrower or Joint Obligor;
 - (iv) Borrower and Joint Obligor have complied with all conditions, requirements and have obtained all necessary licenses, permits and approvals under their by-laws and Bulgarian Law for fulfilment of the Loan Agreement concluded with Lender;
 - (v) Except as explicitly disclosed to Lender, neither Borrower nor Joint Obligor have any other properties, chattel, bank accounts or other assets that are subject matter of restraints, foreclosures, enforcement or other measures preventing Borrower or Joint Obligor from their free use, or free sale, or free disposal;
 - (vi) Neither against Borrower nor against Joint Obligor there are any court cases or claims for insolvency, merchant restructuring proceeding, liquidation, dissolution or deletion from the relevant commercial register;
 - (vii) Neither against Borrower nor against Joint Obligor there are any actions, lawsuits or proceedings of a material nature, nor any administrative sanctions, penalties or compulsory administrative measures that may adversely affect the performance of their business or their possibility to repay the loan.
- 4.2.** Parties agree that during the Loan Term and until the final payment of all pecuniary liabilities of Borrower to Lender, Borrower and Joint Obligor shall request for Lender's written approval at least 7 days in advance for the fulfilment of any planned changes in their management, corporate and financial structure and/or shareholding structure, including

- a) смяна на управителите или директорите;
- b) смяна на собствениците или промяна в техните дялове;
- c) залог на акции или дялове в техния капитал;
- d) залог на техните предприятия или части от тях като действащи предприятия;
- e) поглъщане, сливане, разделяне, отделяне и/или отделяне на еднолично дружество;
- f) продажба на техните предприятия или части от тях като действащи предприятия;
- g) продажба на повече от 51% от акциите или дяловете в дружеството;
- h) продажба, прехвърляне или разпореждане по какъвто и да било начин, или учредяване на залог, или ипотека върху активи, които представляват повече от 51% от общата балансова стойност на активите им за всеки случай на продажба, прехвърляне, разпореждане, залог или ипотека.

- 4.3.** Заемодателят има право да откаже да даде одобрението си, ако по негово мнение планираната промяна може да застраши изпълнението на задълженията за плащане по Договора за Заем. Заемополучателят и Солидарният Длъжник не извършват планираните промени, освен ако Заемодателят не е дал изричното си предварително писмено съгласие за тях. Заемодателят няма право неоснователно да откаже да даде това съгласие.
- 4.4.** Заемополучателят и Солидарният Длъжник се задължават да уведомят Заемодателя незабавно, в случай на принудително изпълнение или уведомление за отмяна на лицензията или разрешението за основната им дейност от страна на който и да било лицензиращ или разрешаващ орган, отговорен за регулирането на неговата дейност.
- 4.5.** Нарушаването на задълженията на Заемополучателя или на Солидарния Длъжник съгласно чл. 4.2, 4.3 и 4.4 по-горе ще представлява съществено нарушение на договора със всички последици от това.

5. ВЛИЗАНЕ В СИЛА И ФОРМА НА ДОГОВОРА ЗА ЗАЕМ

- 5.1.** Договорът за Заем се сключва в писмена форма. Писмената форма е спазена, ако договорът е подписан с електронен подпис или други електронни средства или системи, позволяващи установяването на автентичността на подписалите го страни. По усмотрение на Заемодателя, Договорът за Заем може да се сключи в писмена форма с нотариална заверка на подписите на Страните, като в този случай необходимите разноски за нотариалното удостоверяване на Договора за Заем са за сметка на Заемополучателя, освен ако не е уговорено друго.
- 5.2.** Договорът за Заем, заедно с Общите Условия и анексите и приложенията към него, влиза в сила от датата на подписването му от Страните или от датата на нотариалната заверка на подписите на Страните по съответния Договор за заем.

6. СРОК НА ДОГОВОРА ЗА ЗАЕМ

Договорът за Заем е в сила от датата на влизането му в сила до датата на окончателното изпълнение на всички задължения на Заемополучателя и Солидарните Длъжници или прекратяването му в съответствие с посочените в него условия.

7. ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ЗАЕМА

- 7.1.** Заемодателят се задължава да предостави на Заемополучателя договорената в Договора за Заем Главница чрез директно плащане на сумата на Главницата по банковата сметка на Доставчика, от името и за сметка на Заемополучателя, в седмичен срок след сбъдването на последното от предварителните условия за предоставянето на заема. С подписването на съответния Договор за заем Заемополучателят потвърждава, че е възложил на и е наредил на Заемодателя да плати Финансираната Сума директно по банковата сметка на Доставчика и това плащане ще представлява отпускането на заем на Заемополучателя даващо основание за възникването на задължението на Заемополучателя да върне на Заемодателя Финансираната сума, преведена на Доставчика, заедно с Лихвите и всички други плащания, съгласно Договора за заем.
- 7.2.** Заемодателят може да се въздържа от плащане по сметката на Доставчика, без да дължи каквото и да е обезщетение или неустойки на Заемополучателя, докато не бъдат изпълнени всички предварителни условия за отпускането на заема.

- a) Change of the managers or directors;
- b) Change of owners or change of ownership proportions;
- c) Pledge of shares or stakes in their capital;
- d) Pledge of their enterprise or portion thereof as going concern;
- e) Take-over, merger, splitting, spinning off and/or spinning off of a sole-owner company;
- f) Sale of their enterprise or portion thereof as a going concern;
- g) Sale of more than 51% of the shares or stakes in the company;
- h) Sell, transfer or dispose in any way, or pledge, or mortgage assets that represent more than 51% of the total book value of their assets per any case of sale, transfer, disposal, pledge or mortgage.

- 4.3.** Lender shall have the right to refuse the approval if it is of the opinion that the planned change may jeopardize the fulfilment of the payment obligations under the Loan Agreement. Borrower and Joint Obligor shall not perform such planned changes unless Lender has preliminary and explicitly agreed in writing thereto. Lender shall not unreasonably withhold its agreement.
- 4.4.** Borrower and Joint Obligor undertake immediately to notify Lender if it receives any enforcement or license or permit revocation notices for their core business activity by any licensing or permitting authority responsible for the regulation of its business.
- 4.5.** Breach of the obligations by Borrower or by Joint Obligor under clauses 4.2, 4.3 and 4.4. above shall represent a material breach of the Agreement with all the consequences thereof.

5. THE ENTRY INTO FORCE AND THE FORM OF THE LOAN AGREEMENT

- 5.1.** The Loan Agreement shall be signed in writing. Written form shall be deemed observed if the agreement is with electronic signature or other electronic means or systems permitting the establishment of the authenticity of the signing parties. By willing of the Lender, the Loan Agreement shall be signed with notary certification of signatures of the Parties. In this case all expenses for the notary certification of the Agreement, unless stipulated otherwise, shall be borne by Borrower.
- 5.2.** The Loan Agreement together with the General Terms and annexes and attachments to it shall enter into force as of the date of its signing by the Parties or the date of notary certification of the signatures of the Parties under the respective Loan Agreement by the Public Notary.

6. TERM OF THE LOAN AGREEMENT

The Loan Agreement shall be effective as of the date of its entering into force until the date of performance in full of all the obligations of Borrower and Joint Obligors or until its termination in accordance with its terms.

7. GRANTING OF THE LOAN

- 7.1.** Lender undertakes to grant to Borrower the agreed into the Loan Agreement Principal by direct payment of the sum of the Principle to the bank account of the Supplier, on behalf and in the name of Borrower within 7 days term as of the occurrence of the last of the conditions precedent for the lending of the loan. By signing the respective Loan Agreement Borrower explicitly affirms that it has ordered to and assigned to Lender to pay the Financed amount directly to the bank account of the Supplier and such transfer shall represent a loan granting to the Borrower arising the grounds of an obligation by the Borrower to return to Lender the Financed Amount transferred to Supplier, together with Interest and all other payments in accordance with the terms and conditions of the Loan Agreement.
- 7.2.** Lender may withhold the performance of payment to the bank account of Supplier, without any liability to Borrower of indemnifications or penalties, until all the conditions precedent for the granting of the loan are met.

- 7.3.** Заемодателят се задължава да отпусне заема, като преведе по сметката на Доставчика договорената Финансирана Сума само след като бъдат изпълнени всички предварителни условия за отпускането на заема, както е упоменато по-долу:
- (i) Доставчикът да е потвърдил на Заемодателя в писмена форма, че авансовото плащане по договора между Доставчика и Заемополучателя за покупко-продажбата на Активите (ако такова се дължи) е напълно изплатено в срок от Заемополучателя.
 - (ii) Активите да са заложили от Заемополучателя в полза на Заемодателя за обезпечаването на вземанията на Заемодателя по договора за Заем с Договор за особен залог, Договорът за особен залог да е надлежно вписан в Централния Регистър на Особените залози и Заемополучателят да е представил на Заемодателя удостоверение, издадено от Централния Регистър на Особените Залози, от което да е видно, че Заемодателят е първи по ред заложен кредитор върху Активите и трети лица нямат противопоставими на Заемодателя права върху Активите;
 - (iii) Заемополучателят да е предал на Заемодателя запис на заповед, валидно подписан от Заемополучателя и авалиран от управителя/те или изпълнителния/те директор/и на Заемополучателя и от мажоритарните собственици на Заемополучателя, за сума равна на сумата на Главницата, платим на предявяване, в срок до 6 месеца след датата на края на Срока на Заема, посочен в Договора за Заем.
 - (iv) Заемополучателят да е представил на Заемодателя копия от застрахователни полици, заверени от Брокер Инс като верни с оригинала, от които а е видно, че за Активите има валидно сключени застраховки каско и гражданска отговорност, с ползвачо се лице Заемодателя за застраховка каско, и с платени по тях застрахователни премии;
 - (v) Заемополучателят, Солидарният Длъжник, техните управители, директори, акционери, съдружници да нямат каквито и да било просрочени плащания или задължения за възстановяване на суми към Заемодателя, към Волво Груп България ЕООД, към VAS (24/7) на каквото и да било основание;
 - (vi) Да няма висящи производства по неплатежоспособност, за стабилизация, ликвидация, сливане, придобиване или сходни производства, засягащи Заемополучателя или Солидарния Длъжник, които са различни от вече оповестените от Заемополучателя и от Солидарния Длъжник пред Заемодателя преди сключването на Договора за Заем;
 - (vii) Заемополучателят и Солидарният Длъжник да са представили пред Заемодателя оправомощаване към техните банки за директен дебит от страна на Заемодателя или от страна на банката на Заемодателя за падежирани плащания, претендирани от Заемодателя, ако Страните са се договорили за това в Договора за Заем.
 - (viii) Заемополучателят да е представил на Заемодателя копия от всички поискани лицензии или разрешения, които удостоверяват правомерната експлоатация на Активите от Заемополучателя.
 - (ix) Заемополучателят да е представил на Заемодателя копия от свидетелства за регистрация за Активите, чиято покупка се финансира със заема (в случай че е приложимо).
- 7.4** Страните потвърждават, че Доставчикът на Актива и условията на придобиването и доставката от Доставчика на Активите са избрани, одобрени и поискани от Заемополучателя на негов риск. С оглед на упоменатото по-горе Заемодателят не носи отговорност нито за състоянието на Активите при тяхната доставка, нито за каквото и да било забавяне или отмяна на доставката от страна на Доставчика, нито за каквито и да било гаранционни условия, свързани с Активите, нито за каквито и да било допълнителни разходи за пускането в експлоатация или годността на Активите.
- 7.5** Не е основание за прекратяването или развалянето на Договора за Заем, ако Доставчикът не успее да достави Активите в срок или ако Доставчикът достави различни Активи от тези, договорени със Заемополучателя, или ако доставените Активи не отговарят на Спецификацията, поръчана от Заемополучателя, или ако доставените Активи са очевидно дефектни или повредени.
- 7.6** Заемополучателят поема неотменимото и безусловно задължение да възстанови на Заемодателя, незабавно и при първо поискване всички допълнителни разходи, свързани с паричния превод по сметката на Доставчика, както и всякакви
- 7.3.** Lender undertakes to grant the loan by payment to the bank account of Supplier as the agreed Financing Amount only if all the conditions precedent for the granting of the loan, as set below, are met:
- (i) Supplier has confirmed in a written form to Lender that Borrower has paid in full and in time the advance payment (if any) under the contract between the Supplier and Borrower for the purchase of the Assets.
 - (ii) Assets to be pledged by Borrower to Lender by Special Pledge Agreement in form of security for the receivables of the Lender under the Loan Agreement, the Special Pledge Agreement to be duly registered at the Central Register for Special Pledges and Borrower has presented to Lender an certificate issued by the Central Register for Special Pledges showing that Lender is first priority pledged creditor over the Assets and that there are no any third parties that have priority rights enforceable against the Lender;
 - (iii) Borrower has handed over to Lender a promissory note duly signed by Borrower and availed by manager/s or executive director/s of Borrower and by the majority stakeholders in Borrower, for the sum equal to the sum of Principal, payable on demand, to be presented for payment until 6 months after the date of the end of the Loan Term
 - (iv) Borrower has handed over to Lender copies of insurance policies, endorsed by Broker Ins as true copies from the original, showing that for the Assets there are validly purchased casco and civil liability insurances with Lender shown as beneficiary under the casco insurance and with paid insurance premiums;
 - (v) Neither Borrower, nor Joint Obligor, nor their managers, directors, nor their stakeholders, nor their shareholders have any whatsoever outstanding due payments or reimbursement obligations to Lender, nor to Volvo Group Bulgaria EOOD, nor to VAS (24/7) under any other grounds;
 - (vi) There are no pending insolvency, stabilisation, liquidation, merger, acquisition or similar procedure affecting Borrower or Joint Obligor, which procedures are different from those that have been already disclosed by Borrower and by Joint Obligor to Lender prior to entering into Loan Agreement;
 - (vii) Borrower and the Joint Obligor have presented to Lender authorisations to their banks for direct debit by Lender or by Lender's bank for matured payments claimed by Lender, if Parties agreed so into Loan Agreement.
 - (viii) Borrower has presented to Lender copies of all requested licenses or permits or registrations certifying the lawful operation of Assets by Borrower.
 - (ix) Borrower has presented to Lender copies of registration certificates for the Asset(s) whose purchase is being financed by the Loan (if applicable).
- 7.4.** Parties acknowledge that Asset's Supplier and terms and conditions for the acquisition and delivery by Supplier of the Assets have been chosen, approved and requested by Borrower and at risk of Borrower. In view of the above, Lender shall not be held liable neither for the condition of Assets at delivery, nor for any delay or cancelation of delivery by Supplier, nor for any Asset's warranty terms or conditions, nor for any extra expenses for putting the Assets into operation.
- 7.5.** Failure by the Supplier to deliver the Assets in time, or if Supplier delivers Assets that are different from those agreed with Borrower, or if the supplied Assets do not match with the agreed specification, or if supplied Assets are evidently with defects or damaged does not represent grounds for the termination or cancelation of the Loan Agreement,
- 7.6.** Borrower assumes an irrevocable and unconditional obligation to reimburse to Lender, immediately and upon first request, all and any extra costs that may be related to the granting of the loan,

допълнителни разходи, свързани отпускането на заема, в т.ч.р не само задължение за плащане на каквито и да било мита, данъци, акцизи, комисионни, такси или други.

- 7.7.** Заемодателят не носи отговорност за забавяне на отпускането на заема, ако е налице което и да било от изброените по-горе негативни предварителни условия, или ако не са възникнали изброените по-горе положителни предварителни условия. Ако Заемополучателят не отговаря на всички предварителни условия за отпускането на заема в срок до пет дни преди очакваната дата на доставка на Активите, посочена в съответния договор за покупко-продажба между Заемополучателя и Доставчика, това се счита за съществено нарушение на договора със всички последици от това.

8. РЕГИСТРАЦИЯ НА АКТИВА И НА ДОГОВОРА ЗА ОСОБЕН ЗАЛОГ

- 8.1.** В петдневен срок от доставката на Актива Заемополучателят се задължава да регистрира в компетентния регистър, който поддържа отчета на Актива и незабавно да предаде на Заемополучателя за Срока на Заема първата част от свидетелството за регистрация на заложените Активи (или което и да било удостоверение за регистрация им по закон, което дава право на притежателя да се разпорежда със съответния Актив). Свидетелството се задържа от Заемодателя до окончателното изплащане на всички задължения на Заемополучателя към Заемодателя. Заемополучателят се задължава да предостави на Заемодателя новото свидетелство удостоверение незабавно, ако се промени регистрацията на Актива или ако погрешка то попадне отново във владение на Заемополучателя. В случай, че Заемополучателят не предаде на Заемодателя първата част от свидетелството за регистрация на заложените Активи в срок до 5 (пет) дни от получаването им, това ще се счита за съществено нарушение на договора, със всички последици от това.
- 8.2.** Заемополучателят се задължава да даде съгласието си, в изискуемата се от закона форма, за вписването на Договора за особен залог в Централния Регистър на Особените Залози или за неговото изменение поради каквато и да е причина, в т.ч. ако бъдат доставени активи, които са различни от Заложените Активи, или поради грешка при индивидуализацията на заложените активи. Неизпълнението на задължението на Заемополучателя да даде съгласието си за вписването на Договора за Особен Залог или за което и да било от неговите изменения в Централния Регистър на Особените Залози представлява съществено нарушение на договора със всички последици от това.

9. УПОТРЕБА И ПОДДЪРЖАНЕ НА АКТИВИТЕ

- 9.1.** Заемополучателят се задължава да използва Активите единствено в състояние, подходящо за тяхната употреба, и приема да поддържа, ремонтира и обслужва Активите по подходящ начин по всяко време в съответствие с ръководствата на производителя, като използва материали, резервни части и сервизни планове, които отговарят на спецификациите на производителя. Подмяната на ламарина и всички ремонти, свързани с безопасността, трябва да се извършват с оригинални части от производителя на оборудването. С изключение на спешни ремонти и, само ако тези спешни ремонти не могат да бъдат извършени от VAS (24/7), цялата сервизна поддръжка и ремонти се извършват от дилър или в сервиз, който е оторизиран от производителя за гаранционна поддръжка и ремонти на съответния Актив.
- 9.2.** Заемополучателят няма да използва или да позволява на други лица да използват Активите в нарушение на който и да било закон. Заемополучателят се задължава да гарантира надлежната охрана на Актите. Фактът, че който и да е от Активите е откраднат или повреден, независимо дали извършителят е известен или не, или дали съответният Актив впоследствие е открит или не, не засяга задълженията за плащане на Заемополучателя по Договора за Заем, които задължения се изпълняват от Заемополучателя в съответствие с правилата, упоменати в настоящия документ.
- 9.3.** В случай, че който и да било от ремонтите и / или поддръжката е свързан със застраховките "Каско", "Градска отговорност" или други застраховки на актива, Заемополучателят се задължава тези работи да бъдат извършени в сервиз, оторизиран от производителя, освен ако

including, but not limited to obligations for payment of any what so ever duty, tax, excise, fee or other payments.

- 7.7.** Lender shall not be liable for delay in granting of the loan, if any of the above-mentioned negative condition precedent exists, nor if any of the above-mentioned positive condition precedent has not occurred. If Borrower does not meet all the condition precedent for the granting of the loan within 5 days term before the anticipated date of delivery of the Assets, as shown into the respective contract for their sale and purchase between Borrower and Supplier, then such an event shall be considered as a substantial breach of contract with all the consequences thereof.

8. REGISTRATION OF THE ASSET AND OF THE SPECIAL PLEDGE AGREEMENT

- 8.1.** Within 5 days as of the date of delivery of the Asset Borrower shall register Asset at the competent register that manages the registration of the Asset and immediately to hand over to Lender for the whole Term of Loan the part one from the registration certificate for the Asset (or any what so ever certificate for the registration of the pledged Assets, which entitles their owner to dispose of the respective Asset). The registration certificate shall be held by Lender until the final repayment of all the obligations of Borrower to Lender. Borrower undertakes to hand over to Lender immediately any new registration certification if the registration of the Asset is changed or if by mistake the registration certificate appears again in possession of Borrower. In case Borrower does not hand over to lender part one from the registration certificate, this shall be considered a substantial breach of contract with all the consequences thereof.
- 8.2.** Borrower undertakes to grant its consent in the form provided by law for the registration of the Special Pledge Agreement at the Central Register for Special Pledges or for its amendment for any what so ever reason, including if the Assets delivered by Supplier are different from the Pledged Assets or in case of mistake in individualization of the pledged Assets. Failure by Borrower to grant its consent for the registration of the Special Pledge Agreement or for any of its amendments at the Central Register for Special Pledges shall constitute a material breach of contract with all the consequences thereof.

9. USE AND MAINTENANCE OF THE ASSETS

- 9.1.** Borrower undertakes to use the Asset solely in fit for use condition and agrees to properly maintain, repair and service the Asset at all times in accordance with manufacturer's manuals, using materials, spare parts and service plans that meet the manufacturer's specifications. Replacement of sheet metal and all safety-related repairs must be made with original equipment manufacturer's parts. With the exception of emergency repairs and if such emergency repairs cannot be performed by VAS (24/7), all service maintenance and repairs shall be performed by a dealer or by workshop, which is authorized by the manufacturer to perform warranty maintenance and repairs of the respective Asset.
- 9.2.** Borrower shall not use or allow others to use the Asset in violation of any law. Borrower shall be obliged to ensure proper safeguarding of the Asset. The fact that the an Asset was stolen or damaged, regardless whether the perpetrator is known or not, or whether the respective Asset is later recovered or not, shall not affect Borrower's payment obligations pursuant to the Loan Agreement, which obligations shall be performed by Borrower in accordance with the rules stipulated therein.
- 9.3.** In case any repairs and/or maintenance are connected to the casco insurance, third party liability or other asset insurances, then Borrower shall be obliged to have these works performed

Застрахователят не даде други инструкции и само с предварителното писмено одобрение от страна на Заемодателя.

- 9.4.** Заемополучателят ще използва Активите единствено за обичайната им употреба съобразно предписанията на производителя му. Без изричното писмено съгласие на Заемодателя Заемополучателят няма да променя предназначението или принадлежността към Активите оборудване и да използва който и да е от Активите във връзка с атомни, радиоактивни или експлозивни материали и няма да позволява който и да е от Активите да бъде използван от трети лица (извън шофьорите в трудови или договорни правоотношения със Заемополучателя) или за състезания.
- 9.5.** Заемополучателят ще използва Активите само в Териториалния Обхват на Застраховката. В случай, че Заемополучателят желае да изнесе или да откара който и да било от Активите в държава или през територия, която е извън Териториалния Обхват на Застраховката, Заемополучателят се задължава да поиска предварителното писмено съгласие на Заемодателя. Неспазването на това задължение представлява съществено нарушение на договора със всички последици от това.
- 9.6.** Заемополучателят се задължава да заплаща за своя сметка всички такси, данъци, глоби, налози или разходи, свързани с използването, експлоатацията, обслужването, ремонтите и съхранението на Активите и потвърждава, че в случай, че не изпълни задълженията си да заплати тези разходи, Заемодателят има право, но не е задължен да ги заплати. Заемополучателят се задължава да възстанови на Заемодателя незабавно при поискване всички такива плащания, извършени от Заемодателя.
- 9.7.** Заемодателят има право, както лично, така и чрез свои представители или подизпълнители, да проверява състоянието на Активите. Заемополучателят се задължава да позволи всички такива инспекции, по време на които Заемодателят може да провери Активите и документите, свързани с тях, дори и по време на употребата им и може да събере информация за техническото състояние на Активите, тяхната надлежна употреба, ремонти, обслужване и експлоатация, дори и чрез изненадващи проверки. Всяко ограничение или затруднения по отношение на правото на Заемодателя да извършва проверки представлява съществено нарушение на Договора с всички последици от това. Заемополучателят се задължава да отстранява всякакви експлоатационни повреди или повреди на Активите, установени по време на инспекциите, или да преустанови неподходящата им употреба, или тяхната употреба в противоречие с указанията на производителя.
- 9.8.** Заемополучателят не може по никакъв начин да предоставя в залог или да учредява тежести върху Активи в полза на трети лица и няма да позволява налагане на запор върху тях, задържането им, спирането им, отнемането им или конфискацията им от което и да било трето лице по каквато и да било причина.
- 9.9.** С подписването на настоящите ОУ и Договора за Заем Заемополучателят изрично упълномощава Заемодателя да предотвратява изнасянето на Активите извън Териториалния Обхват на Застраховката и незабавно и без намеса от страна на властите да спира и да иззема който и да било от Активите, който е обект на опит или който е изнесен извън Териториалния Обхват на Застраховката, или ако трето лице направи опит или изнесе този Актив извън Териториалния Обхват на Застраховката, без съгласието на Заемодателя. Реалните и удостоверени разходи, понесени от Заемодателя, във връзка с изземването и връщането на Активи, се заплащат от Заемополучателя.
- 9.10.** Всякакви модификации или промени по Активите, включително, но не само, отстраняване, подмяна или монтаж на съществуващи или допълнителни компоненти, може да се извършват от Заемополучателя единствено с предварителното писмено съгласие на Заемодателя и така монтирани или модифицирани те стават неделима част от съответния Актив.
- 9.11.** Заемополучателят се съгласява, по искане на Заемодателя, на Активите да бъдат монтирани от Доставчика или от трето лице системи за позициониране, за определяне на местоположението и за управление на автопарка, които да позволяват на Заемодателя да има достъп до текущото местоположение на Активите, както и да ограничава

by workshop authorised by the manufacturer unless Insurer directs otherwise and upon prior written approval by Lender.

- 9.4.** Borrower shall use the Assets solely for the purposes of its habitual use in accordance with the prescriptions of its manufacturer. Without the explicit written consent by Lender, Borrower shall not change the intended use or fixtures of the Asset and shall not use the Asset in connection with nuclear, radioactive or explosive materials and shall not allow the any of the Asset to be used by third parties (except for drivers in labor or contractual relations with Borrower), nor for racing.
- 9.5.** Borrower shall use the Assets within the Territorial Scope of Insurance. In case Borrower wishes to take or drive any of the Assets to a country or through a territory, which is outside the Territorial Scope of Insurance, then Borrower shall be obliged to ask Lender for prior written consent. Noncompliance with this obligation represents a substantial breach of contract with all the consequences thereof.
- 9.6.** Borrower undertakes to pay at its expense all fees, taxes, fines, levies or costs, relating to the use, operation, maintenance, repairs and preservation of Assets and also acknowledges that in case it fails to fulfil its obligations to pay these expenses, Lender shall be entitled to but shall not be obliged to pay them. Borrower undertakes to reimburse Lender immediately upon request for any such payments performed by Lender.
- 9.7.** Lender shall be entitled to check compliance of the performance by Borrower under the Loan Agreement both on its own and through its representatives or contractors. Borrower shall be obliged to allow all such inspections, during which Lender may check the Assets and the documents thereof even in use and may collect information about the technical condition of the Assets, their proper use, repairs, maintenance and operation, even on the spot, as well. Any limitation or hinderance of Lender's right to inspect the Assets shall represent a material breach of contract with all the consequences thereof. Borrower shall be obliged to repair any operating faults or Assets failures detected during the inspections, or to stop improper use of the Assets or their use contrary to the recommendations by the manufacturer.
- 9.8.** Borrower may not pledge or encumber in any way the Assets in favour of third parties and shall not permit their attachment, arrest, retention, seizure or confiscation by any third party for any whatsoever reason.
- 9.9.** By signing the GT and the Loan Agreement, Borrower explicitly authorizes Lender to prevent taking Assets outside the Territorial Scope of Insurance and immediately and without any interference of any authority to stop and repossess any Asset, which is subject of attempt or which is taken outside the Territorial Scope of Insurance, or if any third party attempts to or takes such Asset outside the Territorial Scope of Insurance without the consent of Lender. The actual and verified costs incurred by Lender in relation to seizure and returning of the Assets, shall, be paid by Borrower.
- 9.10.** Any modifications or alterations to Assets, including, but not limited to removal, replacement or instalment of any existing or additional components, may only be carried out by Borrower upon prior written consent by Lender and their installation or modification shall become property of Lender, at no cost or expenses for Lender, and indivisible and integral attachments to the Assets.
- 9.11.** By signing the Loan Agreement the Borrower agrees, upon request by Lender the Assets to be equipped by Supplier or by any third party with positioning, location tracking and fleet management systems, which shall allow Lender to have access to the current location of the Assets, as well as, to restrict the use of the Assets by Borrower, if such use contradicts to the terms

употребата на Активите от страна на Заемополучателя, ако тази употреба противоречи на разпоредбите на Договора за Заем. Монтажа на това оборудване, както и предоставянето на независим достъп на Заемодателя до данните за географското местоположение на Активите е за сметка на Заемополучателя. За целта, с подписването на Договора за заем Заемополучателят упълномощава и разрешава Заемодателя да получава от всички доставчици на системи за географско позициониране достъп до точните координати на всеки от Активите по всяко време на денонощието. Данните на Заемополучателя, получени от Заемодателя във връзка с настоящия Член, се използват от Заемодателя единствено с цел проверка на спазването на правилата за употребата на Активите, както е предвидено съгласно Договора за Заем, и за изземването на Активите при изпълнение върху тях по Договорите за Особен Залог. Заемодателят се задължава да изтрие тези данни след прекратяването на заемните взаимоотношения, освен ако Страните не са договорили в писмена форма по-кратък времеви период.

- 9.12.** Заемополучателят се задължава да уведоми незабавно Заемодателя едновременно (по телефон), по електронна поща и в писмена форма (с препоръчано писмо или с препоръчано писмо с обратна разписка) и без забавяне за каквото и да било секвестриране, конфискация, принудително изпълнение, засягащо Активите, или за доброволно производство за прекратяване, несъстоятелност, стабилизация и/или ликвидация, сливане или придобиване, които засягат Заемополучателя. Едновременно с уведомлението Заемополучателят трябва да информира органите, кредиторите или страните, участващи в производството, че в полза на Заемодателя е учреден първи по ред особен залог върху Активите. Неизпълнението от страна на Заемополучателя на задължението да уведоми за посочените по-горе събития представлява съществено нарушение на договора със всички последици от това.

9a МЕЖДУНАРОДНИ САНКЦИИ

- 9a.1.** Заемополучателят и всеки един от Солидарните длъжници (ако има такива) се задължават да спазват всички Закони за Контрол на Търговията във връзка с всякакви дейности, предприети в изпълнение на тези Общи условия и Договора за заем, към който се прилагат, във връзка с използването на всеки Актив, финансиран от Заемодателя, и използването на всякакви средства, генерирани чрез използване на такива Активи.
- 9a.2.** Заемополучателят и Солидарните Длъжници (ако има такива) се задължават да не участва в каквито и да е дейности, които биха могли да предизвикат или да доведат Заемодателя или която и да е от свързаните с него страни до нарушение на Законите за Контрол на Търговията или да бъде изложен на неблагоприятни последици, съгласно Законите за Контрол на Търговията.
- 9a.3.** С подписването на Договора за Заем Заемополучателят и Солидарните Длъжници декларират и гарантират, че нито Заемополучателят, нито Солидарният Длъжник, нито която и да е от свързаните с тях страни, крайни бенефициери, служители или директори е Ограничена Страна.
- 9a.4.** Заемополучателят се задължава да не отдава под наем или по друг начин да разрешава използването на Активите, финансирани от Заемодателя, в полза на която и да е Ограничена Страна или във връзка с всяко физическо лице, юридическо лице или дейност в или по друг начин свързана с Беларус, Куба, Иран, Северна Корея, Русия, Сирия, Кримския регион на Украйна, контролираните от неукраинското правителство части от Донецка, Луганска, Херсонска и Запорожка област на Украйна или всяка юрисдикция, която по друг начин е обект на всеобхватни санкции съгласно Законите за Контрол на Търговията (до колкото друго не е изрично посочено тук), включително, без ограничение, чрез предоставяне на транспортни услуги на Ограничена Страна или включващи транспорт в, до или през която и да е от горепосочените юрисдикции.
- 9a.5.** В случай, че (i) Заемополучателят или Солидарният Длъжник не спази задълженията си, посочени в този член 9a; (ii) Заемополучателят, Солидарният длъжник или която и да е свързана с тях страна, или който и да е техен краен бенефициер, служител или директор ставне Ограничена Страна; или (iii) изпълнението на задълженията по Договора

and conditions of the Loan Agreement. Installation of such equipment, as well as the granting of an independent access of Lender to the data for the positioning of the Assets, shall be to the account of Borrower. For that purpose, by signing of the Loan Agreement Borrower empowers, permits and assigns to Lender to receive from all suppliers of positioning systems access to the exact coordinates of any of the Assets 24 hours per day. The data of Borrower obtained by Lender in connection with this Article shall be used by Lender only for the purpose of checking compliance with the rules of using the Asset as regulated under the Loan Agreement and Lender shall be obliged to delete such data following termination of the Loan Agreement, unless a shorter time limit is agreed by the Parties in writing.

- 9.12.** Borrower undertakes to notify Lender simultaneously orally (by telephone), by e-mail and in writing (by registered mail or by registered mail with return receipt) and without delay of any sequestration, confiscation, enforcement affecting the Assets, or voluntary dissolution, bankruptcy and/or liquidation procedure, merger or acquisition, which affect Borrower and must also, simultaneously with the notification, inform the proceeding authorities, creditors or parties participating into the procedure that there is first ranking special pledge over the Assets established in favor of Lender. Failure by Borrower to notify for the above events shall represent a material breach of contract with all the consequences thereof.

9a. INTERNATIONAL SANCTIONS

- 9a.1.** The Borrower and Joint Obligors (if applicable) undertake to comply with all Trade Control Laws in connection with any activities undertaken in furtherance of these General Terms and Loan Agreement to which they apply, related to the use of any Asset financed by Lender, and its use of any funds generated through use of the such Assets
- 9a.2.** The Borrower and Joint Obligors (if any) undertake not to be engaged in any activities that could cause the Lender, or any related party thereof, to violate Trade Control Laws or become exposed to adverse consequences under Trade Control Laws.
- 9a.3.** By signing the Loan Agreement the Borrower and Joint Obligors represent and warrant that neither the Borrower, nor the Joint Obligor, nor any of their related parties, ultimate beneficial owners, officers or directors is a Restricted Party.
- 9a.4** The Borrower will not lease to or otherwise permit use of the Assets financed by the Lender for the benefit of any Restricted Party, or in connection with any individual, entity, or activity in or otherwise relating to Belarus, Cuba, Iran, North Korea, Russia, Syria, the Crimea region of Ukraine, the non-Ukrainian government controlled parts of the Donetsk, Luhansk, Kherson and Zaporizhzhia regions of Ukraine, or any jurisdiction that is otherwise the subject of comprehensive sanctions under any Trade Control Laws (to the extent not specifically identified herein), including, without limitation, by providing transportation services to a Restricted Party or involving transportation in, to, or through any of the foregoing jurisdictions.
- 9a.5.** In the event that (i) the Borrower or Joint Obligor fails to comply with the undertakings in the provisions of this Art. 9a; (ii) the Borrower, Joint Obligor any related party thereof, or any ultimate beneficial owner, officer or director thereof becomes a Restricted Party; or (iii) performance of the obligations under the Loan Agreement would be in violation of, or could expose the Lender or any related party thereof to adverse consequences under

за заемг би било в нарушение или би могло да изложи Заемодателя или която и да е от свързаните с него страни на неблагоприятни последици съгласно Законите за Контрол на Търговията, това ще представлява съществено нарушение на договора. и Заемодателят може по свое усмотрение да спре изпълнението по Договора за заем и Заемодателят ще има право едностранно да обяви всички задължения на Заемателя за незабавно изискуеми и платими и да пристъпи към изпълнение фърху обезпеченията дадени от Заемополучателя или от трети страни за обезпечаване на вземанията на Заемодателя от Заемополучателя. Заемодателят не отговоря пред Заемополучателя или пред Солидарните длъжници за щети или загуби за забавяне или неизпълнение при тези обстоятелства.

10. ЗАСТРАХОВАНЕ

- 10.1. Страните се договарят, че Заемодателят ще сключи първата застраховка "Автокасco" (застраховка злополука и катастрофа и включваща всички рискове, в това число срещу катастрофа, природни бедствия, кражба и вандализъм), първата застраховка "Гражданска отговорност" и ако е приложимо, всяка друга допълнителна имуществена застраховка на Активите, за общоприетите застрахователни рискове по тези застраховки, или други по усмотрение и по искане на Заемодателя. В застрахователните полици Заемодателят се упоменава като получател на обезщетението по застрахователната полица „Автокасco“.
- 10.2. Застрахователната стойност на Активите следва да бъде равна минимум на Финансираната сума.
- 10.3. Застраховките ще се поддържат валидни през целия срок на Договора за Заем. За избягване на съмнения, отговорността за подновяването и поддържането на сключените от Заемодателят полици/застраховки при същите условията, при които са били сключени от Заемодателя, при същия Застраховател и чрез същия Застрахователен Брокер, ще е изцяло за сметка и ще е задължение на Заемополучателя.
- 10.4. Заемополучателят плаща дължимите застрахователни премии в съответствие с условията на застраховките директно на Застрахователния Брокер или по друг начин, както изрично е инструктиран от Заемополучателя. Първите застрахователни премии за влизането в сила на застраховките се плащат от Заемополучателя преди доставката на Активите на Заемополучателя. Заемодателят е посочен като единствен и изключителен бенефициент получател на застрахователното обезщетение, а титуляр на полицата е Заемополучателят, като с подписването на Договора за Заем Заемополучателят упълномощава изрично Заемодателя да го представлява пред Застрахователя и пред Застрахователния Брокер, да плаща застрахователни премии, да подписва застрахователни полици вместо и от името на Заемополучателя, както и да предявява искове за застрахователни обезщетения по застрахователните полици.
- 10.5. Заемополучателят се задължава да не прекратява, отменя, оттегля или разваля по какъвто и да е начин застрахователни полици, нито да ги предоговаря, изменя и променя по какъвто и да било начин до изплащането в пълен размер задълженията му по Договора за Заем. С цел избягване на съмнение, тези права са запазени за Заемодателя и решението за тях се взема изключително от Заемодателя, а Заемополучателят може да ги упражни единствено след предварителното писмено съгласие на Заемодателя. При необходимост сервиза за застрахователен ремонт на повреден Актив може да бъде избран от Застрахователния Брокер. Единствено Заемодателят може да получава застрахователни обезщетения, които се отнасят за погасяването на заема или ремонта на Активите.
- 10.6. Заемополучателят се задължава да декларира пред Застрахователя всички съществени обстоятелства, да подписва застрахователни документи и полици, и да плаща редовно застрахователните премии, с посредничеството на Застрахователния Брокер, определен от Заемодателя. Заемополучателят трябва да удовлетворява общите и специалните условия на застрахователните договори за непрекъснатост на валидността и приложимостта на застрахователните полици до окончателното изплащане на заема. По-конкретно Заемополучателят се задължава да спазва изискванията на Застрахователя за представянето на

Trade Control Laws, this shall represent a material breach of contract. and the Lender may at its sole discretion suspend performance under the Loan Agreement and unilaterally to declare all the obligations of the Borrower immediately exigible and payable and to enforce the securities provider by Borrower or third parties for the securitization of the Lender's receivables from the Borrower. The Lender shall not be liable to the Borrower or to Joint Obligors for damages or losses for any delay or non-performance in these circumstances.

10. INSURANCE

- 10.1. Parties agree that Lender shall purchase the first auto casco (casualty and collision, and including all risks, in particular against accident, natural disaster, theft, and vandalism) insurance, the first third party liability insurance, and, if applicable, any other supplementary property insurance for the Assets for commonly insured risks under these insurances, or otherwise at the sole discretion of Lender. Lender will be named as an insured and loss payee under the insurance policies for auto casco insurances.
- 10.2. The insured value of the Assets should be no less than the Financed amount.
- 10.3. Insurances shall be maintained valid for the entire term of the Loan Agreement. For the avoidance of doubt, the responsibility for renewing and maintaining the policies/insurance policies entered into by the Lender under the same terms and conditions, as they were entered by the Lender, with the same Insurer and through the same Insurance Broker is entirely with and for the account of the Borrower and shall be an obligation of the Borrower.
- 10.4. Borrower shall pay the insurance premiums due in accordance with insurances' terms and conditions and directly to Insurance Broker, or otherwise as explicitly instructed by Lender. The first insurance premiums for the entering into force of the insurances shall be paid by Borrower prior to the delivery of Assets to Borrower. Lender shall be indicated as an exclusive and sole insurance indemnification beneficiary and policyholder shall be the Borrower, whereby by signing the Loan Agreement Lender is hereby explicitly authorised to represent Borrower to Insurer and to Insurance Broker, to pay the insurance premiums, to sign the insurance policies in the name and on behalf of Borrower, as well as to claim the insurance compensations under the insurance policies.
- 10.5. Borrower undertakes not to terminate, nor to cancel, nor to withdraw, nor otherwise to invalidate the insurance policies, neither to renegotiate, nor amend, nor to modify in any way insurance policies. For avoidance of doubt, these rights are exclusively reserved for Lender and Borrower may perform them only following the preliminary explicit written consent by Lender. If necessary, the workshop for the insurance repair of a damaged Assets may be chosen by the Insurance Broker. Borrower is NOT authorised to choose a workshop for the insurance repairs of the Asset. These rights, for the avoidance of doubt, shall be vested to and shall pertain exclusively to Lender, whereby the workshop for the repair of the damaged Assets may be chosen by Insurance Broker. Only Lender may receive the insurance indemnifications which shall be accounted for the extinguishment of the debt or for the repair of the Assets.
- 10.6. Borrower undertakes to declare to the Insurer any significant circumstances, to sign the insurance documents and policies and to pay regularly the insurance premiums at its own cost with the intermediary of Insurance Broker nominated by Lender. Borrower must comply with the general and special terms and conditions of the insurance contracts for the uninterrupted maintenance of the validity and enforceability of the insurance policies until the final repayment of the debt. Borrower undertakes to comply with the requirements of the Insurer for the presentation of Assets to Insurer for inspections, photographing, passive or active marking, for passing the regular technical tests and other

Активите на Застрахователя за проверки, заснемане, пасивно или активно маркиране, за преминаване на редовни технически прегледи и други конкретни изисквания на Застрахователя, свързани с валидността и приложимостта на застраховките.

- 10.7.** Заемополучателят се задължава да плаща допълнителните застрахователни премии за допълнителната застраховка на Активите, в случай на плащане на частично застрахователно обезщетение от страна на Застрахователя, ако това е приложимо съгласно застрахователните полици.
- 10.8.** В случай, че Заемополучателят не изпълни задължението да плати която и да било застрахователна премия по застрахователните полици, Заемодателят може, но не е задължен, да плати тази неплатена застрахователна полица, за да поддържа валидността на застраховката и Заемополучателят се задължава да възстанови сумите на тези плащания на Заемодателя незабавно при първо поискване от страна на Заемодателя.
- 10.9.** Заемополучателят се задължава в сътрудничество със Застрахователния Брокер да осигури всички документи, необходими за сключването на застрахователните полици и за поддържането на тяхната валидност и приложимост, в това число общите и специалните условия на застраховките, проспекта и формулярите на предложението за застраховката. Заемополучателят е задължен да съхранява тези документи и при поискване от страна на Заемодателя да изпрати копия от тях на Заемодателя, надлежно подписани от него.
- 10.10.** Заемополучателят се съгласява да не сключва каквито и да било други или каквито и да било допълнителни застраховки за Активите, без предварителното писмено съгласие на Заемодателя, освен стандартните застраховки на превозвача в съответствие с Конвенцията за договора за международен автомобилен превоз на стоки (CMR).
- 10.11.** Задължение на Заемополучателя е да спазва разпоредбите на застрахователната уредба, свързани с притежанието и експлоатацията на Активите, предявяването на искове за обезщетение за застрахователни щети и доказването на размера и същността на тези щети.
- 10.12.** Заемополучателят се задължава да уведоми Застрахователя и Застрахователния Брокер при възникването на каквото и да било застрахователно събитие и административните мерки и действия, които следва да бъдат извършени за ликвидация на щетите, като цялата комуникация и документооборот със Застрахователния Брокер и /или със Застрахователя, са отговорност на Заемополучателя. Заемополучателят се задължава да предприеме тези действия в съответствие с условията на застраховката и с посредничеството на Застрахователния Брокер.
- 10.13.** Заемополучателят се съгласява, че Застрахователят ще превежда сумата на застрахователните обезщетения директно на Заемодателя, или, след изричното писмено съгласие на Заемодателя - на сервиза, избран от Застрахователния Брокер, съгласувано с Заемодателя, за ремонта на съответния Актив. Ако застрахователното обезщетение бъде платено на Заемодателя и Заемополучателят няма непогасени падежиращи задължения към Заемодателя по който и да е договор между Страните, то Заемодателят се задължава, до размера на полученото обезщетение, да възстанови на Заемополучателя всички разходи, понесени от Заемополучателя за ремонта на повредения Актив в срок от 7 дни от датата на реалното плащане на застрахователното обезщетение. Възстановяването се извършва, ако е налице изрично искане за възстановяване от страна на Заемополучателя, и в съответствие с документите, предоставени от Заемополучателя за точния размер на разходите, понесени във връзка с ремонта. Застрахователното обезщетение се възстановява на Заемополучателя, при условие, че Заемополучателят е платил каквато и да било приложима допълнителна застрахователна премия, свързана с поддържането на пълно застрахователно покритие на Актива. Ако Заемополучателят има неиздължени задължения към Заемодателя или не е платил каквато и да било приложима допълнителна застрахователна премия, Заемодателят може да използва сумата от платеното по застраховката обезщетение, изцяло или частично, за покриването на тези просрочени задължения и за плащането на допълнителната застрахователна премия. В такъв случай Заемополучателят

peculiar requirements of Insurer for the validity and enforceability of the insurances.

- 10.7.** Borrower undertakes to pay the additional insurance premiums of the additional insurance of the Assets in case of partial insurance indemnification payment by the Insurer, if applicable under the insurance policies.
- 10.8.** In case Borrower fails to pay any insurance premium for the insurance policies, Lender may, but is not obliged to, pay such unpaid insurance policy as to keep the insurance valid and Borrower undertakes to reimburse to Lender such payments immediately upon first notice by Lender.
- 10.9.** Borrower in cooperation with Insurance Broker shall be obliged to ensure that all the documents required for purchasing of the insurance policies and for maintaining their validity and enforceability shall be delivered to Borrower by Insurer or by Insurance Broker, including in particular, among others, the general and special terms and conditions for the insurances, the prospectus and the insurance offer forms. Borrower shall be obliged to keep these documents and, upon Lender's request, to send copies thereof duly signed by him to Lender.
- 10.10.** Borrower agrees not to enter any other or any additional insurance for the Assets without prior written consent by Lender, except for carrier's liability in accordance with Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR) and except for the insurances which are purchased by Lender.
- 10.11.** It shall be the obligation of Borrower to comply with the provisions of the insurance regulations regarding holding and operation of the Asset, claiming the compensation of the insured damage and to prove the amount and substance of such damage.
- 10.12.** Borrower must notify Insurer and Insurance Broker upon occurrence of any insurance event and the administrative measures and actions to be performed for the liquidation of damages and all communications and documentary exchange with Insurance Broker and/or with Insurer shall be the obligation of Borrower. Borrower undertakes to perform these acts in compliance with the terms and conditions of the insurance and with the intermediation of Insurance Broker.
- 10.13.** Borrower agrees that Insurer shall transfer the amount of insurance indemnification directly to Lender or, following the explicit written consent by Lender - to the workshop chosen by Insurance Broker in coordination with Lender for repairing of Asset. If insurance indemnification is paid to Lender, and Borrower has no outstanding exigible payment obligations to Lender under any agreement between the Parties, then Lender undertaken to reimburse, up to the amount of received indemnification, all expenses incurred by Borrower for the repairing of the damaged Assets within 7 days as of date of actual payment of the insurance indemnification. The reimbursement shall be performed if there is an explicit claim by Borrower for reimbursement and in accordance with the documents presented by Borrower for the exact expenses incurred for the repair. The insurance indemnification shall be reimbursed to Borrower provided that Borrower has paid any applicable additional insurance premium related to the maintaining of the full insurance coverage and if Borrower has no overdue debt to Lender. If Borrower has any overdue debt to Lender or has not paid any applicable additional insurance premium, then Lender may use the amount of the indemnification paid under the insurance, in whole or in part, to cover these overdue debts and for the payment of the additional insurance premium. In such a case Borrower shall be obliged to bear the repair expenses for the damaged Assets at its own cost.

се задължава да поеме за своя собствена сметка разходите за ремонта на повредения Актив.

- 10.14.** Заемополучателят приема, че както в случай на кражба и/или пълно погиване на Актив (пълна щета), така и ако ремонтът на Актив не би бил икономически оправдан (икономическа загуба), общата сума на застрахователното обезщетение е дължима и платима директно на Заемодателя за частичното или пълното погасяване на задълженията на Заемополучателя по Договора за Заем. След пълното погасяване на всички задължения на Заемополучателя към Заемодателя, Заемодателя се задължава да върне на Заемополучателя разликата между полученото обезщетение и размера на погасените задължения, ако има такава разлика.
- 10.15.** При икономическа загуба или пълна щета на Актив, в срок до 30 дни от датата на получаването на застрахователното обезщетение Заемодателят урежда сметките си с Заемополучателя, като в процеса на подготвяне на уреждането на сметките от сумата, платена от Застрахователя, Заемодателят удържа:
- Общата останала неиздължена Главница и Лихви, съгласно Погасителния План за съответния Актив до края на Срока на Заема в съответствие със съответния Договор за Заем;
 - Всички други задължения за плащане на Заемополучателя към Заемодателя (а не само задълженията, които са свързани с конкретния Актив или Договор за Заем), които са станали дължими и изискуеми на или преди датата на получаването на обезщетението, включително, Неустойките, Наказателните Лихви;
 - Общата сума на каквито и да било публични задължения, данъци, такси или други разходи, понесени от Заемодателя или които ще бъдат наложени на или понесени от него по силата на закона или в съответствие с условията на застраховката във връзка с плащането за пълната щета;
 - Всички неиздължени задължения за плащане от Заемополучателя към Заемодателя по което и да било друго споразумение или договор със Заемодателя, или закононарушение, даващо право за предявяване на иск;
 - Заемодателят може да удържи по свое усмотрение всички неиздължени задължения на Заемополучателя към VAS (24/7) или към Волво Груп България ЕООД, като при тяхното удържане от застрахователното обезщетение те се уреждат със съответните страни от Заемодателя.
- 10.16.** Ако разликата между сумата, платена като застрахователно обезщетение, и сумата на всички удържки за всички неиздължени парични задължения на Заемополучателя съгласно Член 10.15 по-горе, увеличена с каквито и да било приложими данъци, такси или разходи, които са или ще бъдат понесени от Заемодателя във връзка с плащането на застрахователното обезщетение, е положителна, тази положителна разлика се плаща от Заемодателя на Заемополучателя в срок от 7 дни от датата на изпращане на уреждането на сметките на Заемополучателя.
- 10.17.** Ако разликата между сумата, платена като застрахователно обезщетение, и сумата на всички удържки за всички неиздължени парични задължения на Заемополучателя съгласно Член 10.14 по-горе, увеличена с каквито и да било приложими данъци, такси или разходи, които са или ще бъдат понесени от Заемодателя във връзка с плащането на застрахователното обезщетение, е отрицателна, Заемополучателят се задължава да плати на Заемодателя, в срок от 7 дни от изпращане от Заемодателя на Заемополучателя на изравняването на сметките, недостига между сумата на застрахователното обезщетение и неиздължените парични задължения на Заемополучателя, увеличен с всички приложими данъци, такси или разходи, които са или ще бъдат понесени от Заемодателя, или да предложи друго подходящо заместващо обезпечение за плащането на задълженията си по Договора за Заем.
- 10.18.** В случай, че Активът бъде откраднат или повреден, Заемополучателят е задължен незабавно да подаде оплакване в полицията или в друг компетентен орган, да уведоми Застрахователя и Застрахователния Брокер и да изиска и получи от компетентните държавни органи констативен протокол или друг документ, доказващ възникването на застрахователното събитие и обстоятелствата, при които то е възникнало. Тези документи

- 10.14.** Borrower agrees that both in case of theft and/or total destruction of an Asset (total loss) or if the repair of an Asset would not be economically viable (economic loss), the entire amount of insurance indemnification shall be due and paid to Lender for full or partial extinguishment of the obligations to Borrower under the Loan Agreement. After the extinguishment in full of all the pecuniary obligations of Borrower to Lender the Lender undertakes to reimburse to Borrower the difference between the received insurance indemnification and the amount of the extinguished obligations, if there is such difference.
- 10.15.** In case of economic loss or total loss of an Asset, within 30 days following the date of receipt of the insurance indemnification Lender shall settle accounts with Borrower, with the provision that in the course of preparing the settlement of accounts Lender shall take into account the insurance indemnification paid and from that sum paid by the Insurer Lender shall deduct:
- All the remaining unpaid Principal and Interest, pursuant to the Payment Plan for the respective Asset until the end of Loan Term and in accordance with the respective Loan Agreement;
 - All other payment obligations of Borrower to Lender (and not only those obligations, which are related to the specific Asset or Loan Agreement), which obligations have fallen due and payable on or before the date of receiving of the insurance indemnification, including, Liquidated Damages, Penalty Interests;
 - The total amount of any public liabilities, taxes, fees or other expenses incurred by Lender or that shall be imposed or incurred by Lender by operation of law or in accordance with the insurance terms and conditions in relation to the payment for the total loss;
 - All outstanding payment obligations of Borrower to Lender under any other agreement or contract with Lender or under tort;
 - Lender may deduct at its discretion all outstanding payment obligations of Borrower to VAS (24/7) or to Volvo Group Bulgaria EOOD, which obligations, upon their deduction from the insurance indemnification shall be settled with the relevant parties by Lender.
- 10.16.** If the balance between the paid sum for the insurance indemnification and sum of all deductions for all the outstanding pecuniary liabilities of Borrower under Article 10.14 above, increased by any applicable taxes, fees or expenses incurred or to be incurred by Lender in connection to the payment of the insurance indemnification is positive, such positive balance shall be paid by Lender to Borrower within 7 days as of the date of sending to the Borrower the settlement of the accounts.
- 10.17.** If the balance between the paid sum for the insurance indemnification and sum of all deductions for all the outstanding pecuniary liabilities of Borrower under Article 10.14 above, increased by any applicable taxes, fees or expenses incurred or to be incurred by Lender in connection to the payment of the insurance indemnification is negative, then Borrower undertakes to pay to Lender within 7 days of the date of sending by Lender to the Borrower the settlement of the accounts the deficiency balance between the sum of the insurance indemnification and the outstanding pecuniary liabilities of Borrower, increased with any applicable taxes, fees or expenses incurred or to be incurred by Lender or to present and additional appropriate security for its payment obligation under the Loan Agreement.
- 10.18.** Should an Asset be stolen or damaged, Borrower shall be obliged to immediately file a complaint with the police or other competent authority, to notify Insurer and Insurance Broker and procure and obtain from the competent state authorities an ascertainment protocol or another due document, proving the occurrence of the insurance event and circumstances at which it occurred. These documents shall be duly prepared as required by applicable law and/or by the applicable insurance terms and

следва да бъдат надлежно изготвени съгласно изискванията на приложимите закони и/или приложимите условия на застраховката и впоследствие своевременно да се представят на Застрахователния Брокер и на Застрахователя. В случай, че полицейското разследване за установяване местоположението на Актива се окаже неуспешно, Заемополучателят се задължава да изпрати на Заемодателя, Застрахователя и Застрахователния Брокер решението за прекратяване на полицейското или прокурорското разследване в срока, предвиден в условията на съответната застрахователна полица.

10.19. В случай, че Застрахователят откаже пълно или частично плащане за щетите, понесени в застрахователното събитие, и този отказ се дължи на каквато и да било причина, освен при умишлено нарушение или груба небрежност от страна на Заемодателя, всички последици и задължения, възникващи от отказа, се понасят от Заемополучателя, като Заемополучателят се задължава за своя сметка да възстанови повредения Актив в състоянието му от преди възникването на застрахователното събитие или да го подмени с друг Актив и да учреди особен залог върху новия актив за обезпечаване плащането на задълженията си към Заемодателя, или да предложи друго подходящо заместващо обезпечение на Заемодателя.

10.20. Заемополучателят приема, че Заемодателят има право да закупува застрахователни продукти, различни от застраховка "Каско" и имуществена застраховка във връзка с финансирането на Активите, без да уведомява Заемополучателя за това. Заемодателят може да сменя застрахователите или Застрахователния Брокер, посочени в Договора за Заем, по свое усмотрение и с изрично писмено уведомление. Уведомлението се изпраща на Заемополучателя най-малко един месец преди датата на изтичане на съответната застрахователна полица, а смяната влиза в сила от датата на подновяване на съответната застраховка.

10.21. В случай на прекратяване или анулиране на застрахователните полици, или в случай на уведомление от страна на Застрахователя или на Застрахователния Брокер за невалидност или неизпълняемост на застраховките на каквото и да било друго основание, или в случай, че Заемополучателят не е съгласен с общите и/или специалните условия на Застраховките Заемополучателят се задължава да предаде незабавно съответния Актив на Заемодателя и този Актив остава във владение на Заемодателя до сключването на валидна застраховка, при условия одобрени от Заемополучателя, или докато не бъде осигурено друго валидно застрахователно покритие за рисковете, покрити от отменените застраховки. Заемополучателят няма да използва и да владее който и да било от Активите без пълно застрахователно покритие по "Каско", застраховка гражданска отговорност, или която и да било друга застраховка, определена от Заемодателя, включително при непълно застрахователно покритие поради частично плащане на застрахователни обезщетения и неплащане на допълнителни застрахователни премии. Заемодателят не дължи обезщетение за периода, през който Заемополучателят не държи и/или не ползва Активите поради липса на валидна Застраховка или поради липса на съгласие с условията на Застраховката.

10.22. С цел избягване на съмнение, Заемополучателят не се освобождава и е задължен да плаща регулярно погасителните си Вноски и другите задължения по Договора за Заем, независимо от възникването на каквото и да било застрахователно събитие и/или изземване на Активи поради невалидна, недостатъчна, несъгласувана от Заемополучателя или поради прекратена застраховка.

10.23. В случай, че застрахователното обезщетение не бъде платено на Заемодателя, по свое усмотрение, Заемодателят може да обяви цялото си вземане срещу Заемополучателя по договора за Заем за незабавно изискуемо.

10.24. Разпоредбата на този Член 10 се прилагат и остават в сила и след изтичането на Срока на Заема, ако Заемополучателят не е изплатил на Заемодателя всички свои задължения за плащане съгласно Договора за заем.

conditions and subsequently presented in time to Insurance Broker and Insurer. In case the police investigation to locate the Asset proves unsuccessful, Borrower shall be required to send the decision on terminating the police or prosecutor's investigation to Lender, to Insurer and to Insurance Broker within the time provided for into the terms and conditions under the respective insurance policy.

10.19. In case Insurer denies payment in full or partially for the damages caused by the insurance event, such denial due to any reason whatsoever, except for wilful misconduct or gross negligence by Lender, then all consequences and liabilities resulting thereof shall be borne by Borrower, including the expenses for the reinstatement of the damaged Asset into its initial condition prior to the occurrence of the insurance event or its replacement with another asset of the same type and quality and to pledge a Special Pledge over such replacement Asset to Lender or to propose another appropriate security to Lender.

10.20. Borrower acknowledges that Lender shall be entitled to purchase insurance products other than casco and property insurance in connection with financing of the Assets, without notifying Borrower thereof. Lender may change the insurers or Insurance Broker nominated into the Loan Agreements at its own discretion and by an explicit written notice. The notice shall be sent to Borrower latest one month prior to the date of expiration of the respective insurance policy and the change shall take effect as of the date of renewal of the respective insurance.

10.21. In case of termination or rescission of the insurance policies or in case of notice by Insurer or by Insurance Broker for invalidation or unenforceability of the insurances on any other grounds, or in case Borrower disagrees with the general terms and/or with the special conditions of the Insurances, then Borrower shall be obliged immediately to hand over the respective Asset back to Lender and the Asset shall be at Lender's possession until a valid insurance is purchased under terms and conditions approved by Borrower, or otherwise a valid insurance coverage for the risks covered by the invalidated insurances is maintained. Borrower shall not use and shall not possess any of the Assets without full insurance coverage for casco, third party liability or any other insurance chosen by Lender, including with incomplete insurance coverage due to partial payment of insurance indemnifications and non-payment of the additional insurance premiums. Lender shall not owe any indemnifications to the Borrower for the period during which the Borrower does not possess and/or does not use the Assets due to lack of valid Insurance or due to lack of consent on the terms and conditions of the Insurance.

10.22. For the avoidance of doubt, Borrower shall not be released and shall be obliged to pay regularly its Installment Payments and other obligations under the Loan Agreement, notwithstanding of the occurrence of any insurance event and/or any repossession of Assets by Lender due to invalid, insufficient, disagreed by the Borrower or terminated insurance, until the payment of the insurance compensation for total or economic loss or until the reinstatement of the validity of the Insurance.

10.23. In case that the insurance indemnification is not paid to Lender, Lender may at its sole discretion accelerate the repayment of the loan and declare all its receivables due and payable.

10.24. Provisions of this Article 10 shall be applicable even if the Loan Term has expired, but Borrower has not paid to Lender all its payment obligations under the Loan Agreement.

11. ПОГАСИТЕЛНИ ВНОСКИ И ДРУГИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ ЗА ПЛАЩАНЕ

- 11.1.** Всички разходи и плащания от Заемополучателя на Заемодателя, възникващи във връзка и съгласно условията на Договора за Заем, в частност, но не само, плащанията на:
- Погасителните Вноски – Главница и Лихви;
 - Всички допълнителни преки разходи, свързани с отпускането на заема;
 - Всички разходи, свързани с учредяването на особен залог върху Активите или учредяването на заместващо обезпечение, включително и таксите за вписването им;
 - Всички разходи, свързани с изпълнението върху обезпеченията за изплащането на дълга, независимо дали са учредени от Заемополучателя или от трети лица;
 - Всички разходи свързани с предаването и съхранението на Актива, в случай на прекратяване или обезсилване на застраховките;
 - Таксите за Управление на Заема;
 - Административните Такси;
 - Наказателната Лихва;
 - Неустойките и свързаните с прекратяването обезщетения и плащания;
 - Плащането на застрахователните премии и всички разходи, свързани с поддържането на валидността на застраховките; или
 - Което и да било друго задължение за плащане от Заемополучателя на Заемодателя, което е свързано с Договора за Заем в съответствие с неговите условия,

се определят от Страните като задължения за дължими плащания от Заемополучателя на Заемодателя по Договора за Заем и Заемополучателят се задължава да извърши тези плащания към Заемодателя своевременно, на Датите на Падежа им и в съответствие с условията на Договора за Заем. Всички плащания по Договора за заем се закръгляват до втората цифра след десетичната запетая.

- 11.2.** Всички суми, дължими по Договора за Заем, са упоменати в Договора за Заем без включен данък върху добавената стойност (ДДС). Ако приложимото законодателство предвижда начисление на ДДС върху което и да било дължимо плащане, ДДС се начислява и се дължи от Заемополучателя в допълнение към съответната сума. В предвидения по закон срок Заемодателят издава към Заемополучателя съответните данъчни фактури или други приложими счетоводни документи за всяко получено плащане, което подлежи на облагане с ДДС.
- 11.3.** Заемополучателят изпълнява всички свои задължения за плащания по Договора за Заем във Валутата на Договора, както е упомената в Договора за Заем, или в български лева, ако съответното плащане изрично е деноминирано в Български лева в съответния обосноваващ документ.
- 11.4.** Всички плащания, деноминирани в Евро, се заплащат от Заемополучателя по банковата сметка на Заемодателя с IBAN BG72UNCR70001522049151 в УниКредит Булбанк АД, код UNCRBGFSF.
- 11.5.** Всички плащания, деноминирани в български лева, се заплащат от Заемополучателя по банковата сметка на Заемодателя с IBAN BG32UNCR70001521608618 в УниКредит Булбанк АД, код UNCRBGFSF.
- 11.6.** С цел избягване на съмнение, ако плащане в Евро бъде извършено по банковата сметка в български лева, или ако плащане в български лева бъде извършено по банковата сметка в Евро, каквито и да било разлики, дължащи се на обменния курс или на комисионни, начислявани от банката, за конвертиране на плащанията във валутата на съответната банкова сметка, са за сметка на Заемополучателя и се възстановяват на Заемодателя незабавно.
- 11.7.** Датите на падеж на задълженията на Заемополучателя за плащане на Погасителните Вноски са упоменати в съответния Погасителен План.
- 11.8.** Погасителни Вноски
- Страните се договарят, че всяка Погасителна Вноска се състои от месечната част от Главницата, увеличена с Лихва. Сумата на Погасителните Вноски, определена във всеки подписан Погасителен План, е само с информативна цел и се изчислява на база ставката на Лихвата, валидна към датата на подписване на съответния Договор за заем. Точната сума на дължимите Погасителни Вноски на съответните Дати на

11. REPAYMENT INSTALMENTS AND OTHER PAYMENT OBLIGATIONS

- 11.1.** All costs and remunerations for Lender, arising in connection with the terms and conditions of the Loan Agreement, in particular but not limited to payment of:
- Repayment Instalments – Principal and Interest;
 - All additional direct costs relating to the granting of the loan;
 - All expenses related to the establishment of the non-possessory special pledge over the Assets or to the establishment of substituting security, including all the fees for their registration;
 - All the expenses related to the enforcement over the securities for the repayment of the loan, notwithstanding whether established by Borrower or by third parties;
 - All the expenses related to handing over and safe keeping of Assets in case termination or invalidation of the insurances;
 - The Loan Management Fees;
 - The Administrative Fees;
 - The Penalty Interest;
 - The Liquidated damages and termination related compensations and payments;
 - The payment of insurance premiums and all expenses related to the maintenance of the validity of the insurances, or
 - Any other payment obligation of Borrower to Lender, which is related to the Loan Agreement and in accordance with its terms and conditions

shall be qualified by the Parties as due payment obligations by Borrower to Lender under the Loan Agreement and Borrower undertakes to pay these payments to Lender in timely manner on their due Maturity Dates and in accordance with the terms and conditions of the Loan Agreement. All payments under Loan Agreement shall be rounded up to the second decimal digit.

- 11.2.** All sums due under the Loan Agreement are stated into the Loan Agreement and General Terms without Value Added Tax (VAT). If the applicable law provides for accruing of VAT on any due payment, VAT shall be accrued and due by Borrower in addition. Lender shall issue to Borrower within the term provided by law due tax invoices or other applicable accounting documents for each payment received that may be taxable with VAT.
- 11.3.** Borrower shall perform all its payment obligations under the Loan Agreement in the Contractual Currency, as specified into the Loan Agreement, or in Bulgarian Lev, if the respective payment is explicitly denominated in Bulgarian Lev into its respective substantiating document.
- 11.4.** All payments, which are denominated in Euro, shall be paid by Borrower to the bank account of Lender, IBAN BG72UNCR70001522049151 at UniCredit Bulbank AD, code UNCRBGFSF.
- 11.5.** All payments, which are denominated in Bulgarian Lev, shall be paid to the bank account of Lender, IBAN BG32UNCR70001521608618 at UniCredit Bulbank AD, code UNCRBGFSF.
- 11.6.** For avoidance of doubt, if a payment in Euro is made to the Bulgarian Lev bank account or if a payment in Bulgarian Lev is made to the bank account for payments in Euro, then any deficiencies due to exchange rate or bank commissions for the conversion of such payments into the currency of the respective bank account shall be to the expense of Borrower and shall be reimbursed to Lender immediately.
- 11.7.** The Maturity Dates of Borrower's obligations to pay the Repayment Instalments are specified into the respective Payment Plan.
- 11.8.** Repayment Instalments
- Parties agree that each Repayment Instalment shall consist of a monthly portion of the Principal, increased by Interest. The amount of Repayment Instalments pointed out into each signed Payment Plan shall be for information purposes only and shall be calculated as per the Interest rate valid as of the date of signing of the respective Loan Agreement. The exact due amount of Repayment Instalments at their Maturity Date during the Loan

Падеж за Срока на Заема се изчислява в съответствие с упоменатите по-долу разпоредби.

11.9. Лихва

11.9.1. Страните се договарят, че Лихвата, дължима на всяка Дата на Падеж на Погасителна Вноски, е сумата на общия сбор от оставащата неиздължена част от Главницата, съгласно съответния Погасителен План към съответната Дата на Падеж на Погасителна Вноски, умножена по приложимата годишна ставка на Лихвата, разделена на 12 (с други думи на база конвенцията за изчисление на Лихвата за 30/360 дни). Сумата на Лихвата се включва в и е дължима заедно с всяка Погасителна Вноска. Страните се договарят, че периодът между датите на предоставянето на заема (датата на платежното нареждане за плащане на Главницата от Заемодателя по банковата сметка на Доставчика) и първите Дати на Падеж на Погасителни Вноски се счита за пълен едномесечен период. Страните се договарят, че ставката на Лихвата може да е фиксирана или плаваща, както е упоменато в Договора за Заем. Всички стойности на ставката на лихвата се закръглят до шестата цифра след десетичната запетая.

11.9.2. В случай, че страните се договарят за фиксирана ставка на Лихвата, тази ставка се равнява на ставката на Междубанковия Лихвен Процент, публикуван на датата на отпускането на заема (или както изрично е определено в Договора за Заем по друг начин) и увеличен с Добавката. Погасителните Вноски с фиксирана ставка на Лихвата не се влияят от колебанията в Междубанковия Лихвен Процент през целия срок на Договора за Заем и са в размер на Главницата, както е посочена в подписания Погасителен План, плюс фиксираната Лихва за периода, изчислена на датата на отпускането на заема. Ако Страните са договорили фиксирана ставка на Лихвата и анюитетни Погасителни Вноски в който и да било от Погасителните Планове, Погасителните Вноски, дължими от Заемополучателя през целия Срок на Заема, са равни, като съотношението между Главницата и Лихва, представляващи всяка Погасителна Вноска, се изчислява в съответствие с фиксираната ставка на Лихвата на датата на предоставянето на заема.

11.9.3. В случай, че Страните са се договорили за плаваща ставка на Лихвата, първата Лихва, която е дължима по съответния Погасителен План, се изчислява като общата сума на Главницата се умножи по Междубанковия Лихвен Процент, публикуван на датата на отпускането на заема, увеличена с Добавката (или както изрично е определено в Договора за Заем по друг начин), разделена на 12 (с други думи на база конвенцията за изчисление за 30/360 дни). Всякакви допълнителни плащания за Лихви, представляващи части от Погасителните Вноски по съответните Погасителни Планове с плаваща ставка на Лихвата, се изчисляват и са дължими на база колебанията в Междубанковия Лихвен Процент, увеличен с Добавката. Изчисленията на точния размер на Лихва, която е дължима и платима на всяка Дата на Падеж на Погасителна Вноска, се извършва на датите на актуализация и съгласно формулата и членовете по-долу.

11.9.4. Плаващата ставка на Лихвата се актуализира ежемесечно. Актуализацията започва от месеца, който следва месеца на предоставянето на заема. Актуализацията на ставката на Лихвата, с цел изчисление на сумата на Лихвата, включена във всяка Погасителна Вноска след първите Погасителни Вноски, се извършва чрез прилагането на следната формула:

сЛ = МЛП+Д, където:

сЛ означава ставката на Лихвата, приложима за съответната Лихва, дължима и платима със съответната Погасителна Вноска, която става дължима на първата Дата на Падеж на Погасителна Вноска, която следва датата на актуализацията;

МЛП означава Междубанковият Лихвен Процент, публикуван на датата на актуализацията, който е приложим при изчислението на съответната Лихва, дължима и платима на първата Дата на Падеж на Погасителна Вноска, която следва датата на актуализацията;

Д означава Добавката, договорена в съответния Договор за заем и съответния Погасителен План към него, с която се увеличава **МЛП**, за да се изчисли **сЛ**.

11.9.5. Актуализацията на Лихва се изчислява автоматично като през целия Срок на Заема се прилага посочената по-горе формула. Датите, на които се актуализира и преизчислява Лихвата (датите на актуализация) са както следва:

Term shall be calculated in accordance with the provisions set herein below.

11.9. Interest

11.9.1. Parties agree that Interest payable at each Maturity Date of Repayment Instalment shall be at the amount of the result of the total sum of remaining unpaid portion of Principal under the respective Payment Plan as of the respective Maturity Date of Repayment Instalment, multiplied by the applicable annual Interest rate and divided into 12 (in other words on the basis of 30/360 day count convention for the calculation of the Interest). The sum of the Interest shall be included into and payable together with each Repayment Instalment. Parties agree that the period between the dates of granting of the loan (date of payment order by Lender for the payment of the Financed amount to the bank account of Supplier) and the first Maturity Dates of Repayment Instalments shall be deemed as full monthly period. Parties agree that the Interest rate may be fixed or floating as specified into the Loan Agreement. All interest rate's values shall be rounded up to the sixth decimal digit.

11.9.2. In case Parties agree for fixed Interest rate, then the Interest rate shall be equal to the rate of the Interbank Interest Rate published on the date of granting of the loan (or as otherwise explicitly determined into the Loan Agreement) and increased by the Margin. Repayment Instalments with fixed Interest rate shall not be influenced by the fluctuations of the Interbank Interest Rate throughout the whole term of the Loan Agreement and shall be at the amount of Principal, as nominated into the signed Payment Plan, increased by fixed Interest for the period, calculated at the date of granting of the loan. If Parties agree on fixed Interest rate and annuity Repayment Instalments under any of the Payment Plans, then Repayment Instalments due by Borrower throughout the whole Loan Term shall be equal, whereby the proportion between Principal and Interest comprising each Repayment Instalment shall be calculated in accordance with the fixed Interest rate at the date of granting of the loan.

11.9.3. In case Parties agree for floating Interest rate, then the first Interest payable under each respective Payment Plan shall be calculated by multiplying the total sum of Principal by the Interbank Interest Rate published on the date of the granting of the loan and increased by the Margin (or as otherwise explicitly determined into the Loan Agreement) and divided by 12 (in other words on the basis of 30/360 day count convention). Any further payments for Interests, representing portions of the Repayment Instalments under the respective Payment Plans with floating Interest rate shall be calculated and shall be due on the basis of the fluctuations of the Interbank Interest Rate increased by Margin. Calculations of the exact sum of Interest due and payable at each Maturity Date of Repayment Instalments shall be made on the actualization dates and according to the formula and Articles below.

11.9.4. Floating Interest rate shall be actualized monthly. Actualization shall start from the month that follows the month of granting of the loan. The actualization of Interest rate for the calculation of the sum of Interest included into each Repayment Instalment following the first Repayment Instalments shall be performed in accordance with the following formula:

Ir = IIR+M, where:

Ir shall mean Interest rate applicable for the respective Interest due and payable with the respective Repayment Instalment, which falls due on the first Maturity Date of Repayment Instalment that follows the date of actualization;

IIR shall mean the Interbank Interest Rate published on the date of actualization, which shall be applicable for the calculation of the respective Interest due and payable on the first Maturity Date of Repayment Instalment that follows the date of actualization;

M shall mean the Margin agreed into the respective Loan Agreement for the respective Payment Plan, by which **IIR** is increased for the calculation of the **Ir**.

11.9.5. Actualization of Interest shall be calculated automatically by applying the above formula during the entire Loan Term. The dates on which the Interest shall be actualized and recalculated (dates of actualization) shall be as follows:

- a) Ако Датите на Падеж за съответните Погасителни Вноски са на 28-мия ден от съответните месеци, датите на актуализация за приложимите ставки на Лихвата за съответните Погасителни Вноски са на 13-тия ден от същия месец;
- b) Ако Датите на Падеж за съответните Погасителни Вноски са на 16-тия ден от съответните месеци, датите на актуализация за приложимите ставки на Лихвата за съответните Погасителни Вноски са на 25-тия ден от предходния месец;
- c) В случай, че датите за актуализация съвпадат с неработен ден, ставките на Лихвата се актуализират на последния работен ден, предшестваш неработния.
- 11.9.6.** Ако Страните са се договорили за плаваща ставка на Лихвата и анюитетни Погасителни Вноски по който и да било от Погасителните Планове, колебанията в Лихвата водят до съответните колебания в месечната сума, дължима с всяка Погасителна Вноска, или в колебания в съотношението между Главницата и Лихвата, дължими по всяка от Погасителните Вноски. За избягване на съмнение и независимо от всякакви такива колебания, общата сума на Главницата, дължима съгласно съответния Погасителен План, остава непроменена през целия Срок на Заема.
- 11.9.7.** В случай, че бъде преустановено публикуването на Междубанков Лихвен Процент, Страните променят Договора за Заем така, че да приложат най-близкия до него публично достъпен индекс, при което ако в срок от два месеца не бъде постигнато съгласие, Заемодателят има право да обяви вземанията си по Договора за заем за незабавно изискуеми и да получи незабавно от Заемополучателя всички негови падежирани задължения за плащане до датата на обявяването на предсрочната изискуемост, увеличена със сбора от всички неплатени Погасителни Вноски, дължими от Заемополучателя съгласно Погасителния План след датата на обявяването на предсрочната изискуемост и изчислени на база последния приложим Междубанков Лихвен Процент.
- 11.9.8.** Погасителните Вноски, определени в Погасителните Планове, деноминирани във Валутата на Договора, могат да се променят, както е посочено в настоящия Член. Заемодателят има право да промени Лихвите (в случай на плаваща ставка на Лихвата) и съответно Погасителните Вноски (и респективно, съотношенията между Главницата и Лихвата в Погасителните Вноски) в съответствие с промените в Междубанковия Лихвен Процент.
- 11.9.9.** Заемодателят уведомява Заемополучателя за актуализираните задължения за плащане чрез изпращане на уведомление по електронната поща на Заемополучателя. Заемодателят има право да извършва актуализации на Лихвата и Погасителните Вноски до прекратяването на Договора за Заем, ако тези актуализации са били пропуснати по каквато и да било причина при при уведомлението за предишните Погасителни Вноски.
- 11.9.10.** В случай, че източниците на финансиране на Заемодателя са достъпни единствено при цена, по-висока от Добавката, посочена в Договора за Заем, поради смущения на паричните пазари, Заемодателят има също право да приложи тези допълнителни разходи както в началото на Срока на Заема, така и при актуализацията на Лихвата по време на срока на Договора за Заем. Заемодателят информира Заемополучателя за горното чрез изпращане на уведомление с увеличените разходи.
- 11.10.** Компенсиране на обменните курсове
- 11.10.1.** Ако Заемополучателят плаща Погасителните Вноски на Заемодателя във валута, различна от уговорената Валута на Договора, такова плащане се преизчислява във Валутата на Договора за сметка на Заемополучателя, като се използват приложимите обменни курсове на банката на Заемодателя на датата на плащането. Всеки недостиг в дължимата Валута на Договора, възникващ в резултат на прилагането на обменния курс на банката на Заемодателя, се начислява и плаща от Заемополучателя едновременно и заедно с плащането, което се прави във валута, различна от Валутата на Договора. Ако тази разлика не бъде начислена и платена, Заемополучателят възстановява на Заемодателя посочения по-горе недостиг незабавно и не по-късно от един ден след вальора на плащането, извършено във валута, различна от Валутата на Договора.
- 11.10.2.** Ако Заемополучателят плати на Заемодателя задължения, деноминирани в български лева, във валута,
- a) If the Maturity Dates for the respective Repayment Instalments fall on the 28th date of the respective months, then the dates of actualization for the applicable Interest rates for such respective Repayment Instalments shall be on each 13th date of the same month;
- b) If the Maturity Dates of the respective Repayment Instalments fall on the 16th date of the respective months, then the dates of actualization of the applicable Interest rate for such respective Repayment Instalments shall be on each 25th date of the previous month;
- c) In case the actualization dates fall on a bank holiday, then the Interest rates shall be actualized on the last date before the bank holiday.
- 11.9.6.** If Parties agree on floating Interest rate and annuity Repayment Instalments under any of the Payment Plans, then fluctuations of the Interest shall lead to respective monthly fluctuations into amount due by each Repayment Instalment or to fluctuations into the ratio between Principal and Interest due under any of the Repayment Instalments. For avoidance of doubt, and despite any such fluctuations, the total amount of the Principal due under the respective Payment Plan shall remain unchanged for the whole Loan Term.
- 11.9.7.** In case Interbank Interest Rate is ceased to be published, then Parties shall amend the Loan Agreement as to apply the closest to it publicly available index, whereby if such agreement is not reached within two months, Lender shall be entitled to accelerate and declare its receivables under the Loan Agreement as immediately due and payable and to receive immediately from Debtor all its mature pecuniary obligations until the date of acceleration, increased with the sum of all unpaid Repayment Instalments due by Borrower under the Payment Plan after the date of acceleration and calculated as per the latest applicable Interbank Interest Rate.
- 11.9.8.** Repayment Instalments specified in the Payment Plans and denominated in the Contractual Currency may change as stipulated in this Article. Lender shall be entitled to modify the Interests (in case of floating Interest rate) and accordingly the Repayment Instalments (and Principal and Interest portions in Repayment Instalments respectively), in conformity with the changes of the Interbank Interest Rate.
- 11.9.9.** Lender shall notify Borrower about the actualized payment obligations by sending to Borrower an e-mail notice. Until the termination of Loan Agreement, Lender shall be entitled to enforce the actualizations of the Interest and Repayment Instalments, if such actualizations were missed for any reason when notifying for the previous Repayment Instalments.
- 11.9.10.** In the event that the funding sources for Lender are only available with higher costs than Margin specified in Loan Agreement due to disturbances arising on the money markets, then Lender shall also be entitled to enforce its extra costs, both at the time of the beginning of Loan Term or at the time of actualization of Interest during the term of Loan Agreement. Lender shall inform Borrower of the above by sending a notice with the increased costs.
- 11.10.** Exchange Rate Compensations
- 11.10.1.** If Borrower pays to Lender its Repayment Instalments in currency, which is different from the Contractual Currency stipulated, then such payment shall be exchanged into the Contractual Currency at the expense of Borrower and in accordance with the applicable exchange rates of the bank of Lender on the date of payment. The deficiency in Contractual Currency due, which results from the application of the exchange rate of the bank of Lender, shall be accrued to and paid by Borrower simultaneously and together with the performance of the payment, which is performed in different currency from the Contractual Currency. If such difference is not accrued and paid, then Borrower shall reimburse to Lender the above deficiency immediately and not later than one day following the value date of the payment performed in currency, which is different from the Contractual Currency.
- 11.10.2.** If Borrower pays to Lender its obligations denominated in Bulgarian Lev in currency, which is different from Bulgarian Lev,

различна от български лева, такова плащане се преизчислява в български лева за сметка на Заемополучателя, като се използва приложимия обменен курс на Банката на Заемодателя на датата на плащането. Всеки недостиг в сумата в български лева, възникващ в резултат на прилагането на обменния курс на банката на Заемодателя, се начислява и плаща от Заемополучателя едновременно и заедно с плащането, което се прави във валута, различна от българския лев. Ако тази разлика не бъде начислена и платена, Заемополучателят възстановява на Заемодателя посочения по-горе недостиг незабавно и не по-късно от един ден след вальора на плащането, извършено във валута, различна от българския лев.

11.11. Дати на Падежа на Погасителните Вноски

Страните се договарят, че Датите на Падеж на Погасителните Вноски по всеки Погасителен План са на 28-мия ден от всеки месец, започвайки от месеца, в който Заемодателят е предоставил заема (наредил плащането на Главницата по банковата сметка на Доставчика), ако датата на предоставянето на заема е между 1-вия и 15-тия ден от съответния месец. Ако датата на предоставянето на заема е между 16-тия и 31-вия ден на съответния месец, Датите на Падеж на Погасителните Вноски, са на 16-тия ден от всеки месец, следващ месеца на плащането. Ако Датата на Падеж на Погасителна Вноска съвпадне с неработен ден, то съответната Дата на Падежа се премества на първия работен ден след неработния.

11.12. Заемополучателят се задължава да плати Погасителните Вноски на съответните им Дати на Падеж, както са посочени в Погасителните Планове, независимо от това дали Заемополучателят е получил или не уведомление от Заемодателя за точната сума на дължимата Погасителна Вноска. Ако Заемополучателят получи уведомление за дължимата по съответната Погасителна Вноска сума, той заплаща тази сума в съответствие с полученото уведомление. Ако Заемополучателят не е получил уведомление за сумата на съответната Погасителна Вноска, той изчислява Погасителната Вноска в съответствие с горните разпоредби и я плаща на съответната Дата на Падеж на тази Погасителна Вноска.

11.13. Страните се договарят, че в случай на оспорване на точната дължима сума за съответната Погасителна Вноска, Заемополучателят заплаща съответната Погасителна Вноска, изчислена в съответствие с Лихвата, приложима към предходната Погасителна Вноска и изрично повдига оспорването, като оспорваната сума се урежда между Страните посредством следващото плащане от Заемополучателя по Договора за Заем. За избягване на съмнение Заемодателят има право да изиска от Заемополучателя със задна дата всички разлики в Лихвата, които не са осчетоводени или които са погрешно осчетоводени на датите на актуализация на Лихвата в едно с евентуално дължимата се Наказателна Лихва.

12. РАЗПОРЕДБИ, СВЪРЗАНИ С ПЛАЩАНИЯТА

12.1. Заемополучателят се задължава да плати всички свои задължения за плащане на съответните им Дати на Падеж и по банковите сметки, посочени в Договорите за Заем или в съответния изпратен счетоводен документ, ако посочената там банкова сметка е различна от банковата сметка, посочена в настоящите ОУ. Заемополучателят не се освобождава от задължението си да плати Погасителните Вноски, ако не бъде изпратено или липсва уведомление или фактура, или счетоводен документ от Заемодателя, като Заемодателят се задължава да издаде липсващата фактура или счетоводен документ без забавяне и да ги изпрати на Заемополучателя при поискване от негова страна.

12.2. Плащането се извършва с банков превод. Заемополучателят трябва да нареди превода на подходяща дата, така че да гарантира, че банковата сметка на Заемодателя ще бъде заверена с платената сума на съответната Дата на Падеж.

12.3. Всяко задължение за плащане на Заемополучателя се счита за изпълнено на датата, на която банковата сметка на Заемодателя бъде заверена със съответната дължима сума въз основа на банков превод, директен дебит, събиране на дълг или плащане на каса по банковата сметка на Заемодателя.

12.4. Ако Заемополучателят не изпълни някое от задълженията си за плащане по Договора за Заем на съответната Дата на

then such payment shall be exchanged into Bulgarian Lev at the expense of Borrower in accordance with the applicable exchange rate of the Bank of Lender on the date of payment. The deficiency in Bulgarian Lev due to application of the exchange rate of the bank of Lender shall be accrued to and paid by Borrower simultaneously and together with the performance of the due payment, which is performed in different currency from Bulgarian Lev. If such difference is not accrued and paid, then Borrower shall reimburse to Lender the above deficiency immediately and not later than one day following the value date of the payment performed in currency, which is different from Bulgarian Lev.

11.11. Maturity Dates of Repayment Instalments

Parties agree that Maturity Dates of Repayment Instalments under each Payment Plan shall fall on each 28th date of each month starting from the month into which Lender has granted the loan (has ordered the payment of Principal to the bank account of Supplier), if the date of granting of the loan is between 1st and 15th date of the respective month. If the date of granting of the loan is between the 16th and 31st date of the respective month, then Maturity Dates of Repayment Instalments shall fall on each 16th date of each month, following the month of granting of the loan. If a Maturity Date of a Repayment Instalment falls on a bank holiday, then the respective Maturity Date shall fall on the first day following the bank holiday.

11.12. Borrower shall be obliged to pay the Repayment Instalments on their respective Maturity Dates, as shown into the Payment Plans, and notwithstanding whether Borrower has received or not any notice by Lender for the exact sum of the Repayment Instalment due. If Borrower receives a notice for the sum due under the respective Repayment Instalment, it shall pay such sum in accordance with the notice received. If Borrower has not received a notice for the amount of the respective Repayment Instalment, it shall calculate such Repayment Instalment in accordance of the provisions above and shall pay it on the respective Maturity Date of such Repayment Instalment.

11.13. Parties agree that in case of dispute on the exact sum due for a respective repayment Instalment, Borrower shall pay the respective Repayment Instalment calculated as per the Interest applicable for the previous Repayment Instalment and explicitly raise the dispute, whereby the disputed difference shall be settled by Parties with next following payment by Borrower under the Loan Agreement. For avoidance of doubt Lender shall be entitled retroactively to claim from Borrower any Interest differences, which were not accounted or which were wrongly accounted on the dates for the actualization of Interest together with any Penalty Interest due.

12. PAYMENT PROVISIONS

12.1. Borrower shall be obliged to pay all of its payment obligations on their respective Maturity Dates and to the bank accounts indicated into the Loan Agreements or into the respective accounting document sent, if the bank account indicated there is different from the bank account indicated into the GT. Borrower shall not be released from its obligation to pay the Repayment Instalments if the Lender's notice or invoice or accounting document is not sent or is absent, however Lender undertakes that it shall issue the missing invoice or accounting document without delay and send them to Borrower, upon Borrower's request.

12.2. The method of payment shall be bank transfer. Borrower must provide for starting the transfer on a proper date so to ensure that the amount paid is credited on the Lender's bank account on the respective Maturity Date.

12.3. Any payment obligation of Borrower shall be deemed fulfilled on the day when the respective payable amount is credited on the bank account of Lender based on the bank transfer, the direct debit, the debt collection or the cash desk payment to the Lender's bank account.

12.4. If Borrower fails to pay any of its payment obligations under the Loan Agreement at its respective Maturity Date, then Lender

Падж, Заемодателят има право да начислява Наказателна Лихва върху което и да било забавено плащане или част от него, до реалното погасяване на забавеното плащане. Ставката на Наказателната Лихва, дължима от страна на Заемополучателя, е 0.065% на ден и се начислява върху сумата на забавеното плащане за периода на забава до пълното му погасяване. Наказателната лихва, не изключва правото на Заемодателят за възстановяване на всякакви разходи и щети причинени директно или индиректно от страна на Заемополучателя.

- 12.5.** Страните се договарят, че Наказателна Лихва може да се начислява върху общата сума на забавените Погасителни Вноски, независимо че те може да включват Главница и Лихва. В тази връзка Страните се договарят, че Наказателната Лихва се начислява и върху забавените лихвени плащания.
- 12.6.** Каквито и да било обстоятелства, които са извън сферата на отпуснатия заем, не се отразяват на задълженията на Заемополучателя за плащания. По-конкретно, но не само, ако Заемополучателят не използва или не може да използва Активите по каквато и да било причина, това не освобождава Заемополучателя от задълженията му за плащане по Договора за Заем.
- 12.7.** Заемополучателят се задължава да плати всички свои задължения към държавата, общината или която и да било друга трета страна, и/или други разходи на датите, на които те стават дължими (в частност, но не само, данък върху превозните средства, други данъци, такси, налози, мита, глоби, разходи за оторизация, задължения за плащане, наложени от който и да било орган, паркингови, магистрални такси и т.н.), които са свързани с притежаването и/или използването на Активите.
- 12.8.** Заемополучателят няма право да удържа сумите на каквито и да било негови претенции срещу Заемодателя от собствените си задължения за плащания, дължими към Заемодателя въз основа на каквото и да било правно основание (прихващане), освен ако Страните не са се договорили за това в писмена форма или, ако не е предвидено друго по закон.
- 12.9.** Въз основа на правото за директен дебит или събиране на дълг, ако е приложимо, с настоящото Заемополучателят и Солидарният Длъжник изрично упълномощават Заемодателя да изтегли от или да нареди преводи от техните банкови сметки по банковите сметки, посочени в настоящите ОУ на каквито и да било суми до претендираните или удостоверен от Заемодателя като дължим и изискуем размер към съответните банки на Заемополучателя или Солидарния Длъжник. При писмено поискване Заемополучателят и Солидарните Длъжници се задължават да издадат на Заемодателя изрично пълномощно в този смисъл и във формата, поискана от техните банки.
- 12.10.** Заемополучателят и Солидарният Длъжник се задължават да оповестят пред Заемодателя всички свои банкови сметки, техните представители, които имат спесимени за тези банкови сметки и да информират Заемодателя в писмена форма за всяка промяна в банковите си сметки и на притежателите на спесимени за тях. Всяко нарушение на настоящото задължение представлява съществено нарушение на договора със всички последици от това.
- 12.11.** Всяко и всички плащания, получени от Заемодателя от Заемополучателя или от Солидарните Длъжници по време на срока на Договора за Заем, включително всички плащания на записи на заповеди или от изпълнение върху залози, се прилагат от Заемодателя по негово усмотрение и независимо от каквито и да било противоречащи на това нареждания или инструкции за плащане от страна на съответния платец, в следния ред:
- първо: за данъци, мита, такси, налози, застрахователни плащания или други разходи или разноски;
 - второ: за Наказателна Лихва или части от нея, като се започне от най-старите задължения по просрочени Наказателни Лихви;
 - трето: за просрочени Лихви или части от тях по Погасителни Вноски, като се започне от най-старите просрочени Лихви;
 - четвърто: за просрочени Главници или части от тях, съгласно Погасителните Вноски по Погасителните Планове, като се започне от най-старите просрочени неиздължени плащания по Главницата;
 - пето: за дължими Погасителни Вноски;

shall have the right to charge on any delayed payment or portion thereof a Penalty Interest until the actual payment of the delayed payment. The rate of Penalty Interest due by Borrower shall be 0.065% per day and shall be accrued on the amount of delayed payment for the period of delay until its payment in full. The Penalty Interest does not exclude a right of Lender for reimbursement of any damage caused, directly or indirectly, by Borrower to Lender.

- 12.5.** Parties agree that Penalty Interest may be charged on the total sum of the delayed Repayment Instalments, notwithstanding that they may comprise of Principal and Interest. In that respect Parties agree that Penalty Interest shall be accrued on late payments for interest, as well.
- 12.6.** Borrower's payment obligations shall not be affected by any circumstances, which lie outside the sphere of the loan provided by Lender. In particular, but not limited to, if Borrower does not use or cannot use the Asset for any reason, this shall not release Borrower from its payment obligations under the Loan Agreement.
- 12.7.** Borrower undertakes to pay all its obligations to the state, municipality or to any third party and/or other costs on their due maturity dates (in particular, but not limited to vehicle tax, other taxes, fees, levies, duties, fines, authorization costs, payment obligations imposed by any authority, parking, toll fees, etc.), which are in relation to the title to or to the usage of Asset and/or the Loan Agreement.
- 12.8.** Borrower shall not be allowed to deduct the amount of any of his claims against Lender from any of his own payment obligations due to Lender under any legal title (set-off), except if Parties agreed to that effect in writing or if otherwise provided by law.
- 12.9.** Based on the right of direct debit or debt collection, if applicable, Borrower and Joint Obligor herein explicitly authorise Lender to withdraw from or to order transfers from their bank accounts to the bank accounts nominated into the GT any sums up to the amount claimed and certified as due and payable by Lender to the respective banks of Borrower or Joint Obligor. Upon written request by Lender, Borrower and Joint Obligors undertake to issue to Lender a specific power of attorney in that respect and in the form as requested by their banks.
- 12.10.** Borrower and Joint Obligor undertake to disclose to Lender all their bank accounts, their representatives that have specimens to these bank accounts and to inform Lender in writing for any change of their bank accounts and of their specimen holders thereof. Any breach of this obligation shall constitute a material breach of contract with all the consequences thereof.
- 12.11.** Any and all payments received by Lender from Borrower or from Joint Obligors during the term of the Loan Agreement, including any payments under promissory notes or under an enforcement of securities, shall be applied by Lender at its sole discretion and notwithstanding any payment directions or instructions by the respective payee to the contrary, in the following order:
- first: for taxes, duties, fees, levies, insurance payments or other expenses;
 - second: for Penalty Interest or for portions thereof, starting with the oldest overdue Penalty Interest obligations;
 - third: for overdue Interest or portions thereof Repayment Instalments, starting with the oldest overdue Interest;
 - four: for overdue Principal or portions thereof, as per the Repayment Instalments under the Payment Plans, starting with the oldest overdue outstanding amount for Principal payments;
 - fifth: for due Repayment Instalments;

- (vi) шесто: за каквито и да било дължими неустойки;
- (vii) седмо: за плащания, дължими от Заемополучателя или Солидарния Длъжник към Заемодателя по който и да било друг Договор за заем или на каквото и да било друго основание; и
- (viii) осмо: за плащане за сметка на Заемополучателя или Солидарните Длъжници към Волво Груп България ЕООД или към VAS (24/7) за каквито и да било просрочени задължения за плащане на Заемополучателя или на Солидарния Длъжник към съответните предприятия.

Заемодателят има право да промени горния ред, при условие, че тази промяна е по-благоприятна за Заемополучателя.

12.12. В случай, че е получено плащане от Заемополучателя или от Солидарните Длъжници и това плащане е недостатъчно да удовлетвори всички неиздължени задължения на Заемополучателя по съответния Договор за заем и/или по съответните Погасителни Планове към него, независимо от каквито и да било инструкции за плащане от страна на платеща, Заемодателят може да разпредели това частично плащане пропорционално за частично удовлетворяване на всички неиздължени задължения на Заемополучателя по всички Договори за Заем и по всички Погасителни Планове и по реда на техния приоритет, посочен по-горе.

12.13. В случай, че Заемодателят получи плащане от Заемополучателя или от Солидарните Длъжници и сумата на това плащане превишава размера на сумите, дължими на съответните изтекли Дати на Падеж, предхождащи датата на плащането, получената в повече сума не подлежи на връщане, ако цялата Главница, в едно с Лихвите и другите дължими плащания към Заемодателя не са изплатени напълно и изцяло. В този случай Заемодателят ще задържи получената в повече сума без да дължи лихва върху нея и с нея ще погаси напълно или частично задълженията на Заемодателя на следващи Дати на Падеж, започвайки от най-близката от тях.

13. ПРЕДАВАНЕ НА АКТИВИТЕ НА ЗАЕМОДАТЕЛЯ

13.1. Заемополучателят се задължава да предаде на Заемодателя незабавно Активите, за които съответните застрахователни полици са станали невалидни, неизпълняеми, са били прекратени или развалени на каквото и да е основание. Съответния Актив се предава на адреса на Заемополучателя, или което и да било друго място на територията на Република България, за което Заемодателят изрично и в писмена форма е уведомял Заемополучателя. Предаването на Актив и неговото състояние при предаването се удостоверява с протокол за предаването му, който се подписва от Заемодателя и от Заемополучателя. В случай на несъгласие относно състоянието на Актива при неговото предаване, това състояние се удостоверява от независим експерт, назначен от Заемодателя. Заемополучателят приема, че всички разходи във връзка с предаването и връщането на Активи и удостоверяването на състоянието им при предаването и връщането им са за сметка на Заемополучателя. Актива ще бъде върнат на Заемополучателя незабавно при представянето на валидни застрахователни полици, чиято валидност е потвърдена от Застрахователния Брокер

13.2. В случай, че Заемополучателят не изпълни задължението си да предаде незабавно Актив, за който липсва валидна застраховка, това ще представлява съществено нарушение на договора от Заемополучателя със всички последици от това.

13.3. С подписването на Договора за Заем и съгласно настоящите ОУ Заемополучателят неотменимо и безусловно упълномощава Заемодателя, както и дава своето предварително съгласие, в случай на пристъпване към изпълнение по Договор за особен залог или при липса на застраховка, да отвори и да влезе в който и да е от Активите, чиято покупка е финансирана от Заемодателя и които са заложили в негова полза, както и в помещенията или паркингите, където се намират тези Активи, и да премества съответните Активи или да ги транспортира, независимо от това дали Заемополучателят използва съответния Актив за предоставяне на каквито и да било услуги или други цели. В случай, че към Актива има прикачено оборудване, Заемодателят има право да разкачи това оборудване и го оставя на мястото, на което е открит Актив. Ако Активът е натоварен и не представлява влекач, Заемодателят влиза в държане на Актива, заедно с неговия товар, и уведомява незабавно Заемополучателя за осигуряването на

- (vi) sixth: for any liquidated damages due;
- (vii) seven: for payments due to Lender by Borrower or by Joint Obligor under any other Loan Agreement or under any other grounds; and

- (viii) eight: for payment on behalf of Borrower or of the Joint Obligors to Volvo Group Bulgaria EOOD or to VAS (24/7) for any overdue payment obligations of Borrower or of Joint Obligor to the respective entities.

Lender shall be entitled to change the above order provided that such change is more favourable for Borrower.

12.12. In case a payment is received from Borrower or from Joint Obligors and such payment is insufficient to satisfy all the outstanding liabilities of Borrower under respective Loan Agreement and/or under all respective Payment Plans thereto, then notwithstanding any payment instructions by the payee Lender may distribute such partial payment proportionally for the partial satisfaction of all outstanding liabilities of Borrower under all Loan Agreement and under all Payment Plans and in the order of priority as specified above.

12.13. In case Lender receives payment from Borrower or from Joint Obligors and the sum of such payment exceeds the amount of sums due on the respective elapsed Maturity Dates that precede the date of payment, then the received in excess sum shall not be subject to return, if the whole Principle, together with Interest and all the rest due payments to Lender are not paid thoroughly and in full to Lender. In such a case Lender shall retain such received in excess sum without owing any interest on it and shall extinguish with it thoroughly of partially the obligations of Borrower on next Maturity Dates, starting from the nearest of them.

13. DELIVERY OF THE ASSETS TO LENDER

13.1. Borrower undertakes to return Lender immediately the Assets, for which the respective insurance policies have become invalid, unenforceable, terminated or recessed on any whatsoever grounds. The respective Asset shall be handed over at the address of Lender, or at any other place in the Republic of Bulgaria, as explicitly notified in writing by Lender to Borrower. The handing over of the Asset and its condition at handing over shall be certified by a handing over protocol signed by Lender and by Borrower. In case of disagreement on the condition of the Asset at handing over, such condition shall be certified by an independent expert, appointed by Lender. Borrower agrees that all costs incurred in relation to the handing over and return of the Asset and certification of its condition at handing over and return of the Asset shall be paid by Borrower. The Assets shall be returned to Borrower immediately at presentation of valid insurance policies, whose validity has been confirmed by the Insurance Broker.

13.2. In case Borrower breaches its obligation to hand-over the Asset, for which there is no valid insurance, this shall represent a substantial breach of contract by Borrower with all the consequences thereof.

13.3. By signing the Loan Agreement and according to the GT, Borrower irrevocably and unconditionally authorizes Lender and gives Lender the prior consent, in case of start of enforcement under the Special Pledge Agreement, or in case of lack of insurance, to open and enter any of the Asset, whose purchase has been financed by Lender and that are pledged in favour of Lender, as well as to open and enter any of the premises or parking lots where the Assets are situated and to take the respective Assets away or have them transported, regardless of the fact whether Borrower uses the respective Asset for the purpose of provision of any services or other use. In case the Asset has equipment attached, Lender shall be entitled to uncouple such equipment and shall leave it at the place where the Asset has been found. If the Asset is loaded and it is not a tractor, then Lender shall take possession of the Asset together with its load and shall notify immediately Borrower to secure the transfer of the load from the repossessed Asset to another vehicle. The reloading shall be done at the address of Lender or

прехвърляне на товара от изетия Актив на друго превозно средство. Прехвърлянето на товара се осъществява на адреса на Заемодателя или на друго подходящо място, посочено от Заемодателя. Товари, които не са претоварени от Заемополучателя в срок от 3 дни след получаване на уведомлението за претоварване, се преместват от Заемодателя за сметка на Заемополучателя.

13.4. Освен в случай на груба небрежност или умишъл, Заемодателят не носи отговорност пред Заемополучателя за каквито и да било щети или загуби, понесени от него в резултат на или във връзка с изземването на Актив от страна на Заемодателя след датата на падежа на задължението на Заемополучателя да достави Актив на Заемодателя. Такива щети или загуби могат да включват, но не само, пропуснати печалби, плащане на обезщетения за забавена доставка на товари или услуги, загуба на клиенти, загуба на товари, загуби, свързани с нарушение на планове или договори за транспорт, загуба на лични вещи, съхранени в Актива и други.

13.5. Заемополучателят се задължава също едновременно с предаването на Актива да предаде свързаните с него принадлежности, ключове и всички документи, удостоверяващи годността за използване на пътя и изправността на предадения Актив за безопасна и законна експлоатация в рамките на позволените територии.

14. ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ, ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ ДОГОВОРА

14.1. Заемополучателят приема, че Заемодателят може да прехвърли което и да било от правата, възникващи във връзка с настоящия Договор за заем, анексите и приложенията към него, към трета страна без ограничение, при условие, че в резултат на това прехвърляне задълженията на Заемополучателя не стават по-обременителни за Заемополучателя.

14.2. Страните се договарят, че Заемополучателят може да прехвърли правата си, възникващи във връзка с настоящия Договор за заем, към трети страни единствено с предварителното писмено съгласие на Заемодателя. В случай, че откаже да даде съгласието си, Заемодателят няма задължение да излага причини за отказа да даде съгласие.

15. ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА.

15.1. Страните се договарят, че могат да изменят Договора за Заем изключително по взаимно съгласие в обикновена писмена форма, освен ако Заемодателят не поиска да е с нотариална заверка на подписите на Страните. Писмената форма се счита спазена, ако изменението е подписано с електронен подпис или други електронни средства или системи, позволяващи установяването на автентичността на подписаните го страни. Заемодателят има право да изменя едностранно сумите на Погасителните Вноски в съответствие с колебанията на Междубанковия Лихвен Процент и в съответствие с настоящите ОУ. Всякакви разходи, свързани с изменението, се поемат от Заемополучателя, и тези разходи се посочват в приложимата действаща тарифа за ставките на Административните Такси, която е публично достъпна в офисите на Заемодателя.

15.2. ПРИКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОРА

15.2.1. Заемополучателят може да поиска предсрочно плащане на общата сума на всички негови оставащи задължения по всеки един Договор за Заем и/или по всеки един Погасителен План. В такъв случай Заемополучателят подава писмено искане за пълно предсрочно плащане на оставащите Погасителни Вноски по съответните Погасителни Планове (наричано по-долу "Искане за Предсрочно погасяване") минимум 30 (тридесет) дни преди следващата Дата на Падеж на следващата Погасителна Вноска и плаща на Заемодателя такса за приключване на договора в размер на 200 Евро без ДДС на Договор за заем.

15.2.2. След получаване на Искането за Предсрочно погасяване Заемодателят информира Заемополучателя в оферта за приключване (наричана по-долу "Оферта за Приключване") за точната сума, която следва да бъде платена от Заемополучателя на Заемодателя за приключването на Договора или съответния Погасителен план и предсрочното изплащане на задълженията на Заемополучателя по Договора за Заем. След приемане на Офертата за Приключване от страна на Заемополучателя и в рамките на

at another appropriate place, chosen by Lender. Loads not reloaded by Borrower within 3 days as of the notice for reloading shall be removed by Lender at the expense of Borrower.

13.4. Except for cases of gross negligence or wilful misconduct, Lender shall not be liable to Borrower for any damages or losses incurred by Borrower as a result of or related to the repossession of Asset by Lender following the maturity date of the obligation of Borrower to deliver the Asset to Lender. Such damages or losses may include, but shall not be limited to, loss of profit, payment of compensations for late delivery of loads or services, loss of customers, loss of loads, losses related to breach of transport plans or contracts, loss of personal belongings stored in the Asset etc.

13.5. Borrower shall also be obliged to hand over simultaneously with the handing over of the Asset the related accessories, keys and full documents certifying the roadworthiness and fitness of the handed over Asset for safe and lawful operation within the permitted territories.

14. TRANSFER OF RIGHTS AND OBLIGATIONS ARISING FROM THE AGREEMENT

14.1. Borrower agrees that Lender may transfer any of its rights arising from this Loan Agreement, the annexes and attachments thereto to a third party without limitation, provided that as a result of such transfer Borrower's obligations shall not become more cumbersome for Borrower.

14.2. Parties agree that Borrower may transfer its rights arising from this Loan Agreement to third parties only upon the prior written consent by Lender. Lender shall not be obliged to give any reasons for the refusal of granting of its consent.

15. MODIFICATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

15.1. Parties agree that they may amend the Loan Agreement exclusively by mutual agreements in writing and in simple written form, except if Lender requests the amendment or supplement to be signed with notary certification of the signatures of the Parties. Written form shall be deemed observed if the amendment is with electronic signature or other electronic means or systems permitting the establishment of the authenticity of the signing parties. Lender is entitled unilaterally to modify the amounts of Repayment Instalments in accordance with the fluctuations of Interbank Interest Rate and in accordance with the GT. Any costs relating to the modification shall be borne by Borrower and such costs shall be specified into the applicable valid fee table of rates for the Administrative Fees, publicly available at the premises of Lender

15.2. CONTRACT CLOSING

15.2.1. Borrower may request prepayment of the total amount of all its remaining debts under all any of the Loan Agreement and/or under any of the Payment Plans. In such case Borrower shall submit its written request for the total prepayment of its remaining Repayment Instalments under all the respective Payment Plans (hereinafter referred to as "Early repayment Request") at least 30 days prior to the next Maturity Date of next Repayment Instalment and pay to Lender a contract closing fee at the amount of EUR 200 without VAT per Loan Agreement.

15.2.2. After receipt of Early repayment Request the Lender shall inform Borrower in a closing offer (hereinafter referred to as "Closing Offer") concerning the exact amount to be paid by Borrower for the closing of the Loan Agreement or the respective payment Plan and premature performance of the obligations of Borrower under the Loan Agreement. After the acceptance of Closing Offer by Borrower and within the deadline specified into the Closing Offer, the Borrower shall pay

крайния срок, посочен в нея, Заемополучателят плаща на Заемодателя еднократна обща сума в размера, посочен в Офертата за Приключване, която включва като минимум:

- a) остатъкът от неплатената част от Главницата и сумата на Лихва дължима към крайния срок на Срока на Заема, посочени в Офертата за Приключване, изчислена на база действащата ставка на Лихвата към датата на Офертата за Приключване;
- b) всички дължими Наказателни Лихви (ако има такива);
- c) всички дължими по Договора за Заем неустойки (ако има такива);
- d) всички дължими и неизплатени задължения на Заемополучателя към Заемодателя въз основа на която и да било друга сделка към момента на погасяването;
- e) каквито и да било неиздължени задължения за плащане към Заемодателя от дружество съгласно Подточка (xx) в Член 15.5 от настоящите ОУ;
- f) каквито и да било неиздължени задължения за плащане от страна на Заемополучателя или на дружество съгласно Подточка (xx) в Член 15.5 от настоящите ОУ към Волво Груп България ЕООД или VAS (24/7);
- g) всякакви други разноски или разходи, или всякакви други Административни Такси, дължими от Заемополучателя на Заемодателя, както е посочено подробно в Офертата за Приключване.

15.2.3. При плащането на еднократната сума, посочена в Офертата за Приключване, и съгласно посоченото в Офертата за Приключване, съответният Договор за Заем или съответните Погасителен план по него се прекратява автоматично, считано от датата заверяването на банковата сметка на Заемодателя с пълния размер на посочената в Офертата за Приключване сума.

15.2.4. Ако Заемополучателят не успее да изпълни задълженията си, посочени в Офертата за Приключването до датата, на която е дължимо окончателното плащане, Офертата за Приключване автоматично става невалидна и Заемодателят има право да прекрати Договора за Заем с незабавно действие и с произтичащите последици от прекратяването на Договора за Заем в случай на съществено нарушение на договора. Ако Заемодателят не прекрати Договора за Заем, този Договор остава в сила при същите условия, които са действали преди изпращането на Искането за Приключване.

15.3. СЛУЧАИ НА ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА ЗА ЗАЕМ. НЕУСТОЙКИ

- a) Договорът за Заем може да бъде прекратен по взаимно съгласие между Страните, изразено в обикновена писмена форма, освен ако Заемодателят поиска нотариална заверка на подписите на Страните. Разноските по прекратяването, ако не е уговорено друго, са за сметка на Заемополучателя;
- b) Договорът за Заем може да бъде прекратен от Заемодателя едностранно и с незабавно действие с писмени уведомления до Заемополучателя и Солидарния Длъжник и без нотариална заверка на подписа на Заемодателя в случай на неизпълнение, което не се квалифицира като съществено нарушение на договора и което не е коригирано от Заемополучателя независимо от уведомлението, изпратено от Заемодателя на Заемополучателя за коригирането на това неизпълнение, в рамките на срока, определен от Заемодателя на Заемополучателя;
- c) Договорът за Заем може да бъде прекратен от Заемодателя едностранно, без предизвестие, с писмено уведомление с незабавно действие, изпратено до Страните и без нотариална заверка на подписа на Заемодателя в случай на съществено нарушение на договора, както е посочено в 15.5. по-долу;
- d) Договорът за Заем се прекратява без допълнително волеизявление с изпълнението от страна на Заемополучателя на всички задължения за плащане, възникващи от Договора за Заем.

Заемополучателят и Солидарните Длъжници нямат право да прекратяват Договора за Заем едностранно.

to Lender in one lump sum the amount specified into Closing Offer, which shall include at least:

- a) the remaining unpaid portion from the Principal and Interest as due until the end of Loan Term, as nominated into the Closing Offer, calculated at the current Interest rate as of date of Closing Offer;
- b) all Penalty Interests due (if any);
- c) all due liquidated damages under the Loan Agreement (if any);
- d) all due and outstanding payment obligations of Borrower to Lender on the basis of any another transaction at the time of the repayment;
- e) any outstanding payment obligations to Lender of a company as per Sub article (xx) of Article 15.5 of the GT;
- f) any outstanding payment obligations of Borrower or of a company as per Sub article (xx) of Article 15.5 of the GT to Volvo Group Bulgaria EOOD, or VAS (24/7);
- g) any other costs or expenses due or any Administrative Fees due by Borrower to Lender, as specified in details into Closing Offer.

15.2.3. Upon payment of the lump sum specified into the Closing Offer the Loan Agreement, and as indicated into the Closing Offer, the respective Loan Agreement or the respective Payment plan under it shall be automatically terminated, as of date of crediting of the bank account of Lender with the full amount of the sum nominated into the Closing Offer.

15.2.4. In the event Borrower fails to perform its obligations specified into Closing Offer by the due date of closing payment, then Closing Offer shall be automatically invalidated and Lender shall be entitled to terminate the Loan Agreement with immediate effect and with the consequences of termination of Loan Agreement at event of material breach of contract. If Lender does not terminate the Loan Agreement, then the Loan Agreement shall remain effective under the same terms and conditions as before sending of Closing Request.

15.3. EVENTS OF TERMINATION OF THE LOAN AGREEMENT. LIQUIDATED DAMAGES

- a) Loan Agreement may be terminated by the mutual agreement of the Parties expressed in simple written form, unless Lender requests notary certification of the signatures of the Parties. Expenses related to the termination, unless stipulated otherwise, shall be borne by Borrower;
- b) Loan Agreement may be terminated unilaterally, and with immediate effect by Lender by written notices to Borrower and Joint Obligor, and without notary certification of the signature of Lender, in case of default, which default is not qualified as material breach of contract and has not been cured by Borrower notwithstanding any notice sent by Lender to Borrower for the cure of such default within the term provided by Lender to Borrower;
- c) Loan Agreement may be terminated by Lender unilaterally, without prior notice and with immediate effect, by written notice sent to the other Parties and without notary certification of the signature of Lender, in cases of material breach of contract as set out in 15.5. below;
- d) Loan Agreement shall be terminated without any further legal statement by the fulfilment of all the payment obligations of Borrower arising from the Loan Agreement.

Borrower and Joint Obligors shall not be entitled to terminate unilaterally the Loan Agreement.

15.4. В случай, че Страните прекратят Договора за Заем по взаимно съгласие, те предприемат действия в съответствие с това взаимно съгласие.

15.5. Заемодателят може, по свое усмотрение, да спре изпълнението по Договора за Заем, към който се прилагат тези Общи Условия, или едностранно да обяви за незабавно и предсрочно изискуеми всички свои вземания от Заемополучателя по Договора за Заем до края на Срока на Заема, да пристъпи към изпълнение по Договора за особен залог или да предяви за плащане Записа на Заповед и след това едностранно да прекрати Договора за Заем с незабавно действие в във всеки един случай на съществено нарушение на договора, при което с настоящето Заемодателят се освобождава от отговорност към Заемополучателя и/или Солидарния Длъжник за вреди или загуби, за забавяне, или неизпълнение при тези обстоятелства или във връзка с прекратяването на Договора:

- a) във всички случаи изрично квалифицирани като съществено нарушение на договора в настоящите ОУ, и
- b) в следните случаи, които Страните приемат изрично като отговарящи на определението за съществено нарушение на договора:
 - (i) ако Заемополучателят не изпълни в срок предварителните условия за отпускането на заема;или
 - (ii) ако Заемополучателят използва Активите по неподходящ начин или по начин, различен от позволените, съгласно тези ОУ, по-конкретно ако Заемополучателят не се съобрази с която и да е от инструкциите на производителя за ползването им, с разпоредбите за гаранционен и извън гаранционен ремонт и поддръжка на Активите, или не опази Активите, както е предвидено в тези ОУ, или ако използва активите за превоз на опасни или радиоактивни товари, или за състезания без изричното писмено съгласие на Заемодателя ;
 - (iii) ако Заемополучателят не позволи, попречи или препятства проверка от страна на Заемодателя или Застрахователя, както е предвидено в настоящите ОУ, или ако тези проверки бъдат осуетени по вина на Заемополучателя;или
 - (iv) ако Заемополучателят е в забава с плащането на първоначални разходи, авансови вноски, която и да било от Погасителните Вноски или на част от тях и това забавяне надхвърли 30 дни, или ако Заемополучателят е в забава с повече от 30 дни по отношение на плащането на каквито и да било други задължения във връзка с Договора за Заем, в частност, но не само, плащането на Наказателна Лихва, други неустойки, каквито и да било дължими такси, дължими възстановявания, дължими застрахователни премии, публични данъци, такси, мита, налози, глоби или дължими обезщетения и други;или
 - (v) ако Заемополучателят без надлежно разрешение изнесе Актив извън Териториалния Обхват на Застраховката или наруши правилата по застрахователните полици съгласно Член 10 (Застраховка) от настоящите ОУ, конкретно, но не само, ако наруши задължението си за поддържането и запазването на валидността на застраховките до окончателното и пълно изплащане на всички негови задължения по Договора за заем;или
 - (vi) ако Заемополучателят или или Солидарният Длъжник не предоставят изисквана от Заемодателя информация в това число лиценз за извършване на товарни и др. превози или други документи нужни за използване на Актива по предназначение и не успят да коригират това неизпълнение в рамките на повече от 30 дни след отправянето на такова искане; или
 - (vii) ако Заемополучателят или Солидарните Длъжници направят или са направили изявление(я), което/които са невалидни, подвеждащи, неверни, непълни или заблуждаващи или ако са заблудили или подвели Заемодателя чрез оповестяването на невярна, грешна или непълна информация, или не са оповестили данни, или по друг начин са прикрили каквато и да било информация, поискана от Заемодателя, по отношение на факти или

15.4. In the event that Parties terminate the Loan Agreement by mutual agreement, then they shall act in accordance with such mutual agreement.

15.5. Lender may, at its sole discretion, suspend performance under the Lease Agreement to which these General Terms apply, unilaterally accelerate and claim for preliminary due and payable all its receivables from Borrower under the Loan Agreement until the end of Loan Term, to start the enforcement under the Special Pledge Agreement or to present for payment the Promissory Note and after that unilaterally to terminate the Loan Agreement without prior notice and with immediate effect for any case of material breach of contract, whereby hereby Lender is released from any liability to the Borrower and/or to the Joint Obligor for damages or losses, or for any delay, or non-performance in these circumstances or for the termination of the Agreement:

- a) in all cases explicitly qualified as material breach of contract into the GT, and
- b) in following cases, which Parties explicitly agree to qualify as material breach of contract:
 - (i) if Borrower fails to meet in due term all the preliminary conditions for granting of the loan; or
 - (ii) if Borrower uses Asset improperly or in a in a way different from the permitted ways to use them under the GT, more specifically if Borrower fails to comply with any of the manufacturer's instructions regarding the use, with the provisions for warranty or out of warranty service or maintenance or repairs of Asset, or fails to preserve the Asset as determined into the GT, or if it uses the Assets for the transportation of hazardous or nuclear materials or for racing without the explicit written consent by Lender;
 - (iii) if Borrower does not permit, hinders or obstructs the inspection by Lender or by Insurer as provided for into the GT or if such inspections are frustrated due to the Borrower's fault;or
 - (iv) if Borrower is in delay in payment of down payments, advance payments, of any of the Repayment Instalments or portion thereof and such delay exceeds 30 days, or if Borrower is in delay for more than 30 days in payment of any other obligations in relation to the Loan Agreement, in particular but not limited to the payment of Penalty Interest, any other liquidated damages, any fee, any reimbursement due, any insurance premium due, any public tax, fee, duty, levy, fine, or due compensation etc.; or
 - (v) if Borrower takes without due permit an Asset outside the Territorial Scope of Insurance or impairs the rules on insurance policies under Article 10 (Insurance) of the GT, especially but not exclusively if it impairs the maintenance and preservation of the validity of the insurances until the final and full payment of all its obligations under the Loan Agreement;or
 - (vi) if Borrower or Joint Obligor fails to provide information required by Lender including a license to perform freight and other transportation or other documents necessary to use the Asset for its intended purpose and fails to remedy such default in more than 30 days upon a request made to that effect;or
 - (vii) if Borrower or Joint Obligors make or have made statement(s) that are invalid, misleading, incorrect, incomplete or deceiving or if they have deceived or mislead Lender by disclosing untrue, false or incomplete information, or held back data or in any other way concealed any information requested by Lender for facts or relations, or if any statement made by Borrower or by the Joint Obligor became incorrect in any way and, respectively, Borrower or the Joint Obligor did not disclose such incorrectness immediately to Lender;or

- взаимоотношения, или ако изявление, направено от Заемополучателя или от Солидарния Длъжник, е станало невярно по какъвто и да било начин и съответно Заемополучателят или Солидарния Длъжник не е оповестил този факт пред Заемодателя незабавно;или
- (viii) ако Заемополучателят не поиска съгласието на Заемодателя за извеждането на Активите извън обхвата на територията на действие на текущото застрахователно покритие, или изнесе Активите извън обхвата на територията на действие на текущото застрахователно покритие, въпреки липсата на съгласие от страна на Заемодателя, или ако Заемополучателят учреди по какъвто и да било начин тежести върху който и да било от Активите без разрешение от страна на Заемодателя, или ако Заемополучателят предаде ползването на който и да било от Активите на трета страна без предварителното писмено съгласие на Заемодателя;или
- (ix) ако Заемополучателят или Солидарният Длъжник не предоставят на Заемодателя писмата, заведени в техните банки, с които Заемодателят или банката на Заемодателя се оторизират да извършват директен дебит и незабавно събиране на дълг (ако такива писма са договорени в Договор за заем), или не предоставят на Заемодателя информация относно банковите си сметки и лицата, които имат спесимен за операции по тези банкови сметки до датата на отпускането на заема, както и, ако Заемополучателят или Солидарният Длъжник не предоставят писмо с оторизация за директен дебит и незабавно събиране на дълг по отношение на техни нови банкови сметки в нови банки (ако издаването на писмо за директен дебит е договорено в Договора за Заем), или ако те не оповестят новите си банкови сметки или новите банки пред Заемодателя и не оповестят съответните лица, които имат спесимен за операции по тези нови банкови сметки;или
- (x) ако Заемополучателят не предаде на Заемодателя незабавно Активите, в случаите, когато застрахователните полици за тези Активи и общите условия по тях станат невалидни, бъдат нарушени или неприложими по какъвто и да било начин, по каквато и да било причина; или
- (xi) ако който и да било Актив бъде задържан, арестуван, конфискуван или заповиран от което и да било трето лице по каквато и да било причина и Заемополучателят не информира Заемодателя незабавно за това събитие и/или не успее да освободи Актива в рамките на 15 дни, освен, ако въпреки задържането, арестуването, конфискацията или заповирането на актива Заемодателят редовно и в срок погасява всички свои задължения към Заемодателя;или
- (xii) ако срещу Заемополучателя или Солидарния Длъжник бъде подадена молба за откриване на производство по несъстоятелност, производство за стабилизация или друго подобно производство за защита на длъжника от кредиторите му, и този иск не бъде уреден от тях в рамките на 3 месеца, или ако срещу който и да било от тях бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация, или ако който и да било от тях бъде обявен за неплатежоспособен; или
- (xiii) ако стойността на обезпечението (обезпеченията), посочени в Договора за Заем, намалее значително по мнението на Заемодателя и Заемополучателят не допълни стойността на това обезпечение (обезпечения) при поискване от страна на Заемодателя;или
- (xiv) ако Заемополучателят наруши който и да било друг договор или споразумение, сключени с Заемодателя или с който и да е друг член на Волво Груп;или
- (xv) ако Заемополучателят или Солидарният Длъжник имат каквито и да било неиздължени задължения с настъпил падеж към която и да било финансова институция според данните, които са на разположение в Кредитния регистър, поддържан от
- (viii) if Borrower fails to request Lender's consent for taking any of the Assets outside the territorial scope of current insurance coverage or takes any of the Assets outside the territorial scope of current insurance coverage despite the lack of consent by Lender, or if Borrower encumbers any of the Assets in any way and without Lender's permission, or if Borrower assigns the use of any of the Assets to a third party without the prior written consent by Lender;or
- (ix) if Borrower or Joint Obligor fail to deliver to Lender letters filed to their banks authorizing Lender or Lender's bank for direct debit and prompt debt collection (if such letters are agreed into the Loan Agreement), or fail to deliver to Lender information about their bank accounts and the specimen holders to such bank accounts until date of granting of the loan, as well as, if Borrower or Joint Obligor have not delivered a letter for direct debit and prompt debt collection authorization for their new bank accounts to their new banks (if issuance of direct debit letter is agreed into the Loan Agreement), or if they have not disclosed their new bank accounts or new banks to Lender and have not disclosed the respective specimen holders to these new bank accounts;or
- (x) if Borrower does not hand over to Lender any of the Assets immediately, in case where the insurance policies for these Assets and the general terms thereto become in any way and for whatsoever reason invalid, breached or unenforceable in any way;or
- (xi) if any Asset is detained, arrested, confiscated, attached or held by any third party for whatsoever reason and Borrower does not inform immediately Lender of such event and/or fails to release the Asset within 15 days, unless if despite the detention, arrest, confiscation, attachment Debtor regularly and in time extinguishes all its obligations to Lender;or
- (xii) if against Borrower or against Joint Obligor there is a petition for opening of an insolvency procedure, or for opening of stabilization procedure or any other procedure for protection of a debtor against its creditors, and they fail to settle such claim or procedure within 3 months or if an insolvency or liquidation procedure is opened against any of them, or if any of them is declared insolvent;or
- (xiii) if the value of the security (securities) specified into the Loan Agreement drops considerably according to the opinion of Lender and Borrower fails to supplement the value of such security (securities) at the request of Lender;or
- (xiv) If Borrower breaches any other of its contracts or agreements concluded with Lender or with any other member of Volvo Group; or
- (xv) if Borrower or Joint Obligor have any outstanding and mature liabilities to any financial institution pursuant to the data available into the Credit Register at Bulgarian National Bank and such outstanding liabilities are greater than one

Българска народна банка, и тези неиздължени задължения надвишават една Погасителна Вноска съгласно който и да било действащ Погасителен План, по който и да било Договор за заем с Заемодателя; или

- (xvi) ако Заемодателят е на мнение, че лицата, предоставящи обезпечението, са нарушили което и да било от задълженията си, упоменати в договорите за обезпеченията; или
- (xvii) ако Заемополучателят или Солидарният длъжник или лицата предоставящи обезпечение не са предоставили договорените в Договора за Заем обезпечения в договорения размер или в необходимата за валидността им форма; или
- (xviii) ако Заемодателят е на мнение, че по отношение на финансовото, икономическо или правно състояние или структурата на собствеността на Заемополучателя е възникнала такава промяна, която поражда риск за изпълнението на задълженията на Заемополучателя; или
- (xix) ако Заемодателят основателно подозира, или, ако бъде доказано, че Активите се използва за извършването на престъпление, или властите задържат Актив във връзка с такова деяние; или
- (xx) ако дружество, което притежава пряко или непряко участие, или права да упражнява контрол върху Заемополучателя, или дружество, в което Заемополучателят притежава пряко или непряко участие, или права да упражнява контрол върху него, по мнение на Заемодателя е извършило в значителна степен нарушение на който и да било договор, сключен със Заемодателя или с който и да било член на Волво Груп; или
- (xxi) ако Заемополучателят или Солидарният Длъжник имат задължения за плащане към Волво Груп България ЕООД или VAS (24/7), неиздължени и неуредени в продължение на повече от един месец; или
- (xxii) Ако Заемополучателят не поиска съгласието на Заемодателя за която и да е промяна на учредителните си документи, включително без ограничение за сливания, отделяния, вливания, промяна на контрола върху Заемополучателя и др. или
- (xxiii) Ако Заемополучателят или Солидарен Длъжник не спази ангажиментите поети в член 9а Международни Санкции; или
- (xxiv) Ако Заемополучателят или Солидарен Длъжник стане Ограничена Страна; или
- (xxv) Ако Изпълнението на задълженията по Договора, част от който са тези Общи Условия би било в нарушение или би изложило Заемодателя (VFS) на неблагоприятни последици съгласно Закони за Контрол на Търговията; или
- (xxvi) Ако Заемополучателят или Солидарен Длъжник е нарушил или нарушава законови правила, приложими на територията, където се намира Активът или където е седалището на Заемополучателя или е нарушил/наруши валидни международни санкции на ЕС, или е включен в списъка със санкции на ЕС,

15.5.1. Във всички случаи, определени от Страните като съществено нарушение на договора (чл. 15.3, буква „с“ и чл. 15.5) или във всички случаи, определени като нарушение, което не е квалифицирано като съществено нарушение на договора (Чл. 15.3, буква „с“), Заемодателят може, без да прекратява Договора за Заем, да съкрати срока и да обяви за предсрочно изискуеми и незабавно дължими от страна на Заемополучателя всички парични задължения на Заемополучателя към Заемодателя, включително всички и всякакви Погасителни Вноски, чийто падеж все още не е настъпил и не са платени по всички Погасителни Планове по всички Договори за Заем, както и всички и всякакви дължими от Заемополучателя суми за Наказателни Лихви и неустойки, начислени до предсрочната изискуемост, както и всички

Repayment Instalment under any valid Payment Plan under any Loan Agreement with Lender; or

- (xvi) if Lender is of the opinion that the persons providing the security have breached any of their obligations specified under the security agreements; or
- (xvii) If Borrower, or Joint Obligor, or persons providing the securities have not provided the securities, which are stipulated into the Loan Agreement, both either at the stipulated amount or into the form necessary for their validity; or
- (xviii) if Lender is of the opinion that such a change has taken place in terms of the Borrower's financial, economic or legal situation or his ownership structure that represents a risk to performance of the Borrower's obligations; or
- (xix) if Lender reasonably suspects or if it has been determined that an Asset is used for committing a criminal offence or the authorities arrest an Asset in connection with such an act; or
- (xx) if a company that has direct or indirect interests or controlling right in Borrower or a company in which Borrower has direct or indirect interests or controlling right, breaches according to the discretion of Lender any of its contracts concluded with Lender or with any member of the Volvo Group to a considerable extent; or
- (xxi) if Borrower or Joint Obligor have any outstanding and unsettled payment obligations to Volvo Group Bulgaria EOOD, or VAS (24/7) for more than one month; or
- (xxii) If Borrower fails to request Lender's consent as of any change in the Borrower's statutory documents, including, without limitation mergers, spin/off, reconciliations, changes in the control of the Lessee, etc.; or
- (xxiii) If Borrower or Joint Obligor fails to comply with the undertakings in article 9a International Sanctions; or
- (xxiv) If Borrower or Joint Obligor becomes a Restricted Party; or
- (xxv) If Performance of the obligations under the Agreement, part of which are these General Terms, would be in violation of, or expose Lender (VFS) to adverse consequences under, Trade Control Laws, or
- (xxvi) If Lender or Joint Obligor breached or breaches legal rules applicable on the territory where the Asset was located or where is the seat of Borrower or Joint Obligor or if any of them breached/breaches valid EU international sanctions or it is entered on the EU sanctions list.

15.5.1. In all cases qualified by the Parties as material breach of contract (Art. 15.3, letter "b" and Art. 15.5.) or in all cases qualified as default not qualified as material breach of contract (Art.15.3., letter "c"), Lender may, without terminating the Loan Agreement, accelerate and declare prematurely due and immediately payable by Borrower all and any of the pecuniary liabilities due by Borrower to Lender, including all and any of the Repayment Instalments, which are still not mature and unpaid under all the Payment Plans under all the Loan Agreements, as well as all and any due sums by Borrower for Penalty Interest and liquidated damages accrued until acceleration and any other due pecuniary liability by Borrower to Lender under the Loan Agreements. Repayment Instalments, which in accordance with their Payment Plans are still not mature and

други парични задължения, дължими от Заемополучателя на Заемодателя по Договорите за Заем. Погасителните Вноски, чийто падеж в съответствие с Погасителните Планове все още не е настъпил, и чийто Дати на Падеж са след датата на обявяване на предсрочната изискуемост, се изчисляват на база ставката на Лихвата, която е валидна и приложима на последната дата на актуализация, преди датата на получаване от Заемополучателя на уведомлението за предсрочна изискуемост. В допълнение към задължението за предсрочно плащане на задълженията по Договора за Заем при всеки случай на съществено нарушение на Договора Заемополучателят дължи на Заемодателя неустойки в размер на 25% от сумата на всички Погасителни Вноски от датата на нарушението до края на Срока на Заема, изчислени на база ставката на Лихвата, която е приложима към предсрочно изискуемите Погасителните Вноски.

15.5.2. В случай, че Заемодателят прекрати Договора за Заем поради съществено нарушение на договора, (чл. 15.3, буква „с“) или поради нарушение, което не е квалифицирано като съществено нарушение на Договора за Заем (Чл. 15.3, буква „b“) Заемополучателят се задължава да заплати на Заемодателя в 7-дневен срок от датата на прекратяването всички Погасителни Вноски по всички Погасителни Планове по Договора за Заем до края на Срока на Заема, в това число и съответната пропорционална част от Погасителните Вноски за текущия месец на прекратяването, които са дължими към датата на прекратяването, както и всички дължими от Заемополучателя суми за Наказателни Лихви и неустойки, начислени до прекратяването, и всички други задължения на Заемополучателя към Заемодателя по Договора за Заем, които са с настъпил падеж до датата на прекратяването, в това число и задължението да възстанови на Заемодателя всички правни, адвокатски и други фактически разноски свързани с изпълнението на Заемодателя върху заложените Активи. В случай на прекратяване на Договора за Заем на основанията, посочени по-горе, в допълнение към всички плащания, упоменати по-горе, Заемополучателят се задължава да плати на Заемодателя, в срока предвиден по-горе, и неустойка за прекратяването на Договора за Заем, в размер на 25% от сумата на всички Погасителни Вноски по Договора за Заем, дължими от датата на прекратяването до края на Срока на Заема, изчислени на база ставката на Лихвата, която е приложима и валидна на датата на прекратяването. За избягване на съмнение, в случай че което и да било от тези плащания е било по-рано обявено от Заемодателя за предсрочно изискуемо и незабавно дължимо от Заемополучателя и същото е платено, няма да се извършва двойно плащане на тези задължения поради прекратяването на Договора за Заем.

15.5.3. Заемодателят уведомява Заемополучателя за прекратяването в писмена форма (чрез упълномощено лице или с известие с електронен подпис или с препоръчано писмо), по начина, посочен в Член 18 (Уведомления) от настоящите ОУ, освен в случаите по чл.15.3, буква „d“, където прекратяването настъпва автоматично и уведомление не се изпраща.

15.5.4. Заемополучателят потвърждава, че след получаване на предизвестие за прекратяване повече няма да има право да използва Активите, но ще е длъжен да ги предаде на Заемополучателя незабавно за изпълнение по реда на Закона за особените залози.

16. ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ДАННИ, УПРАВЛЕНИЕ НА ДАННИ

16.1. По време на срока на Договора за Заем Заемополучателят и Солидарният Длъжник потвърждават и се задължават да изпращат уведомление на Заемодателя в съответствие с настоящите ОУ относно всички съществени събития, засягащи Активите и всякакви промени в данните на Заемополучателя, в частност, но не само, наименованието, седалището, предмета на дейност, номера на банковата сметка, единния идентификационен код съгласно Търговския Регистър/Регистъра БУЛСТАТ в Агенцията по вписванията, данъчния номер, собственика и крайния собственик и т.н. Заемополучателят потвърждава, че ако не изпълни задължението си за предоставяне на данни и за предоставяне на уведомление при промяна в данните, както е посочено в настоящите ОУ, това ще представлява съществено нарушение на договора със всички последици от това.

have their Maturity Dates following the date of declaring of the acceleration, shall be calculated at the Interest rate, which is valid and applicable on the last date of actualization prior to the date of receipt by the Borrower of the notice for the acceleration. In addition to the liability for premature payment of its obligations under the Loan Agreement, in any case of material breach of contract Borrower shall owe to Lender a liquidated damages at the amount of 25% of the sum of all Repayment Instalments from the date of breach until the end of the Loan Term, calculated at the Interest rate that is applicable for the accelerated Repayment instalments.

15.5.2. In case Lender terminates the Loan Agreement due to material breach of contract (Art. 15.3, letter “c”) or due to default, which is not qualified as material breach of contract (Art.15.3., letter “b”), then Borrower shall be liable to pay to Lender within 7-day term as of the date of termination all the Repayment Instalments under all the Payment Plans under the Loan Agreement until the end of the Loan Term, including the respective portion of the Repayment Instalments for the current month of termination as of the date of termination, as well as, all due sums by Borrower for Penalty Interest and for liquidated damages accrued until termination and all other debts of Borrower to Lender under the Loan Agreement, which have become due and payable as of the date of termination, including the obligation to reimburse Lender for all legal expenses, lawyer’s fees and other factual expenses for the enforcement over the pledged Assets by Lender. In case of termination of the Loan Agreement on the grounds pointed above, in addition to all the payments above, Borrower shall be obliged to pay to Lender within the term provided above liquidated damages for Loan Agreement’s termination, which liquidated damages shall be at the amount of 25% of the sum of all instalments for Repayment Instalments under the Loan Agreement from the date of termination until the end of the Loan Term, calculated at the Interest rate, which is applicable and valid as of the date of termination. For avoidance of doubt, in case any of these payments have been previously accelerated by Lender, declared immediately payable by Borrower and paid, there shall be no double payment of such obligations because of the termination of the Loan Agreement.

15.5.3. Lender shall notify Borrower of the termination in writing (through a proxy, or with notice with electronic signature, or by registered mail) in the way specified in Article 18 (Notices) of the GT, except in the cases of Art. 15.3, letter “d”, where the termination takes place automatically and a notice shall not be sending.

15.5.4. Borrower acknowledges that it shall no longer be entitled to use the Assets after the receipt of the termination notice, but it shall be obliged to immediately hand them over to Lender for the enforcement over them pursuant to the Special Pledges Act.

16. DATA PROVISION, DATA MANAGEMENT

16.1. Borrower and Joint Obligor acknowledge that and undertake during the existence of the Loan Agreement to send a notification to Lender in accordance with the GT about all significant events affecting the Asset and any changes regarding Borrower’s data, in particular but not limited to the name, seat, scope of activity, bank account number, unified identification code as per the Commercial/BULSTAT Register at the Register Agency, tax number, owner and ultimate beneficiary owner etc. Borrower acknowledges that in case it fails to fulfil its obligation of data provision and notification of data changes as specified under the GT, this shall represent a material breach of contract with all the consequences thereof.

- 16.2.** Заемополучателят и Солидарният Длъжник потвърждават и се задължават да изпращат на Заемодателя всички свои финансови отчети, които следва да бъдат изготвени съгласно Закона за счетоводството, за Срока на Заема, в рамките на 20 (двадесет) дни от датата на одобрение на съответния отчет от Заемополучателя или Солидарния Длъжник, ако са еднолични търговци, или от компетентния корпоративен орган в случаите, когато Заемополучателят и Солидарният Длъжник са юридически лица. Заемодателят се задължава да третира документите, получени във връзка с Заемополучателя, като конфиденциални и да не ги оповестява пред неупълномощени лица.
- 16.3.** Заемополучателят и Солидарният Длъжник потвърждават и се задължават по време на срока на Договора за Заем да уведомяват Заемодателя в срок от 5 (пет) работни дни, след възникването на промени, засягащи данните, предоставени при идентификацията, съгласно Закона за мерките срещу изпирането на пари. Заемополучателят и Солидарният Длъжник потвърждават, че са запознати, че по време на срока на Договора за Заем съгласно разпоредбите на Закона за мерките срещу изпирането на пари, Заемодателят може да изиска от тях да подпишат и да му предоставят декларация за произход на средствата. Заемополучателят и Солидарният Длъжник се задължават да предоставят на Заемодателя необходимата декларация за произход на средствата, ако Заемодателят поиска такава декларация, във формата, определен съгласно текущото действащо законодателство. Заемополучателят и Солидарният Длъжник потвърждават, че в случай, че който и да било от тях не изпълни задължението си за предоставяне на декларация за произход на средствата, Заемодателят има право да прекрати Договора за Заем поради съществено нарушение на договора.
- 16.4.** Заемополучателят и Солидарният Длъжник упълномощават Заемодателя до пълното уреждане на задълженията на Заемополучателя към Заемодателя да изисква информация за която и да било тяхна банкова сметка, в която и да било кредитна институция и за който и да било дълг, дължим от тях на кредитни институции или финансови компании, които са им отпуснали кредити и парични заеми. За да валидират това оправомощаване, Заемополучателят и Солидарният Длъжник се задължават да предоставят на Заемодателя необходимото писмо за оправомощаване, ако такова бъде поискано от Заемодателя, във формата, определен съгласно текущото действащо законодателство.
- 16.5.** С подписването на Договора за Заем Заемополучателят и Солидарният Длъжник и/или физическите лица, представляващи Заемополучателя и Солидарния Длъжник, декларират и потвърждават, че:
- 18.5.1.** Заемодателят им е предоставил информацията съгласно член 19, ал. 1 от Закона за защита на личните данни ("ЗЗЛД");
- 18.5.2.** са запознати с правата си по ЗЗЛД;
- 18.5.3.** са предоставили доброволно личните си данни на Заемодателя.
- 18.5.4.** С подписването на Договора за Заем Заемополучателят и всеки един от Солидарните длъжници:
- (i) потвърждава, че е прочел съобщението относно защитата на личните данни, достъпно на следния линк: <https://www.vfsc.com/bg/>; и разбира, че актуализациите могат да бъдат достъпни на същия адрес. В случай на значителни актуализации, Заемополучателят и Солидарните длъжници ще бъдат уведомени чрез обичайните комуникационни канали между Заемодателя и Заемополучателя;
 - (ii) се задължава да споделя информационното известие, приложимо за водачи и оператори на превозни средства и машини на Volvo Group (достъпно на български език на следния линк: <https://www.volvogroup.com/en/tools/privacy/operators-drivers.html>, от които Заемодателят може да събира данни за използването и местоположението на превозното средство и машините в определени случаи. Заемополучателят, съответно - Солидарният длъжник също се задължава да получи тяхното съгласие, когато е необходимо. Заемодателят може да предостави формуляри за съгласие за тази цел.
 - (iii) потвърждава, че Заемополучателят е информиран, че Активът/ите е/са оборудван/и с комуникационни системи ("Информационните системи"), които събират, съхраняват и предават данни, свързани с функционирането и управлението на Актива/ите, които могат да бъдат

- 16.2.** Borrower and Joint Obligor acknowledge that and undertake to send to Lender all of their financial reports to be prepared under the Accounting Act during the Loan Term, within 20 days from the approval of the given report by Borrower or Joint Obligor, if they are sole proprietors, or by the competent corporate body in the cases where Borrower and Joint Obligor are legal entities. Lender undertakes to treat the documents obtained in connection with Borrower as confidential and shall not disclose these to unauthorized persons.
- 16.3.** Borrower and Joint Obligor acknowledge that and undertake to notify Lender within 5 working days of any changes taking place during the validity of the Loan Agreement concerning the data provided upon identification, pursuant to the Measures Against Money Laundering Act. Borrower and Joint Obligor acknowledge that they are aware that during the existence of the Loan Agreement under the provisions of the Measures Against Money Laundering Act they may be required by Lender to sign and to deliver to Lender declaration for the origin of the money. Borrower and Joint Obligor undertake to deliver the necessary declaration on the origin of the money to Lender, if requested by Lender, in the form specified by the currently effective legislation. Borrower and Joint Obligor acknowledge that in case either one fails to fulfil its obligation to provide declaration on the origin of the money, Lender shall be entitled to terminate the Loan Agreement for material breach of contract.
- 16.4.** Borrower and Joint Obligor authorize Lender, until the full settlement of Borrower's debt against Lender, to request information about any of their bank accounts held with any credit institutions and about any of their debts owed to credit institutions or financial companies granting credits and money loans. In order to validate this authorization Borrower and Joint Obligor undertake to deliver the necessary authorizing letter to Lender, if requested by Lender, in the form specified by the currently effective legislations.
- 16.5.** By signing of the Loan Agreement Borrower and Joint Obligor and/or the individuals who are representing Borrower and Joint Obligor, declare and confirm that:
- 18.5.1.** They have been provided by Lender with the information under the Art. 19, Para 1 of the Personal Data Protection Act (the "PDPA");
- 18.5.2.** They are aware of their rights under the PDPA; and that
- 18.5.3.** They have voluntarily given their personal data to Lender.
- 18.5.4.** By signing the Loan Agreement, the Borrower and each and every of the Joint Obligors:
- (i) acknowledges having read the notice regarding the protection of personal data at the following link: <https://www.vfsc.com/bg/> and understands that updates can be accessed at the same address. In the event of significant updates, the Borrower and Joint Obligors will be notified through the usual communication channels between the Lender and the Borrower;
 - (ii) undertakes to share the information notice applicable to drivers and operators of Volvo Group vehicles and machines available in Bulgarian language at the following link: <https://www.volvogroup.com/en/tools/privacy/operators-drivers.html> from whom the Lender may collect data on the usage and location of the vehicle and machines in certain cases. The Borrower, respectively – the Joint Obligor also undertakes to obtain their consent when necessary. The Lender can provide consent forms for this purpose.
 - (iii) acknowledges that the Borrower is informed that the Asset/s is/are equipped with communication systems (the "Information Systems") that gather, store, and transmit data related to the functioning and the driving of the Asset/s that can be qualified as

квалифицирани като лични данни („Данни за превозното средство“) и които могат да бъдат достъпни от Заемодателя и всяка фирма, упълномощена от Заемодателя. Заемополучателят се съгласява да не се намесва по никакъв начин в работата на Информационните системи.

- (iv) Заемополучателят и всеки един от Солидарните Длъжници освен това признава и се съгласява, че Заемодателят или всяка упълномощена компания може:
- да има достъп до Информационната Система по всяко време, включително дистанционно, и да използва нейните възможности за обработка на данни;
 - да събира Данни за превозното средство;
 - (iii) да съхранява данни за превозното средство в капацитета за съхранение на данни за превозното средство и в ИТ системите на Volvo Group;
 - да използва Данните за превозното средство за специфичните нужди на VFS (както е посочено в съобщението за поверителност на водача <https://www.volvogroup.com/en/tools/privacy/operators-drivers.html>) и по-специално за целите на възстановяването на държането и, ако е приложимо, за предоставяне на услуги на Заемополучателя;
 - да актуализира Информационната Системата с подходящ софтуер (включително дистанционен или с „безжични“ актуализации); и
 - да споделя Данни за превозното средство в рамките на Volvo Group и с избрани трети страни

16.6. С подписването на Договора за Заем физическите лица, посочени в предходния параграф, дават изричното си съгласие и упълномощават Заемодателя за следното:

- да обработва личните им данни лично или чрез лице, обработващо лични данни, учредено и функциониращо в България, в която и да било държава-членка на Европейския съюз и в която и да било друга държава-членка на Европейското икономическо пространство;
- да предава или да оповестява личните данни пред трети лица, които са учредени и функционират в България, в която и да било държава-членка на Европейския съюз и в която и да било друга държава-членка на Европейското икономическо пространство.
- С подписването на Договора за Заем се съгласяват, че Заемодателят може периодично да прехвърля каквито и да са данни, предоставени тях на Свързани с ВФС лица, които, за целите на тази разпоредба и по отношение на които Свързани с ВФС юридически лица, ще се счита че означава които и да са дружества, корпорации, съдружия, тръстове или други юридически лица, които: (i) се притежават с повече от 50% от Заемодателя, или (ii) са собственик на повече от 50% от Заемодателя, или (iii) повече от 50% от тях се притежават от лице, което (пряко или косвено) притежава или контролира Заемодателя (Получател на Данни). За избягване на недоразумения и независимо от горното, това включва Волво Финансови Услуги ООД (VFS HQ) и ВФС САЩ ООД (VFS US), като и двете са дружества, регистрирани в САЩ, за Целите, посочени по-долу.
- Лицата разбират, че САЩ може и да не предоставят същото ниво на защита на личните данни, както законите на България.
- Заемодателят може да прехвърля всички или част от данните на Получател на Данни или на Администратор на Данни, както намери за необходимо, за да бъде оценено дали да бъде офертирано, удължено или изменено което и да е поискано от тях финансиране, което е задължително, съгласно вътрешните кредитни директиви на ВФС (всеки един случай наричан „Кредитно Решение“).
- По-нататък, след като финансирането е предоставено, Заемодателят си запазва правото да прехвърли вземанията си по това финансиране и свързаните с него бъдещи финансиравания на трета страна. При оценката на това решение всички или част от техните данните може да бъдат разкрити на Получателя на Данните (включително на VFS US и на VFS HQ) както е задължително съгласно вътрешните правила на ВФС за капиталовите пазари, както и на третите лица, с които Получателят на Данни води разговори относно продажбата на вземанията (всеки един

personal data (“Vehicle Data”) and that can be accessed by the Lender and any company authorised by the Lender. The Borrower agrees to not interfere with the operation of the Information Systems in any way.

- (iv) The Borrower and each and every Joint Obligor furthermore acknowledges and agrees that the Lender or any authorized company may:
- access the Information System at any time, including remotely, and use its processing capabilities;
 - collect Vehicle Data;
 - store Vehicle Data in the vehicle's storage capacities and in the IT systems of the Volvo Group;
 - use Vehicle Data for the specific needs of VFS (as specified in the driver privacy notice <https://www.volvogroup.com/en/tools/privacy/operators-drivers.html>) and particularly for repossession purposes and, if applicable, to provide services to the Borrower;
 - update the Information System with appropriate software (including remote or ‘over the air’ updates); and
 - share Vehicle Data within the Volvo Group and with selected third parties.

16.6. By signing of the Loan Agreement, the individuals as specified in the preceding paragraph hereinabove give their explicit consent to and authorize Lender for the following:

- to process their personal data solely or through a data processor, which is established and operating in Bulgaria, in any Member State of the European Union and in any other member country of the European Economic Area;
- to transfer and to disclose the personal data to third parties, which are established and operating in Bulgaria, in any Member State of the European Union and in any other member country of the European Economic Area.
- By signing this Loan Agreement, they hereby acknowledge and consent that Lender may from time to time transfer any data provided by them to VFS Affiliates which, for the purposes of this Clause and in respect of such VFS Affiliate legal entity, shall be deemed to mean any companies, corporations, partnerships, trusts or other entities which are either (i) more than 50% owned by Lender, or (ii) owners of more than 50% of Lender, or (iii) more than 50% owned by the same entity which (directly or indirectly) owns or controls Lender (hereafter a “Data Importer”). For the avoidance of doubt and without prejudice to the foregoing, this includes Volvo Financial Services LLC (“VFS HQ”) and VFS US, LLC (“VFS US”), each a U.S. entity, for the Purposes defined below.
- Persons understand that the United States may not provide the same level of protections of personal data as the laws of Bulgaria.
- Lender may transfer all or part of their data to a Data Importer or Data Processor as it deems necessary for the evaluation of whether to offer, extend or modify any requested financing to them as mandated by VFS internal credit directives (each such occurrence, a “Credit Decision”).
- Further once financing has been provided, Lender reserves the right to sell any ownership interest in such financing and related future receivables to a third party. In evaluating such decision, all or part of their data may be disclosed to a Data Importer (including VFS US and VFS HQ) as mandated by VFS internal capital markets directives and to such third parties with whom a Data Importer is in dialogue regarding the sale of such ownership interests (each such occurrence, a “Transaction Decision” and collectively together with the “Credit Decisions”, the “Purposes”).

такъв случай представляващ "Решение за прехвърляне", а всичките заедно „Кредитно решение“ или общо "Цели").

- Съгласието се дава за всички данни – минали, настоящи или бъдещи, които са предоставени или ще бъдат предоставени в бъдеще от нас на ВФС

16.7. Изричното съгласие и оправомощаване по алинея 16.6 по-горе се предоставят по отношение на личните данни, които са предоставени във връзка с дейности, започнали и/или приключили преди сключването на Договора за Заем, при подписването и по време на срока на Договора за Заем, лично от физическите лица, както и когато тези лични данни са получени от Заемодателя от трети лица, администратори на и/или обработващи лични данни.

16.8. Изричното съгласие и оправомощаване по алинея 16.6 по-горе се предоставят за обработката на лични данни съгласно алинея 16.6 по-горе, по смисъла на алинея 1, точка 1 от Допълнителните разпоредби на ЗЗЛД, а именно изрично съгласие и оправомощаване за която и да било операция или съвкупност от операции, които могат да бъдат извършени от Заемодателя, по отношение на тези лични данни, независимо дали автоматично или по друг начин, като например, събиране, записване, организация, съхранение, адаптиране или промяна, изтегляне, консултация, използване, оповестяване чрез излъчване, разпространение, предоставяне, предаване, актуализация или комбинация, блокиране, изтриване или унищожаване.

16.9. Изричното съгласие и оправомощаване съгласно алинея 16.6 по-горе се дават за обработката на личните данни, като както обработката, така и личните данни са определени по-горе при следните условия:

- обработката е необходима, за да се изпълни задължение, наложено на Заемодателя, от приложима законова разпоредба;
- обработката е необходима за изпълнението на задълженията на Заемодателя по настоящите ОУ и Договора за Заем, както и за каквито и да било дейности, предприети от Страните по Договора за Заем, преди неговото сключване;
- обработката е необходима за изпълнението на задача от обществен интерес;
- обработката е необходима за упражняването на официални правомощия, дадени по закон на Заемодателя или на трето лице, пред което се оповестяват данните;
- обработката е необходима за прилагането или защитата на правата и законните интереси на Заемодателя или на трето лице, пред която се оповестяват данните, съгласно настоящите ОУ и Договорите за Заем;
- обработката е необходима, за да се защитят правата и законните интереси на Заемополучателя и на лицата, носещи солидарна отговорност с него.

16.10. Заемодателят се задължава да обработва посочените в предходните алинеи лични данни изключително в контекста на клаузите в настоящите ОУ, свързани с тези лични данни, и в съответствие с приложимото законодателство, да не оповестява тези лични данни пред неупълномощени трети лица и след изтичане на неговите права по настоящите ОУ и по Договорите за Заем Заемодателят ще заличи получените лични данни, освен ако не е задължен да съхранява личните данни по силата на задължителни законови разпоредби.

16.11. Изнасяне на дейности извън предприятието (аутсорсинг)

16.11.1. Заемополучателят, Солидарният Длъжник и физическите лица, представляващи Заемополучателя и Солидарния Длъжник, дават изричното си съгласие на Заемодателя да възлага (аутсорсва) дейностите, засягащи включително и личните данни, към каквито и да било предприятия или физически лица, които може да получат право да изпълняват въпросната изнесена (аутсорсвана) дейност в бъдеще на базата на договори, в съответствие с приложимите разпоредби за защита на данните.

16.11.2. Правоотношенията между Страните и изпълнението на задълженията на Заемополучателя и Солидарния Длъжник не могат да стават обременителни за Заемополучателя и Солидарния Длъжник в резултат на изнасянето (аутсорсването) и то няма и не може да засегне правните взаимоотношения между Страните или правата и задълженията на Заемополучателя и Солидарния Длъжник.

- The consent granted herein pursuant to this Clause applies to all data past, present or future submitted by them to VFS.

16.7. The explicit consent and authorization under paragraph 16.6 here above are in respect to the personal data that are provided in connection with activities initiated and/or completed prior to the conclusion of the Loan Agreement, at the signing and during the duration of the Loan Agreement personally by the individuals as well as whenever these personal data are obtained by Lender from other third parties, personal data administrators and/or processors.

16.8. The explicit consent and authorization under paragraph 16.6 here above are for processing of the personal data under paragraph 16.6 here above within the meaning of paragraph 1, point 1 from the Additional provisions of the PDPA, namely the explicit consent and authorization are for any operation or set of operations which can be performed by Lender in respect to these personal data, whether by automatic means or otherwise, such as collection, recording, organisation, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination, provision, transfer, updating or combination, blocking, deletion or destruction.

16.9. The explicit consent and authorization under paragraph 16.6 here above are for processing of the personal data as both processing and personal data are specified here above in any of the following conditions

- processing is necessary in order to comply with an obligation imposed on Lender by any applicable legal provision;
- processing is necessary for the fulfilment of the obligations of Lender under the GT and the Loan Agreement, as well as for any activities initiated by the Parties under the Loan Agreement prior to its conclusion;
- processing is necessary for the performance of a task carried out in the public interest;
- processing is necessary for the exercise of an official authority vested by law in Lender or in a third party to whom the data are disclosed;
- processing is necessary for the realisation or protection of the rights and legitimate interests of Lender under the GT and the Loan Agreements or of a third party to whom the data are disclosed;
- processing is necessary in order to protect the rights and legitimate interests of Borrower and the persons jointly liable with Borrower.

16.10. Lender undertakes that the personal data as specified in the preceding paragraphs shall be processed by Lender exclusively in the context of the clauses in this respect in the GT and in accordance with the applicable legislation, that Lender shall not disclose such personal data to unauthorized third parties and after lapse of its rights under the GT and the Loan Agreements the Lender shall delete the received personal data, except if Lender is obliged to keep the personal data pursuant to mandatory legal regulations.

16.11. Outsourcing

16.11.1. Borrower, Joint Obligor and the individuals who are representing Borrower and Joint Obligor give their explicit consent to Lender to outsource its activities, affecting the personal data as well, with any entities or individuals that may become entitled to perform the concerned outsourced activity in the future based on contracts, in compliance with the relevant data protection provisions.

16.11.2. The legal relations between the Parties and fulfilment of Borrower's and Joint Obligor's obligations may not become more cumbersome for Borrower and Joint Obligor as a result of the outsourcing and it shall and may not affect the legal relations between the Parties or the rights and obligations of Borrower and Joint Obligor. The entity or individual performing the outsourced activity shall be liable for the performance of the

Предприятието или физическото лице, изпълняващо изнесената (аутсорсваната) дейност, носи отговорност за изпълнението на дейността по подходящ начин; отговорност на Заемодателя е да гарантира, че предприятието или физическото лице, изпълняващо изнесената (аутсорсваната) дейност, извършва тази дейност в съответствие със законовите разпоредби и с вниманието, което може да се очаква от самия Заемодател.

16.11.3. Предприятието или физическото лице, изпълняващо изнесената (аутсорсваната) дейност, ще управлява данните, необходими за дейността му, и ще извършва дейността си съгласно правилата за защита на данните. Заемодателят гарантира, че предприятието или физическото лице, изпълняващо изнесената (аутсорсваната) дейност, ще извършва работата, свързана с тази дейност, съгласно правила за конфиденциалност, които са като минимум толкова строги, колкото задължителните правила за конфиденциалност, отнасящи се за Заемодателя съгласно законовите разпоредби.

16.12. Съгласие

Заемополучателят, Солидарният Длъжник и физическите лица, които представляват Заемополучателя и Солидарния Длъжник, дават изричното си съгласие за оповестяването на данните от страна на Заемодателя, когато това е необходимо за изпълнението на дейностите, посочени в Член 16.11 (Изнасяне на дейности (аутсорсинг)) по-горе, към посочените по-горе предприятия. С настоящото те също така дават необходимото освобождаване от задължението за конфиденциалност в тази връзка. С настоящото Заемополучателят, Солидарният Длъжник и техните представители дават съгласието си Заемодателят да има право да въвежда всякакви данни, включително лични, включително тази на техните представители, в базата данни на Заемодателя, както и посочените по-горе данни да могат да бъдат използвани от Заемодателя и от предприятията във Волво Груп за маркетингови цели. С настоящото Заемополучателят дава съгласието си Заемодателят да има право да предоставя посочените по-горе данни и каквато и да било информация, получена по време на Срока на Заема, на финансови партньори, включително, но не само, информация за изпълнението на Договора от страна на Заемополучателя или оценка на кредитното състояние на Заемополучателя.

16.13. Система за информация за кредитите

Заемодателят информира Заемополучателя и Солидарния Длъжник, че съгласно чл. 56, ал. 4 и 13 от Закона за кредитните институции, данните за Заемополучателя и Солидарния Длъжник се вписват в Централния кредитен регистър (наричан по-долу ЦКР) в съответствие с Наредба № 22 на Българска народна банка от 16.07.2009 г.

Заемополучателят и Солидарният Длъжник потвърждават, че са запознати, че предоставянето на данните в ЦКР е с цел постигането на централизация на информацията относно кредитната задлъжност на клиентите към банки, финансови институции, разплащателни институции и компании за електронни пари, които отпускат заеми, и запознаването им с централизираната информация, както и използването на информацията от страна на Българска народна банка в нейната дейност.

Заемополучателят и Солидарният Длъжник потвърждават, че са информирани, че те могат да поискат информация от Българска народна банка и от Заемодателя за информацията, предоставена от Заемодателя в ЦКР по отношение на Заемополучателя, Солидарния Длъжник и Договора за Заем, че те могат да поискат от Заемодателя да коригира въпросната информация, ако Заемополучателят и Солидарният Длъжник установят, че тя е грешна, както и че могат да оспорят информацията пред компетентния съд съгласно разпоредбите на чл. 24 от Наредба № 22 на Българска народна банка от 16.07.2009 г. В допълнение Заемополучателят и Солидарният Длъжник потвърждават, че са информирани, че ЦКР може да предостави справочни данни относно тяхната кредитна задлъжност към Заемодателя на банки, финансови институции, разплащателни институции и компании за електронни пари, които отпускат заеми.

activity at an adequate level; it shall be the responsibility of Lender to ensure that the entity or individual performing the outsourced activity performs that activity in compliance with the legal provisions and with such care that may be expected from Lender.

16.11.3. The entity or individual performing the outsourced activity shall manage the data necessary for their activity and shall perform their activity in compliance with the rules on data protection. Lender shall ensure that the entity or individual performing the outsourced activity shall perform the works related to the outsourced activity under confidentiality rules that are at least as stringent as the mandatory confidentiality rules Lender is subject to according to the legal regulations.

16.12. Consent

Borrower, Joint Obligor and the individuals who are representing Borrower and Joint Obligor give their explicit consent to the disclosure of the data by Lender, necessary for the performance of the activities indicated in the above Article 16.11 (Outsourcing) to the companies specified hereinabove, and herein also grant the necessary exemption from the confidentiality obligation in this regard. The Borrower, Joint Obligor and their representatives hereby agree that the Lender is entitled to enter any data including personal data including of their representatives into the database of the Lender as well as the aforementioned data can be used by the Lender and by Volvo Group entities for marketing purposes. The Borrower hereby agrees that the Lender is entitled to provide any financial partners with the aforementioned data and any information gained during the Loan Term, including but not limited to the information on the performance under the Agreement by the Borrower or the assessment of credit-standing of the Borrower.

16.13. Credit information system

Lender informs Borrower and Joint Obligor that, pursuant to Art. 56, Para 4 and 13 of the Credit Institutions Act, the data in respect to Borrower and Joint Obligor shall be entered into the Central Credit Register (hereinafter referred to as CCR) in compliance with the Regulation No 22 of 16.07.2009 issued by the Bulgarian National Bank.

Borrower and Joint Obligor acknowledge that they are aware that the purpose of the data provision to the CCR is the centralization of the information about the credit leverage of the clients towards banks, financial institutions, payment institutions and companies for electronic money that are granting loans and acquainting these with the centralized information as well as usage of the information by the Bulgarian National Bank for its activities.

Borrower and Joint Obligor acknowledge that they are aware that they may request information from the Bulgarian National Bank and from Lender about the information provided by Lender to the CCR in respect to Borrower, Joint Obligor and Loan Agreement, that they may request Lender to correct the information in question if found incorrect by Borrower and Joint Obligor and that they may dispute the information before the competent court pursuant to the provisions under Art.24 of Regulation No 22 of 16.07.2009, issued by the Bulgarian National Bank. Furthermore, Borrower and Joint Obligor acknowledge that they are aware that the CCR may provide the reference data in respect to their credit leverage towards Lender to banks, financial institutions, payment institutions and companies for electronic money that are granting loans.

17. СОЛИДАРНИ ДЛЪЖНИЦИ

- 17.1.** С подписването на настоящите ОУ и всеки един Договор за заем Солидарните Длъжници се задължават:
- да изпълняват, солидарно с Заемополучателя, всяко и всички задължения на Заемополучателя към Заемодателя по Договора за Заем;
 - ако изпълнението от страна на Солидарните Длъжници е невъзможно, поради естеството на задължението или поради каквито и да било задължителни разпоредби на закона, да осигурят изпълнението на съответното задължение от Заемополучателя към Заемодателя;
 - да носят пълна и безусловна солидарна отговорност пред Заемодателя за изпълнението на всички и всяко от задълженията за плащане на Заемополучателя по Договора за Заем.

Солидарната отговорност включва, наред с всичко останало, но не само, плащане на всяка и всички задължения за плащане, дължими от Заемополучателя, които са уговорени в Договора за Заем или в приложенията или анексите към него, или които възникват в резултат от нарушение на договора, или дължими поради неизпълнение от страна на Заемополучателя, или дължими от Заемополучателя вследствие на прекратяването или развалянето на Договора за Заем от Заемодателя, и да заплати всички разходи, понесени от Заемодателя, във връзка със събирането, изземването, съхранението, поддръжката, застраховането, ремонта или последващата продажба на Активите в случай на изпълнение по Договора за Особен Залог. Правата на Заемодателя срещу Солидарните Длъжници се запазват и в случай на новация или изменение на Договора за Заем. Солидарните Длъжници се съгласяват с това запазване на правата. В допълнение те се съгласяват, ако Заемодателят позволи удължаване на срока за плащане на задълженията на Заемополучателя, да останат Солидарни Длъжници по отношение на задълженията на Заемополучателя през тези удължени срокове, както те са позволени от Заемодателя.

- 17.2.** За избягване на съмнения Страните изрично заявяват, че действителната им правна воля и търговско намерение е Солидарните Длъжници да отговарят пред Заемодателя като главни длъжници, в условията на пълна солидарност, едновременно и равнопоставено с Заемополучателя и отговорността им не е вторична/акцесорна и/или на поръчители.
- 17.3.** С подписването на Договора за Заем Солидарните Длъжници потвърждават, че са запознати със, получили са екземпляр от, прочели са, и разбират условията им и са обвързани от Договор за заем, Общите Условия и приложенията към тях, съставляващи Договора за Заем.
- 17.4.** В случай на нарушение на което и да било задължение на Заемополучателя по Договора за Заем, Заемодателят има право по свое усмотрение да предяви иск за извършване от страна на който и да е измежду Заемополучателя и/или Солидарните Длъжници на изпълнение на нарушеното задължение, или за коригиране на това нарушение, или за плащане на договорените неустойки, или за плащане на обезщетение за щетите, понесени от Заемодателя, в резултат на нарушението от Заемополучателя, и/или плащане на каквито и да било просрочени парични задължения, като искът може да бъде насочен от Заемодателя заедно или поотделно към всеки от Солидарните Длъжници или Заемополучателя.
- 17.5.** С подписването на Договора за Заем Солидарните Длъжници и Заемополучателят потвърждават пред Заемодателя, че вътрешните им взаимоотношения, свързани със солидарните задължения на Солидарните Длъжници се уреждат в отделен договор между тях, което по никакъв начин не засяга правата на Заемодателя спрямо който и да било от Заемополучателя и/или Солидарните Длъжници.
- 17.6.** Всеки Солидарен Длъжник, който подписва Договор за заем, се съгласява да носи солидарна отговорност за цялата дължима сума, дори ако едно или повече юридическо/физическо лице също са подписали Договора за Заем в качеството на Солидарни Длъжници. Всеки Солидарен Длъжник също така се съгласява да носи отговорност, дори ако Заемодателят извърши едно или повече от следните действия: (а) освободи изцяло или частично който и да било друг Солидарен Длъжник; или (б) освободи който и да било обезпечение.

17. JOINT OBLIGORS

- 17.1.** By signing the GT and each of Loan Agreement Joint Obligors undertake:
- jointly with Borrower to perform each and every obligation of Borrower to Lender under the Loan Agreement;
 - if such performance is impossible to be performed by the Joint Obligors, due to the character of the obligation or due to any mandatory provisions of law, then to procure the performance of the respective obligation by Borrower to Lender;
 - to be fully and unconditionally jointly liable to Lender for the performance of all and any of the payment obligations of Borrower under the Loan Agreement.

The joint liability includes, inter alia, but it is not limited to, payment of each and every payment obligation due by Borrower, which is stipulated into the Loan Agreement or into the attachments or annexes thereto, or is arising as a consequence from the breach of contract, or is due for default by Borrower, or is due by Borrower as a consequence from the termination or rescission of the Loan Agreement by Lender, and to pay all the expenses incurred by Lender in relation to the collection of the receivables from Borrower or related to the collection, repossession, storage, maintenance, insurance, repair or subsequent sale of pledged Asset in case of enforcement under the Special Pledges Act. Lender's rights against Joint Obligors shall be preserved in case of novation or modification of Loan Agreement. Joint Obligors agree to such preservation of rights and furthermore agree if Lender grants extensions of the time period for the payment of the obligations of Borrower to remain Joint Obligors for Borrower's liabilities for such extended periods of time as granted by Lender.

- 17.2.** For avoidance of doubt Parties explicitly confirm that their true legal will and commercial intention is Joint Obligors to be liable to Lender as main and principal debtors under the terms of full joint liability simultaneously and equally and at level playing-field with Borrower and that their liability is neither secondary, nor accessory nor of a guarantor under surety.
- 17.3.** By signing the Loan Agreement Joint Obligors confirm that they are aware of, have received copy thereof, and have read and understood their terms and conditions, and that they are bound by the Loan Agreement, General Terms and the attachments thereto, comprising the Loan Agreement.
- 17.4.** In case of breach of any of the obligations of Borrower under the Loan Agreement, Lender shall be entitled at its own discretion to claim for the procurement by any of Borrower and/or Joint Obligors of the performance of the breached obligation, or for the rectification of such breach, or for the payment of any liquidated damages stipulated or for payment of compensation for the damages incurred by Lender as a consequence of the breach by Borrower and/or for payment of any overdue pecuniary liability, which claim may be addressed jointly or individually by Lender to any of the Joint Obligors or Borrower.
- 17.5.** By signing of the Loan Agreement the Joint Obligors and Borrower confirm to Lender that their internal relations connected to the joint liabilities of Joint Obligors are settled by a separate agreement between them, which does not influence in any way the rights of Lender against any of Borrower and/or Joint Obligors.
- 17.6.** Each Joint Obligor who signs a Loan Agreement agrees that it shall be jointly liable for the whole amount owed, even if one or more entities/individuals also signed the Loan Agreement as Joint Obligors. Each Joint Obligor also agrees to be liable even if Lender does one or more of the following: (a) gives a release in full or in part to any of the other Joint Obligors, or (b) releases any security.

17.7. С подписването на Договора за Заем Заемополучателят и Солидарният Длъжник декларират, че са прочели и разбират тези ОУ, Договора за Заем и приложенията към него, и се съгласяват да бъдат обвързани от тяхното съдържание.

18. УВЕДОМЛЕНИЯ И СРОКОВЕ

18.1. Страните се договарят, че всички уведомления във връзка с Договора за Заем се изпращат в писмена форма, лично или по куриер, с препоръчано писмо, или с препоръчано писмо с обратна разписка, или по електронна поща, в съобщение, подписано с електронен подпис, на адресите, посочени в Договора за Заем или на адресите, за които Страните са се уведомили помежду си предварително. Заемополучателят потвърждава, че фактурите за плащане и уведомленията за Погасителните Вноски при поискване се връчват с обикновени пощенски пратки.

18.2. Всички срокове в дни, за които не е определена друго, ще се считат договорени в календарни дни. Ако последният ден от срока попада в неработен ден, то срокът ще изтича в първия работен, след този неработен ден .

19. ПРИЛОЖИМО ПРАВО, ПОДСЪДНОСТ

19.1. Настоящите ОУ и Договора за Заем са подчинени на българското законодателство. В случай на правни спорове е приложимо българското материално и процесуално право.

19.2. Всички спорове във връзка с Договора за Заем се разрешават от компетентните български съдилища. На основание чл. 117, ал. 2 от Гражданския кодекс на Република България Страните изрично се договарят, че компетентните съдилища в гр. София ще имат местна подсъдност за разрешаването на споровете между тях.

19.3. Настоящите ОУ към Договорите за Заем бяха подписани в няколко екземпляра на английски и на български език, по един екземпляр за всяка от Страните. В случай на противоречия между английския и българския текст, българският текст има приоритет.

17.7. Borrower and Joint Obligor, by signing the Loan Agreement, declare that they have read and understood the GT, the Loan Agreement and attachments to it and have agreed to be bound by the contents thereof.

18. NOTICES AND TERMS

18.1. Parties agree that all notices in relation to the Loan Agreement shall be delivered in writing, personally or by courier, via registered mail or registered mail with return receipt, or by e-mail with electronic signature to the addresses shown into the Loan Agreement or to the addresses of which Parties have notified each other in advance. Borrower acknowledges that the Repayment Instalment notices or payment notices shall be served upon request and as normal postal consignments.

18.2. All terms in days, if not agreed otherwise, shall be calculated in calendar days. If term elapses on non-business day, then the term shall elapse on the first business day following that non-business day.

19. APPLICABLE LAW, SUBMISSION

19.1. These GT and the Loan Agreement shall be regulated by Bulgarian law. In case of any legal dispute the Bulgarian substantive and procedural law shall apply.

19.2. All disputes in relation to the Loan Agreement shall be resolved by the competent Bulgarian Courts. Parties explicitly stipulate on the grounds of Art. 117, Para 2 of the Bulgarian Civil Code, that exclusively the competent courts in Sofia shall have local jurisdiction for the resolution of their disputes.

19.3. The GT to the Loan Agreements have been signed in several originals in both in English and Bulgarian languages, one for each of the Parties. In case of discrepancies between the English and the Bulgarian version, the Bulgarian version shall prevail.

Настоящите Общи Условия към Договори за Заем са изготвени на основание чл. 298 от Търговския Закон, приети са от управителите на дружество ВФС България ЕООД на 31.03.2025 г. и влизат в сила от датата на приемането им. Същите, заедно с приложенията към тях представляват интегрирана и неразделна част от всеки един Индивидуален Договор за Заем, сключен между ВФС България ЕООД и съответните Заемополучатели.

These General Terms to Loan Agreements have been drafted on the grounds of Art. 298 from the Commerce Act, have been adopted by the managers of VFS Bulgaria EOOD on 31.03.2025 and come into force as of the date of their adoption. These General Terms, together with the attachments to them, represent integral and indivisible part from all the Individual Loan Agreements that have been entered between VFS Bulgaria EOOD and the respective Borrowers.